

**Europäische Gemeinschaft für Kohle und Stahl / Hohe Behörde  
Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier / Haute Autorité  
Comunità Europea del Carbono e dell'Acciaio / Alta Autorità  
Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal / Hoge Autoriteit**



**Lehrmittel - Dokumentation  
Documentation pédagogique  
Documentazione pedagogica  
Pedagogische Documentatie**

**Vol. 1**

**N° 2**

2. 65

## LEHRMITTEL-DOKUMENTATION

informiert Sie vierteljährlich

- über Bücher, Forschungsberichte und andere wichtige Dokumente, die sich mit den Grundfragen und Methoden der beruflichen Ausbildung befassen
- über Lehrgänge, Filme, Bildreihen und andere Lehrhilfsmittel, die von Fachleuten der Berufsbildung mit Erfolg erprobt wurden.

Diese LEHRMITTEL-DOKUMENTATION der Europäischen Gemeinschaft für Kohle und Stahl wird in enger Zusammenarbeit zwischen den zuständigen Dienststellen der Hohen Behörde und der Internationalen Informations- und Forschungsstelle für berufliche Ausbildung (CIRF) des Internationalen Arbeitsamts in Genf erstellt.

Die besprochenen Bücher, Filme und anderen Dokumente können im Buchhandel, bei den Verleihern oder bei den herausgebenden Organisationen erworben werden.

Fragen in bezug auf die besprochenen Dokumente können gerichtet werden an:

Hohe Behörde  
der  
Europäischen Gemeinschaft für Kohle und Stahl  
Generaldirektion  
Arbeitsfragen, Sanierung und Umstellung  
LUXEMBURG  
Grossherzogtum Luxemburg

Die Erklärung des Klassifizierungssystems befindet sich auf der Rückseite.

## DOCUMENTATION PEDAGOGIQUE

vous signale avec les précisions indispensables

- des livres, rapports de recherche et autres documents marquants qui traitent des principes et méthodes de formation
- des manuels, films, films fixes et autres auxiliaires pédagogiques utilisés avec succès par des spécialistes de formation professionnelle.

Cette DOCUMENTATION PEDAGOGIQUE de la Communauté européenne du charbon et de l'acier est établie en étroite collaboration entre les services intéressés de la Haute Autorité et le Centre international d'information et de recherche sur la formation professionnelle (CIRF) du BIT.

Les ouvrages, films ou autres documents référenciés doivent être acquis auprès des libraires, distributeurs ou organismes d'où ils sont issus.

Toute question concernant les documents décrits doit être adressée à:

Haute Autorité  
de la  
Communauté européenne du charbon et de l'acier  
Direction générale  
Problèmes du travail, assainissement et reconversion  
LUXEMBURG  
Gd Duché de Luxembourg

Le système de classification utilisé est expliqué au verso.

## HAUPTKLASSIFIZIERUNG

Berufsausbildung (im allgemeinen) (im allgemeinen)	1	Formation professionnelle (en général) (en général)
Bergbau (Kohle Eisenerz)	2 3 4	Mines (charbon minerai de fer)
Eisen- u. Stahl- (im allgemeinen) industrie (Hochofen- und Stahlwerke (Walzwerke, u.s.w.	5 6 7	Sidérurgie (hauts fourneaux, aciéries laminoirs, etc.
Transportarbeiten	8	Manutention et transports
Unterhalt	9	Entretien
Index	10	Index

## NIVEAU

Mehrere Niveaus	A	Plusieurs niveaux
Hilfsarbeiter und Angelernte	B	Manoeuvres et ouvriers spécialisés
Facharbeiter	C	Ouvriers qualifiés
Meister	D	Agents de maîtrise
Techniker und Ingenieure	E	Techniciens et ingénieurs
Verwaltungs- und kaufmännisches Personal	F	Personnel administratif et commercial
Höhere Führungskräfte	G	Cadres supérieurs
Ausbilder	H	Formateurs

## ART DES DOKUMENTS

Untersuchungen und verschiedene Texte	I	Etudes et textes divers
Forschungsberichte	II	Rapports de recherche
Berufsbildungsunterlagen	III	Programmes de cours ou d'examen
Lehrbücher und programmierte Kurse	IV	Manuels d'enseignement et cours d'en- seignement programmé
Anderer Lehrhilfsmittel	V	Auxiliaires pédagogiques
a) Filme		a) Films
b) Bildreihen		b) Films fixes
c) Tonbänder		c) Bandes magnétiques
d) Lehrmodelle		d) Maquettes et modèles
e) Übrige Hilfsmittel		e) Autres auxiliaires
Lehrmaschinen	VI	Machines à enseigner
Bibliographien	VII	Bibliographies
Kataloge (Filme, Kurse, Berufsverzeich- nisse)	VIII	Catalogues (films, cours, répertoire de métiers)

## CLASSIFICATION PRINCIPALE

Betrifft : Mitarbeit an der Erstellung der Blätter für die  
"Lehrmittel-Dokumentation"

In der Anlage übersenden wir Ihnen die 2. Nummer  
unserer "Lehrmittel-Dokumentation"

Der Zweck dieser Dokumentation ist auf den inneren  
Umschlagseiten dieser Nummer erklärt.

Um in der Lage zu sein, den Anforderungen der  
Ausbildungsleiter und Ausbilder der Industrien der EGKS so  
genau wie möglich zu entsprechen, appellieren wir an Ihre  
Mitarbeit bei der Erarbeitung unserer nächsten Nummer. Vor  
allen Dingen würden wir uns freuen, von Ihrer Seite Hinweise  
auf Dokumente oder Lehrmittel zu erhalten, die sich in Ihrem  
Besitz befinden oder die Ihnen bekannt sind und deren Erwähnung  
in einer kommenden Nummer Ihnen wünschenswert erscheint.  
Selbstverständlich sind uns auch alle anderen Vorschläge zur  
Gestaltung dieser Dokumentation willkommen.

Diesbezügliche Korrespondenz ist an die folgende  
Anschrift zu richten:

Generaldirektion - Arbeitsfragen,  
Sanierung und Umstellung  
Hohe Behörde der EGKS  
2 Place de Metz  
Luxemburg

Ausserdem teilen wir Ihnen mit, dass CIRF Ordner  
zu Ihrer Verfügung hält, die Ihnen gestatten, sämtliche Blätter  
der "Lehrmittel-Dokumentation" zu sammeln und aufzubewahren.  
Diese Ordner können gegen Überweisung von zwei Zahlungsein-  
heiten AME (DM 8, -; fr. b. 100, -; f. f. 9, 80; Lit. 1. 240, -;  
Fl. 7, 50) an die nachstehend genannten Stellen bezogen werden:

- Deutschland : CIRF - Internationales Arbeitsamt  
Postscheckkonto Nr. 194 986, Köln
- Belgien : CIRF - Bureau international du Travail  
CCP CIRF n<sup>o</sup> 6001 36, Bruxelles
- Frankreich : Bureau international du Travail  
CCP Paris 7 342 - 64  
CIRF, 205 boulevard St. Germain  
Paris 7e
- Italien : CIRF - Ufficio internazionale del Lavoro  
CCP Roma 1/17014
- Luxemburg : CIRF - Bureau international du Travail  
CCP CIRF n<sup>o</sup> 6001 36, Bruxelles
- Niederlande : CIRF-ILO, Postcheque-en-Girodienst  
No 522289, Afd. Registratie, 's-Gravenhage.

Objet : Collaboration à la réalisation des fiches de  
"Documentation pédagogique"

Vous trouverez ci-joint notre deuxième numéro de  
"Documentation pédagogique"

L'objectif de cette documentation est défini dans les  
pages de couverture intérieures de ce numéro.

Afin de pouvoir répondre d'une manière aussi précise  
que possible aux besoins des responsables de formation et des  
formateurs des industries de la CECA, nous faisons appel à  
votre collaboration pour l'élaboration de nos prochains numéros.  
Nous serions en particulier heureux de recevoir de votre part  
des indications sur des documents ou moyens pédagogiques que  
vous possédez ou que vous avez eu l'occasion d'apprécier et  
qu'il vous semblerait souhaitable de mentionner dans un prochain  
numéro. Toute autre suggestion concernant l'élaboration de  
cette documentation serait naturellement aussi la bienvenue.

Votre correspondance devrait être adressée à l'adresse  
suivante :

Direction générale - Problèmes du Travail,  
Assainissement et Reconversion  
Haute Autorité de la CECA  
2 Place de Metz  
Luxembourg

Nous vous signalons par ailleurs que le CIRF tient à  
votre disposition des classeurs qui vous permettront de réunir  
et de conserver l'ensemble des fiches de "Documentation  
pédagogique" que nous publions. Ces classeurs peuvent être  
obtenus par le versement de 2 unités de compte AME (soit  
DM 8, -; fr. b 100, -; f. f. 9, 80; Lit. 1. 240, -; Fl. 7, 50) aux  
endroits indiqués au verso:

- Allemagne : CIRF - Internationales Arbeitsamt  
Postscheckkonto Nr. 194 986, Köln
- Belgique : CIRF - Bureau international du Travail  
CCP CIRF n° 6001 36, Bruxelles
- France: Bureau international du Travail  
CCP Paris 7 342 - 64  
CIRF, 205 boulevard St. Germain  
Paris 7e
- Italie : CIRF - Ufficio internazionale del Lavoro  
Conto corrente postale n° 1/17014, Roma
- Luxembourg : CIRF - Bureau international du Travail  
CCP CIRF n° 6001 36, Bruxelles
- Pays-Bas : CIRF-BIT, Postcheque-en-Girodienst  
No 522289 Afd. Registratie, 's-Gravenhage.

Oggetto: Collaborazione alla realizzazione delle schede di  
"Documentazione didattica"

Abbiamo il piacere di inviarvi, in allegato, il secondo numero di "Documentazione didattica", il cui obiettivo viene definito nelle pagine interne di copertina di questo stesso numero.

Nell'intento di poter rispondere nel migliore dei modi possibile ai desideri dei responsabili della formazione ed agli istruttori delle industrie della CECA, vi preghiamo di volerci accordare la vostra collaborazione per l'elaborazione dei nostri prossimi numeri. Saremmo particolarmente lieti di ricevere vostre informazioni relative a documenti o mezzi didattici che possedete o che avete avuto l'occasione di apprezzare, e che vi sembrerebbe utile menzionare in un prossimo numero. Qualsiasi altro suggerimento riguardante l'elaborazione di questa documentazione sarebbe, naturalmente, il benvenuto.

La corrispondenza dovrebbe essere inviata al seguente indirizzo :

Direzione Generale - Problemi del Lavoro,  
del Risanamento e della Riconversione  
Alta Autorità della CECA  
2 Place de Metz  
Lussemburgo

Desideriamo, d'altro canto, rendervi noto che il CIRF tiene a vostra disposizione delle cartelle destinate a contenere le schede di "Documentazione didattica" che pubblichiamo. Dette cartelle possono essere ottenute mediante versamento di due unità di conto AME (ossia : DM 8, -; fr. b. 100, -; f. f. 9, 80; Lit. 1. 240, -; Fl. 7, 50) a uno qualunque degli uffici indicati a seguito :





Doel : Samenwerking om te komen tot het opstellen van een cartotheek van "Pedagogische Documentatie"

Hierbij ingesloten vindt U ons tweede nummer van "Pedagogische Documentatie". Een uiteenzetting over het doel van deze documentatie bevindt zich aan de binnenzijde van de omslag van dit nummer.

Om zo nauwkeurig mogelijk aan de behoeften der functionarissen die verantwoordelijk zijn voor de vakopleiding, speciaal in de industrieën der Europese Kolen- en Staalgemeenschap, tegemoet te kunnen komen, doen wij een beroep op Uw medewerking inzake het opstellen van onze volgende nummers. Wij zouden U bijzonder dankbaar zijn, indien U ons aanwijzingen kunt doen toekomen betreffende pedagogische documenten of onderwijsmiddelen die in Uw be it zijn of die Uw waardering hebben gevonden en waarvan U vindt, dat zij de moeite waard zijn in een volgend nummer vermeld te worden. Iedere andere suggestie aangaande het verzamelen van deze documentatie is eveneens welkom.

Stuurt U Uw correspondentie naar het volgende adres :

Directoraat-Generaal - Arbeidsvraagstukken,  
Saneringen,Omschakeling  
Hoge Autoriteit van de EGKS  
2 Place de Metz  
Luxemburg

Voorts vestigen wij Uw aandacht op het feit, dat het CIRF mappen tot Uw beschikking stelt, waarin U de gehele cartotheek die wij publiceren kunt opbergen en bewaren. Deze mappen zijn verkrijgbaar tegen storting van twee unités de compte AME (hetzij DM 8, -; fr. b. 100, -; f.f. 9, 80; Lit. 1. 240, -; Fl. 7, 50) aan de volgende adressen :

- Duitsland : CIRF - Internationales Arbeitsamt  
Postscheckkonto Nr. 194 986, Köln
- België : CIRF - Bureau international du Travail  
CCP CIRF n<sup>o</sup> 6001 36, Bruxelles
- Frankrijk : Bureau international du Travail  
CCP Paris 7 342 - 64  
CIRF, 205 boulevard St. Germain  
Paris 7e
- Italië : CIRF - Ufficio internazionale del Lavoro  
Conto corrente postale n<sup>o</sup> 1/17014, Roma
- Luxemburg : CIRF - Bureau international du Travail  
CCP CIRF n<sup>o</sup> 6001 36
- Nederland : CIRF-BIT, Postcheque-en-Girodienst  
No 522289 Afd.Registratie, 's-Gravenhage.

Deutschland  
(Bundesrep.)

I

A

1

-  
  
Die Hibernia-Schule

Gewerkschaftliche Rundschau für die Bergbau- und Energiewirtschaft, Bochum, Vol. 17, 1964, No.7, S. 405-410; No. 8, S. 455-458; No. 11, S. 611-613.

-  
  
L'Ecole Hibernia

La Scuola Hibernia

De Hibernia-school

Artikelfolge über die Hibernia-Schule in Wanne-Eickel, die sich aus der Hibernia-Berufsgrundschule entwickelt hat, kürzlich zur Zwölf jahresschule ausgebaut wurde und nach neuen pädagogischen Grundsätzen arbeitet. Ziel ist eine systematische Einführung von jungen Menschen in die Arbeitswelt entsprechend ihren Anlagen und Neigungen. Ein leichter Übergang vom Kindheits- zum Erwachsenenalter soll geschaffen werden, indem die Einführung in grundlegende Handfertigkeiten, die Technik und Berufskunde besonders betont werden.

Die Lehrmethoden erziehen zum eigenen Denken, Epochenunterricht. Gruppenarbeit. Keine Lehrbücher, sondern eigene Aufzeichnungen der Schüler. Berufsausbildung auf breiter Grundlage und spätere Spezialisierung.

Fotos, Bauplan der Schule, Stundenplan.

Suite d'articles sur l'école Hibernia de Wanne-Eickel, école qui s'est développée à partir d'une école professionnelle de base Hibernia, qui récemment a prolongé la durée totale de ses différents cycles d'études à 12 ans et qui applique des principes pédagogiques nouveaux. Son but est l'initiation des jeunes au monde du travail en tenant compte de leurs aptitudes et de leurs penchants. L'école veut faciliter le passage de l'enfance à la vie d'adulte en mettant l'accent sur l'initiation aux capacités manuelles de base, à la technique et à la connaissance des métiers.

Les méthodes d'enseignement s'efforcent d'être "actives" et de développer l'autonomie de pensée. Enseignement par "époques". Travail en groupes. Absence de manuel, mais rédaction de notes par chaque élève. Formation professionnelle sur

une large base; la spécialisation intervenant ultérieurement.

Photos, plan architectural de l'école; emploi du temps.

Serie di articoli sulla scuola Hibernia di Wanne-Eickel, risultato dell'evoluzione di una scuola professionale di base Hibernia, che ha recentemente prolungato la durata totale dei suoi vari cicli di studio a 12 anni, e che applica principi didattici nuovi. Essa si prefigge di iniziare i giovani al mondo del lavoro tenendo conto delle loro idoneità e tendenze. La scuola vuole facilitare il passaggio dall'infanzia all'età adulta insistendo sull'iniziazione alle capacità manuali di base, alla tecnica ed alla conoscenza dei mestieri.

I metodi d'insegnamento sono, per quanto possibile, "attivi" e tali da sviluppare l'autonomia di pensiero. Insegnamento per "epoche". Lavoro in gruppo. Assenza di manuale, ma redazione di note da parte di ciascun allievo. Formazione professionale estesa: la specializzazione interviene ulteriormente.

Fotografie, planimetria della scuola; orario.

Een serie artikelen over de Hibernia-school in Wanne-Eickel, die is voortgekomen uit de Hibernia lagere vakschool, kort geleden omgevormd tot school met 12 leerjaren en die volgens nieuwe pedagogische principes te werk gaat. De school stelt zich tot doel om jonge mensen een systematische introductie te geven in het beroepsleven, gebruik makende van hun aanleg en geschiktheid. Voor een soepele overgang van de kinderleeftijd naar de volwassenheid moet gezorgd worden, waarbij in het bijzonder de nadruk gelegd wordt op het leren van fundamentele handvaardigheid, techniek en vakkennis.

De onderwijsmethoden moeten de leerling leren zelf te denken. Horizontale binding van de vakken; werken in groepsverband, geen leerboeken, maar eigen aantekeningen van de leerlingen. Beroepsopleiding op brede grondslag en daarna specialisatie.

Foto's bouwplan van de school, lesrooster.

Deutschland  
(Bundesrep.)

I

D

3

-  
Richtig führen im Bergbau, Teil I - Führen braucht Methode

Institut Mensch und Arbeit, Robert Pfützner GmbH, München,  
1964, 50 S.

Keine Preisangabe

-

Le chef dans l'industrie minière - I - Pour diriger des hommes  
il faut avoir une méthode

Il capo nell'industria mineraria - I - Per dirigere degli uomini  
bisogna avere un metodo

Hoofd van de mijnbouwindustrie - I - Om mensen te leiden  
heeft men regels nodig

Broschüre für mittlere Führungskräfte im Bergbau, mit  
praktischen Hinweisen und Beispielen zur Verwendung der  
verschiedenen Führungsmittel, die auf psychologischen  
Erkenntnissen fussen.

Die Methode der Arbeitsunterweisung wird erläutert.  
Anschliessend wird die Technik der Erteilung von Arbeits-  
aufträgen besprochen. Kontrolle ist eine weitere Funktion  
des Vorgesetzten, für die ein Ablaufschema vorgeschlagen  
wird. Ferner werden die Beurteilung des Mitarbeiters durch  
den Vorgesetzten sowie Anerkennung und Kritik erörtert.

Fotos, Zeichnungen.

[Die Broschüre ist der erste Teil einer Sammelmappe  
mit 4 Hefte. ]

Brochure destinée aux cadres moyens de l'industrie mi-  
nière, contenant des indications et des exemples pratiques  
fondés sur des notions de psychologie concernant l'emploi  
des différents modes de conduite du personnel.

La brochure contient :

Une analyse de la méthode de l'enseignement du tra-  
vail; une étude sur la technique à employer dans la dis-  
tribution du travail et la manière de donner les ordres;  
une méthode claire pour l'exercice du contrôle qui est une  
autre fonction du chef. L'appréciation des collaborateurs  
par le chef, l'encouragement et la critique, font l'objet  
de la dernière partie de cette brochure.

Photos. Dessins.

[Cette brochure est la lère partie d'une publication qui en comprend 4. ]

Opuscolo destinato ai capi subalterni di grado medio dell'industria mineraria, contenente informazioni e studi pratici basati su nozioni di psicologia inerenti all'applicazione delle diverse forme di rapporti con il personale dipendente.

Analisi del metodo di insegnamento del lavoro, studio sulla tecnica da impiegare nella distribuzione del lavoro e la maniera di dare gli ordini; metodo per l'esercizio del controllo, altra funzione del capo. La valutazione delle capacità dei collaboratori da parte del capo, l'incoraggiamento e la critica sono oggetto dell'ultima parte del opuscolo.

Fotografie. Disegni.

[Questo opuscolo costituisce la prima delle quattro parti di una stessa pubblicazione. ]

Brochure voor het middenkader in de mijnbouw met praktische aanwijzingen en voorbeelden betreffende het gebruik der verschillende methoden van leidinggeven, die berusten op psychologische gegevens.

De methode voor werkinstructie wordt uiteengezet. Hierbij aansluitend wordt de manier besproken waarop de werkopdracht moet worden gegeven. Voorts wordt een methode voorgesteld om de controlefunctie van de chef uit te doen voeren.

De twee laatste onderwerpen behandelen de beoordeling door de chef van zijn ondergeschikten en het uiten van waardering en kritiek.

Foto's, tekeningen.

[De brochure is het eerste deel van een uit vier delen bestaande publikatie. ]

Deutschland  
(Bundesrep.)

I

D

3

-  
Richtig führen im Bergbau, Teil II - Mitwissen, Mitdenken,  
Mitarbeiten

Institut Mensch und Arbeit, Robert Pfützner GmbH, München  
1964, 50 S.

Keine Preisangabe

-  
Le chef dans l'industrie minière - II - Les relations humaines :  
savoir, penser et travailler en commun

Il capo nell'industria mineraria - II - I rapporti umani : sapere,  
pensare e lavorare in comune

Hoofd van de mijnbouwindustrie - II - Gemeenschappelijke sam-  
menwerking: kennis, denken en werken in groepsverband

Broschüre für mittlere Führungskräfte im Bergbau, mit  
praktischen Hinweisen und Beispielen zur Arbeit des Vor-  
gesetzten mit seinen Mitarbeitern und für die Schaffung guter  
menschlicher Beziehungen.

Zunächst werden Nutzen und Methode der Aufgaben-  
delegation besprochen. Der nächste Abschnitt behandelt die  
Information der Mitarbeiter über Dinge, die sie wissen müssen  
und die sie wissen möchten. Gute Informationsarbeit beugt  
Gerüchten vor und verbessert das Arbeitsklima. Als Mittel  
zur Information werden danach das Mitarbeitergespräch und  
seine Spiegelregeln aufgezeigt. Anschliessend werden Wege  
erörtert, auf denen das Mitdenken der Mitarbeiter gewonnen  
werden kann. Der letzte Abschnitt ist der Arbeitsplanung und  
der Planung der eigenen Zeit des Vorgesetzten gewidmet.

Fotos. Zeichnungen.

[Die Broschüre ist der zweite Teil einer Sammelmappe  
mit 4 Heften.]

Brochure destinée aux cadres moyens de l'industrie  
minière, contenant des indications et des exemples pratiques  
concernant la création de bonnes relations humaines et la  
collaboration entre le chef et son personnel.

Le premier chapitre traite de la méthode qui consiste à  
déléguer certaines tâches et de l'utilité de cette méthode.  
La partie suivante est consacrée à l'information des colla-  
borateurs : ce qu'ils doivent savoir et ce qu'ils veulent savoir.



Une information exacte et correctement donnée prévient les "rumeurs" et améliore l'ambiance. L'entretien avec les collaborateurs et ses règles sont examinés au titre des moyens d'information, ainsi que la manière d'obtenir une participation intellectuelle active de son personnel. Le dernier chapitre est consacré à la planification du travail et de l'emploi du temps du chef.

Photos. Dessins.

[Cette brochure est la 2me partie d'une publication qui en comprend 4.]

Opuscolo destinato ai capi subalterni di grado medio dell'industria mineraria, contenente indicazioni ed esempi pratici relativi alla creazione di buoni rapporti umani ed alla collaborazione tra il capo ed il suo personale.

Metodo per la delega di certe mansioni ed utilità di tale metodo. Informazione dei collaboratori : cio che debbono sapere e cio che vogliono sapere. Un'informazione esatta e correttamente data previene le "dicerie" e migliora l'ambiente. Colloqui con i collaboratori e sue regole in quanto mezzo di informazione; maniera di ottenere un'attiva partecipazione intellettuale da parte del personale. Programmazione del lavoro e della giornata del capo.

Fotografie. Disegni.

[Quest'opuscolo costituisce la seconda delle quattro parti di una stessa pubblicazione.]

Brochure voor het middenkader in de mijnbouw met praktische aanwijzingen en voorbeelden betreffende de samenwerking van de chef met zijn ondergeschikten en het scheppen van goede menselijke betrekkingen.

Allereerst worden de voordelen en de methodiek van een opdracht-delegatie besproken. De volgende paragraaf behandelt de voorlichting aan ondergeschikten over zaken, die zij moeten weten of de zij graag zouden willen weten. Goede en op juiste wijze gegeven voorlichting voorkomt geruchten en verbetert het arbeidsklimaat. Als methode van voorlichting wordt vervolgens de gesprekstechniek behandeld. Daarna wordt de wijze besproken, waarop men de ondergeschikten tot actief meedenken kan bewegen. De laatste paragraaf is gewijd aan de planning van het werk en aan de indeling van de tijd van de chef.

Foto's, tekeningen.

[De brochure is het tweede deel van een uit vier delen bestaande publikatie.]

Deutschland  
(Bundesrep.)

I

D

3

-  
Richtig führen im Bergbau, Teil III - Zusammenarbeit

Institut Mensch und Arbeit, Robert Pfützner GmbH, München  
1964, 50 S.

Keine Preisangabe

-  
Le chef dans l'entreprise minière - III - La collaboration

Il capo nell'industria mineraria - III - La collaborazione

Hooft van de mijnbouwindustrie - III - De samenwerking

Broschüre für mittlere Führungskräfte im Bergbau, mit praktischen Hinweisen und Beispielen zur Zusammenarbeit im Betrieb in ihren verschiedenen Formen.

Die folgenden Themen werden behandelt : Zusammenarbeit in einer Arbeitsgruppe, Arten der Gruppenarbeit, Arbeitseinteilung, Gesetze der Gruppenbildung, horizontale Zusammenarbeit zwischen verschiedenen Bereichen des Grubenbetriebs, Zusammenarbeit zwischen Produktionsbetrieb und Stabsabteilungen, Funktionen der Stabsabteilungen, vertikale Zusammenarbeit zwischen den verschiedenen hierarchischen Niveaus.

Fotos. Zeichnungen.

[Die Broschüre ist der dritte Teil einer Sammelmappe mit 4 Heften.]

Brochure destinée aux cadres moyens de l'industrie minière, contenant des indications et des exemples pratiques concernant les différentes formes de collaboration dans l'entreprise.

Les sujets suivants sont traités : la collaboration au sein d'une unité, les formes du travail en groupe, la répartition du travail, les règles qui s'appliquent à la formation des groupes, la collaboration horizontale entre différents secteurs d'une entreprise minière, la collaboration entre le département de production et les services de direction, les fonctions de ces derniers, la collaboration verticale entre les différents niveaux hiérarchiques.

Photos. Dessins.

[Cette brochure est la 3me partie d'une publication qui en comprend 4.]

Opuscolo destinato ai capi subalterni di grado medio dell'industria mineraria, contenente indicazioni ed esempi pratici relativi alle differenti forme di collaborazione nell'impresa.

Collaborazione nell'ambito di un'unità; forme del lavoro in gruppo; suddivisione del lavoro; regole per la formazione delle squadre; collaborazione orizzontale tra diversi settori di un'impresa mineraria; collaborazione tra il reparto produzione ed i servizi di direzione; incarichi di detti servizi; collaborazione verticale tra i diversi livelli gerarchici.

Fotografie. Disegni.

[Questo opuscolo costituisce la terza delle quattro parti di una stessa pubblicazione.]

Brochure voor het middenkader in de mijnbouw met praktische raadgevingen en voorbeelden betreffende de verschillende vormen van samenwerking in het bedrijf.

De volgende onderwerpen worden behandeld: samenwerking in een arbeidsteam, de soorten van groepsarbeid, de werkindeling, de wetten van de groepsvorming, de horizontale samenwerking tussen de verschillende afdelingen van het mijnbedrijf, de samenwerking tussen het productiebedrijf en de stafafdelingen, de functies van de stafafdelingen en de verticale samenwerking tussen de verschillende hiërarchische niveaus.

Foto's. Tekeningen.

[De brochure is het derde deel van een vier delen bestaande publikatie.]

50

Deutschland  
(Bundesrep.)

I

D

3

-

Richtig fñhren im Bergbau, Teil IV - Der Vorgesetzte in unserer Zeit

Institut Mensch und Arbeit, Robert Pfützner GmbH, Mñnchen 1964, 50 S.

Keine Preisangabe

-

Le chef dans l'industrie minière - IV - Etre chef à l'heure actuelle

Il capo nell'industria mineraria - IV - Essere capo al giorno d'oggi

Hoofd van de mijnbouwindustrie - IV - De tegenwoordige chef

Broschñre für mittlere Fñhrungskräfte im Bergbau, mit praktischen Hinweisen und Beispielen zur Lösung von Fñhrungsaufgaben.

Die ersten Abschnitte enthalten eine gedrñngte Darstellung der technischen und sozialen Entwicklung im Bergbau und zeigen, wie sich in ihrem Gefolge die Aufgaben der Fñhrungskräfte gewandelt haben. Als besondere Probleme werden der Krankenstand und die Fluktuation der Arbeitskräfte genannt und deren Ursachen analysiert. Die letzten Kapitel befassen sich mit den verschiedenen Aspekten der Autorität, mit der Persönlichkeit des Vorgesetzten und mit modernen Fñhrungsmethoden.

Fotos. Zeichnungen.

(Dis Broschñre ist der vierte Teil einer Sammelmappe mit 4 Heften.)

Brochure destinée aux cadres moyens de l'industrie minière, contenant des indications et des exemples pratiques pour résoudre les problèmes de conduite du personnel.

Les premiers chapitres sont consacrés à une description succincte de l'évolution technique et sociale dans l'industrie minière et aux transformations qu'elle a entraînées dans les tâches incombant aux cadres. L'attention est particulièrement attirée sur l'absentéisme pour cause de maladie et sur la rotation du personnel; les causes de ce phénomène sont analysées. Les autres chapitres traitent des différents aspects de l'autorité, de la personnalité du chef et des méthodes employées aujourd'hui dans la conduite du personnel.

Photos. Dessins.

[Cette brochure est la 4me et dernière partie d'une publication.]

Opuscolo destinato ai capi subalterni di grado medio dell'industrie mineraria, contenente indicazioni ed esempi pratici per risolvere i problemi inerenti ai rapporti con il personale dipendente.

Succinta descrizione dell'evoluzione tecnica e sociale nell'industria mineraria conseguente ai mutamenti delle mansioni incumbenti ai capi subalterni. L'attenzione del lettore viene particolarmente richiamata sull'assenteismo dovuto a malattia e sulla rotazione del personale; analisi delle cause di detto fenomeno. L'autorità ed i suoi molteplici aspetti; personalità del capo e metodi presentemente applicati nei rapporti con il personale dipendente.

Fotografie. Disegni.

[Quest'opuscolo costituisce la quarta ed ultima parte di una stessa pubblicazione.]

Brochure voor het middenkader in de mijnbouw met praktische aanwijzingen en voorbeelden betreffende het oplossen van problemen betreffende het leidinggeven.

De eerste paragrafen bevatten een beknopte samenvatting van de technische en sociale ontwikkeling in de mijnbouw; zij tonen hoe de leiderstaken, als gevolg van deze ontwikkeling, veranderd zijn. Als bijzondere problemen worden het ziekteverzuim en het sterke verloop van de arbeidskrachten genoemd.

De oorzaken hiervan worden geanalyseerd. De laatste hoofdstukken behandelen de verschillende aspecten van het gezag, de persoonlijkheid der chefs en de huidige methoden van leidinggeven.

Foto's. Tekeningen.

[De brochure is het vierde deel van een uit vier delen bestaande publikatie.]

51

U. K.

I

A

3

COOK, G.

Installation of Rolf II at Ormonde Colliery

Colliery Guardian, London, Vol. 209, No. 5389, July 31, 1964,  
p. 153-166.Errichtung einer ferngesteuerten Abbauanlage im Kohlenbergbau  
von Ormonde

Installation de Rolf II aux charbonnages d'Ormonde

Impianto Rolf II nelle miniere di carbon fossile di Ormonde

Het bouwen van een op afstand bediende ontginnings-installatie in  
de steenkolenmijn van Ormonde

Bericht über ein Bergwerk mit ferngesteuertem Langfrontabbau (ROLF = remotely operated longwall face) - Beschreibung der Installation, der wichtigsten Ausrüstung und der gewonnenen Erfahrungen.

Umstellung von zwei Abbaustrecken eines alten Bergwerks auf Moderne Methoden und Technik. Kohleabbau in drei Schichten. Beschreibung der Abbaustrecke und Lagerung der Flöze. Konstruktionszeichnungen. Aufstellung der modernen Maschinen. Technische Daten der benützten Ausrüstung. Anwendung eines Transportbandes, einer Verladeeinrichtung, hydraulischen Verbaus sowie von Maschinen auf Drehgestellen und deren Fernsteuerung. Probleme des Personaleinsatzes. Kontrollapparate. Produktionsergebnisse.

Fotos, Skizzen.

Rapport sur l'exploitation d'une longue taille avec commande à distance (ROLF = remotely operated longwall face) - description de l'installation et de l'équipement de base; l'expérience acquise.

Réorganisation, selon des méthodes et des techniques modernes, de deux puits d'une ancienne mine; extraction du charbon en trois équipes; description des lieux et de l'emplacement des veines; plans et installation des machines modernes; données techniques concernant l'équipement employé; utilisation d'un transporteur à bande, d'une chargeuse, du boisage hydraulique; machines montées sur boggies et leur commande

à distance; problèmes de répartition du personnel; appareils de contrôle utilisés; statistiques de production.

Photographies et croquis.

Relazione sulla coltivazione su fronti lunghe con tele-commando (ROLF = remotely operated longwall face) - descrizione dell'impianto e dell'attrezzatura di base; esperienza acquisita.

Riorganizzazione, in base a metodi e tecniche moderni, di due pozzi di una vecchia miniera; estrazione del carbone in tre turni; descrizione della miniera e della posizione delle vene; piani e installazione di moderni macchinari; dati tecnici relativi all'attrezzatura impiegata; utilizzazione di un nastro trasportatore, di una caricatrice, di armature di sostegno idrauliche; macchine montate su carrelli e loro comando a distanza; problemi di suddivisione del personale; apparecchi di controllo; statistiche di produzione.

Fotografie e schizzi.

Verslag over de op afstand bediende ontginning aan een lang front (ROLF = remotely operated longwall face). Beschrijving van de installatie, van de voornaamste apparatuur en de opgedane ervaring.

Reorganisatie van twee pijlers van een reeds lang bestaande mijn door het invoeren van moderne methoden en technieken. Steenkoolontginning in drie ploegen. Beschrijving van de ligging der steenkoollagen. Het ontwerpen en het plaatsen van de moderne machines; technische gegevens van deze machines. Gebruik van een transportband, een laadmachine, hydraulische apparatuur voor pijler-opvulling, van op draaistellen gemonteerde machines en hun bediening op afstand. Problemen wat betreft de arbeidsverdeling. Controle-apparaten. Produktie-resultaten. Conclusies.

Foto's, Schema's.

SUTHERLAND, J. D.

Engineering and mechanization training in the coal-mining industry

Colliery Guardian, London, Vol. 208, No. 5375, April 24, 1964, p. 550-552.

Ausbildung im Maschinenbau und in der Mechanisierung im Kohlenbergbau

Formation en mécanique et en mécanisation dans l'industrie minière

Formazione in meccanica e meccanizzazione nell'industria mineraria

Opleiding in werktuigkunde en mechanisering in de mijnbouw

Artikel über die Ausbildung von Bergleuten als Folge eines Artikels mit dem Titel "Accepting the challenge" (Lehrmittel-Dokumentation, Nr. 12).

Dieser Artikel beschreibt eine Anzahl von Kursen, die in einer Ausbildungsstätte des Bergbaus in Northumberland im Jahre 1963 gegeben wurden. Diese Kurse umfassen :

- Ausbildung für Maschinenbauausbilder und Ausbilder in Mechanisierung.
- Einwöchige praktische Kurse für junge Bergleute über Material und Ausrüstung, wie sie im Bergbau verwendet werden.
- Vierwöchige Kurse für Elektro- und Mechanikerlehrlinge u. a. über programmierte Wartung.
- Zweiwöchige Kurse für Elektriker und Mechaniker, die alle fünf Jahre eine Ergänzungsausbildung erhalten.
- Einwöchige Kurse für Steiger, deren Vertreter und Sprengmeister über Maschinenbau und Mechanisierung.
- Umschulungskurse.

Die Ausbildungsstätte organisiert auch praktische Lehrlingsprüfungen.

Fotos, Kursusplan für 1964.

Article relatif à la formation du personnel minier, faisant suite à un article intitulé "Relevons le défi" (Documentation pédagogique, n° 12).

Cet article énumère une série de cours donnés dans un centre minier de formation professionnelle du Northumberland, en 1963.



Ces cours comprennent :

- Une formation donnée à des instructeurs de mécanique et à des instructeurs de mécanisation.
- Des cours pratiques d'une durée d'une semaine, donnés aux jeunes mineurs pour leur permettre d'acquérir une connaissance du matériel et des installations de la mine.
- Des cours de 4 semaines destinés aux apprentis en électricité et mécanique concernant, entre autres, l'entretien programmé.
- Des cours à l'intention des électriciens et mécaniciens qui reçoivent tous les cinq ans une formation supplémentaire, pendant deux semaines.
- Des cours destinés aux porions d'une durée d'une semaine sur la mécanique et sur la mécanisation.
- Des cours de reclassement.

Le Centre organise aussi des épreuves pratiques d'examen pour apprentis.

Photos. Plan de cours en 1964.

Articolo relativo alla formazione del personale occupato in miniera, facente seguito ad un articolo intitolato "Accettiamo la sfida" (Documentazione pedagogica n° 12).

Enumerazione di una serie di corsi impartiti nel 1963 in un centro minerario di formazione professionale del Northumberland, e comprendenti :

- Una formazione impartita ad istruttori di meccanica e ad istruttori di meccanizzazione.
- Corsi pratici, della durata di una settimana, volti a permettere ai giovani minatori di acquisire la conoscenza del materiale e degli impianti di una miniera.
- Corsi di 4 settimane destinati agli apprendisti in elettricità e meccanica, riguardante, tra l'altro, la manutenzione programmata.
- Corsi per gli elettricisti ed i meccanici che ogni 5 anni usufruiscono di una formazione supplementare durante due settimane.
- Corsi di una settimana, sulla meccanica e la meccanizzazione, destinati ai sorveglianti.
- Corsi di riclassificazione.

Il Centro organizza ugualmente esami pratici per apprendisti. Fotografie, progetto dei corsi per il 1964.

Artikel over de personeelsopleiding in de mijnen dat een vervolg vormt op een artikel geheten "De uitdaging wordt aanvaard" (Pedagogische Documentatie no. 12).

Dit artikel geeft een overzicht van een aantal cursussen, gegeven in 1963 in een opleidingsschool van het mijnwezen te Northumberland. Inhoud der cursussen:

- Opleiding van instructeurs in de werktuigbouwkunde en de mechanisatie.
- Op de praktijk gebaseerde cursussen van een week voor jonge mijnwerkers over het materiaal en de uitrusting van de steenkolenmijn.
- Cursussen van vier weken, bestemd voor leerling-electriciens en -monteurs, betrekking hebbende op het preventieve onderhoud van het materiaal.
- Leergangen van twee weken bestemd voor monteurs en electriciens, die iedere vijf jaar een aanvullende cursus krijgen.
- Cursussen van een week in werktuigbouwkunde en mechanisering, bestemd voor mijnopzichters en hun plaatsvervangers en voor schietmeesters.
- Opleidings- en voortgezette opleidingscursussen voor half geschoolde arbeiders.

Het opleidingscentrum organiseert eveneens de praktijkexamens voor leerlingen.

Foto's, cursusplan voor het jaar 1964.



Deutschland  
(Bundesrep.)

I

A

1

JUNGBLUTH, Adolf (Herausgeber)

Arbeitswissenschaftliche Gesichtspunkte für die Gestaltung industrieller Anlagen und für den Personaleinsatz.

Krauskopf-Verlag, Mainz 1964, 36 S.

Keine Preisangabe

L'implantation dans l'industrie et l'affectation du personnel considérées sous l'angle des sciences du travail

Allestimenti nell'impresa e attribuzione degli incarichi considerati sotto il profilo delle scienze del lavoro

Het standpunt van de sociale wetenschappen inzake de structuering van industriële bedrijven en voor het personeelsbeleid

Leitfaden für die Planung, Beschaffung und Modernisierung industrieller Ausrüstung und für den Personaleinsatz auf arbeitswissenschaftlicher Grundlage (Gesichtspunkte der Arbeitsmedizin, Arbeitspsychologie, Arbeitswirtschaft, technischen Arbeitssicherheit und Arbeitspädagogik). Unfallverhütung als leitendes Prinzip.

Teil I behandelt die Anpassung des Arbeitsplatzes an den Menschen, insbesondere die Probleme, die bei der Gestaltung von Objekten aller Art zu beachten sind. Teil II befasst sich mit der Anpassung der menschlichen Leistungsfähigkeit an den Arbeitsplatz u. a. Ausbildungsfragen.

Die katalogartige Übersicht führt in Spalten unterteilt auf: zu behandelnde Objekte, angesprochener Arbeitsbereich des Unternehmens, zu berücksichtigende Gesichtspunkte.

Literatur- und Normenverzeichnis.

Manuel pour la planification, l'acquisition et la modernisation de l'équipement industriel et pour l'affectation du personnel en s'appuyant sur les sciences du travail (points de vue de la médecine du travail, de la psychologie industrielle, de l'économie de l'entreprise, de la pédagogie et de la sécurité du travail). La prévention des accidents en tant que principe fondamental.

La première partie traite de l'adaptation du poste de travail à l'homme et en particulier des problèmes dont il faut tenir compte dans l'organisation des différents éléments en

jeu. La deuxième partie s'occupe de l'adaptation de l'homme au poste de travail, y compris des questions de formation.

Ce manuel présente sur 3 colonnes un tableau synoptique des éléments à traiter, des secteurs intéressés dans l'entreprise et des points dont il faut tenir compte.

Bibliographie et répertoire des normes techniques.

Manuale sulla programmazione, l'acquisizione et l'ammendamento dell'attrezzatura industriale e sull'attribuzione degli incarichi al personale in base alle scienze del lavoro (medicina del lavoro, psicologia industriale, economia aziendale, pedagogia e sicurezza del lavoro). La prevenzione degli infortuni in quanto principio fondamentale.

Adattamento del lavoro all'uomo e, in particolare, problemi da non trascurare nell'organizzare i diversi elementi in presenza; adattamento dell'uomo al lavoro, ivi compresi i problemi di formazione.

Tabella sinottica, su tre colonne, degli elementi da considerare, dei settori interessati nell'impresa e dei fattori da tener presenti.

Bibliografia e repertorio delle norme tecniche.

Handleiding voor de planning, de aanschaffing en de modernisering van fabrieksinstallaties en voor de personeelsbezetting op sociaal wetenschappelijke basis (standpunt van de medische wetenschap, de sociale psychologie, sociale economie, de sociale pedagogiek en de veiligheid).

De preventie van ongevallen is het belangrijkste principe.

Het eerste gedeelte behandelt de aanpassing van de functie aan de mens en in het bijzonder de problemen, waarmee men bij de organisatie rekening moet houden. Het tweede gedeelte behandelt de aanpassing van de menselijke vermogens aan de functie; de opleidingsproblemen zijn o. a. hierbij inbegrepen.

Een catalogisch overzicht toont in kolommen: de te behandelen objecten, de betreffende bedrijfsafdelingen en de facetten, waarmee rekening gehouden moet worden.

Literatuurlijst en normentabel.

MAYER, Karl Ernst

Was der Siemens-Martin-Stahlwerker von seiner Arbeit wissen muss

Verlag Stahleisen m. b. H., Düsseldorf, 2. Auflage, 1963, 224 S.

Keine Preisangabe

-

Ce que l'ouvrier d'une aciérie Siemens-Martin doit savoir au sujet de son travail

Cio che l'operaio di un'acciaieria Siemens-Martin deve sapere sul suo lavoro

Wat de Siemens-Martin staalarbeider over zijn werk moet weten

Broschüre für Lehrlinge, Arbeiter und Ausbilder in Siemens-Martin-Werken.

Studie mit dem Zweck, den Stahlwerkern die Anpassung an die Arbeit zu erleichtern. Beschreibung der Betriebsanlagen, der Mess- und Kontrollinstrumente, der zu verarbeitenden Grundstoffe und Zuschläge, der sich ergebenden physikalischen Vorgänge und chemischen Reaktionen in der Produktion, der Verwendung von Nebenprodukten.

Analyse der Funktionen der Arbeiter, der erforderlichen Sicherheitsmassnahmen, der Produktionskosten.

Fotos von Ausrüstung, Konstruktionszeichnungen und Skizzen von Maschinen und Arbeitsgängen. Organisationsschema. Stahlnormen.

Brochure à l'intention des apprentis, des ouvriers et des instructeurs travaillant dans les aciéries Martin.

Etude destinée à faciliter l'adaptation au travail des ouvriers dans les aciéries. Description des installations des instruments de mesure et de contrôle des matières premières et additions, des processus physiques et des réactions chimiques qui se produisent au cours de la fabrication, de l'utilisation des sous-produits.

Analyse des fonctions du niveau ouvrier, des mesures de sécurité à prendre et des coûts de production.

Photos des installations. Dessins et schémas de l'équipement et des opérations; organigrammes; normes techniques des différentes sortes d'aciers.

Opuscolo ad uso degli apprendisti, degli operai e degli istruttori che lavorano nelle acciaierie Martin.

Studio volto a facilitare l'adattamento degli operai al lavoro nelle acciaierie. Descrizione degli impianti, delle apparecchiature di misura e controllo delle materie prime e delle aggiunte, dei processi fisici e delle reazioni chimiche che si producono durante la fabbricazione, dell'utilizzazione dei sottoprodotti.

Analisi degli incarichi di operaio, dei provvedimenti da adottarsi per la sicurezza e dei costi di produzione.

Fotografie degli impianti; disegni e schemi dell'attrezzatura e delle varie operazioni; organigrammi, norme tecniche relative ai diversi tipi di acciaio.

Brochure voor de leerlingen, arbeiders en instructeurs, die in de Siemens-Martin staalfabrieken werkzaam zijn.

Bedoeling van deze brochure: de arbeiders te helpen met de aanpassing aan hun werk in de staalfabrieken. Beschrijving van de installaties van de staalfabriek, meet- en controle-instrumenten; de te verwerken grond- en hulpstoffen; voorts een beschrijving van de natuurkundige processen en chemische reacties, die zich tijdens de staalproductie voordoen en de verwerking van bijprodukten.

Analyse van de verschillende arbeidstaken, veiligheidsmaatregelen en de kosten van de Siemens-Martin staalproductie.

Foto's van de installatie, tekeningen en schema's van machines en het productieproces. Organisatieschema's. Staalnormen.

Deutschland  
(Bundesrep.)

I

E

6

SOMMER, Franz; PLÖCKINGER, Erwin

Elektrostahlerzeugung

Verlag Stahleisen mbH, Düsseldorf, 2. Auflage, 1964, 571 S.  
Preis: DM 78, -- Für Personen-Mitglieder des Vereins Deutscher  
Eisenhüttenleute DM 70, 20.

-

La fabrication d'acier électrique

La fabbricazione di acciaio elettrico

De fabricage van electrostaal

Buch über die metallurgischen, elektrotechnischen, produktionstechnischen und wirtschaftlichen Grundlagen; die Praxis der Elektrostahlerzeugung und ihrer Nachbargebiete sowie Ofenbauarten. Es will zu einer schöpferischen Zusammenarbeit der Elektrostahlwerke mit ihnen nahestehenden Fachleuten anregen und wendet sich deshalb an Hütteningenieure, wissenschaftliche und praktische Metallurgen, Elektrotechniker, Physiker, Chemiker, Konstrukteure, Maschinenbauer, Ingenieure der Elektrodenfabriken und Elektrizitätswerke, Hersteller von feuerfesten Baustoffen und Ferrolegerungen und Betriebswirte.

300 Abbildungen, 82 Zahlentafeln.

Livre sur les bases de métallurgie, d'électrotechnique, d'organisation et d'économie ainsi que sur la pratique relative à la fabrication d'acier électrique, aux domaines connexes, et aux différents modes de construction de fours. Ce livre a pour objet de stimuler et de faciliter une collaboration féconde entre le personnel des aciéries électriques et les ingénieurs et techniciens des secteurs limitrophes. Il s'adresse donc aux ingénieurs de l'industrie sidérurgique, au personnel scientifique et aux praticiens de la métallurgie, aux électrotechniciens, aux physiciens et chimistes, aux constructeurs de machines, aux ingénieurs des usines d'électrodes et des centrales électriques, aux fabricants de produits réfractaires et ferro-alliages et aux économistes.

300 illustrations, 82 tableaux.



Libro sulle basi della metallurgia, dell'elettrotecnica, di organizzazione e di economia, nonché sulla prassi relativa alla fabbricazione di acciaio elettrico, ai settori connessi e ai diversi sistemi di costruzione di forni. Con questo libro, l'autore si prefigge di stimolare e di agevolare una feconda collaborazione tra il personale della acciaierie elettriche e gli ingegneri e tecnici dei settori contigui. Si rivolge dunque agli ingegneri dell'industria siderurgica, al personale scientifico ed agli specialisti della metallurgia, agli elettronici, ai fisici ed ai chimici, ai costruttori di macchine, agli ingegneri di fabbriche di elettrodi e delle centrali elettriche, ai fabbricanti di prodotti refrattari e ferroleghie ed agli economisti.

300 illustrazioni, 82 tabelle.

Werk dat zowel de metallurgische, electrotechnische, produktie-technische en economische grondslagen, de praktijk van de electrostaalfabricage en aanverwante gebieden, als de verschillende methoden van ovenbouw behandelt. Het boek wil de creatieve samenwerking tussen het personeel van de electrostaalfabrieken en de ingenieurs en technici van aangrenzende sectoren vergemakkelijken en bevorderen. Het richt zich dus ook tot de op wetenschappelijk niveau en de in de praktijk werkzaam zijnde metallurgen, tot electrotechnici, fysici, chemici, machineconstructeurs, ingenieurs van electrodenfabrieken en van elektrische centrales, tot fabrikanten van vuurvast materiaal en ijzerlegeringen en tot bedrijfsleiders.

300 illustraties, 82 tabellen.

-

La formation professionnelle dans la sidérurgie - Les centres d'apprentissage

Actualités industrielles lorraines, Metz, n° 90, mars-avril 1964, p. 32-44.

Die Berufsausbildung in der Eisen- und Stahlindustrie - Die Lehrwerkstätten

-

La formazione professionale nella siderurgia - I centri di apprendistato

De beroepsopleiding in de ijzer- en staalindustrie - De leerlingwerkplaatsen

Artikel über die Bedeutung der Eisen- und Stahlindustrie im allgemeinen und die Lehrwerkstätte Knutange, die für Produktions- und Wartungsberufe ausbildet, im besonderen.

Die Lehrwerkstätte veranstaltet eine Aufnahmeprüfung. Die besten Kandidaten werden in die Lehrlingsklassen aufgenommen: drei Ausbildungsjahre, die mit dem Facharbeiter-Lehrzeugnis (CAP) beendet werden. Die anderen Kandidaten werden in Klassen für Jungarbeiter zusammengefasst. Ihre Ausbildung ist auf sofortige praktische Arbeit ausgerichtet.

Programm: Das erste Jahr ist eine Zeit der Einführung: Gewöhnung an Werkzeuge, Maschinen und Handgriffe. Vom zweiten Jahr an erhält der Lehrling eine Spezialausbildung, wobei die praktische Ausbildung im Betrieb vorgenommen wird. Das dritte Jahr verläuft analog zum zweiten. Einige Spezialberufe wie Konstruktionszeichner, Walzwerker, Giesser am Hochofen erfordern ein viertes Lehrjahr.

Fotos, Statistiken.

Article sur l'importance de l'industrie sidérurgique en général et celle de l'école d'apprentissage de Knutange, qui assure la formation pour les métiers de la production et de l'entretien, en particulier.

L'école organise son propre examen d'entrée. Les meilleurs candidats sont orientés vers des classes d'apprentissage: trois années de formation sanctionnées par le certificat d'aptitude professionnelle (CAP). Les autres élèves entrent dans des classes de "jeunes ouvriers" dont la formation est orientée vers la pratique immédiate.

Programme : La première année est une année d'initiation : familiarisation avec les outils, les machines et les gestes. Dès la seconde année, l'élève est orienté vers une spécialisation et sa formation pratique se fait directement à l'usine. L'organisation de la troisième année est analogue à celle de la seconde année. Quelques spécialités telles que celles de dessinateur, lamineur, fondeur de hauts fourneaux exigent une quatrième année d'apprentissage.

Photos, statistiques.

Articoli sull'importanza dell'industria siderurgica in generale e, in particolare, su quella della scuola di apprendistato di Knutange che provvede alla formazione per i mestieri della produzione e della manutenzione.

L'esame di ammissione è proprio alla scuola stessa. I candidati migliori vengono avviati a corsi di apprendistato : tre anni di formazione culminanti col conferimento di un certificato di idoneità professionale (CAP). Gli altri allievi entrano a far parte di classi di "giovani operai", la cui formazione è orientata verso la pratica immediata.

Programma : Il primo è un anno di iniziazione : assuefazione con gli attrezzi, le macchine, i gesti. Il secondo anno, l'allievo viene indirizzato verso una specializzazione e acquisisce la formazione pratica direttamente in officina. Il terzo anno è organizzato in modo analogo al secondo. Alcune specializzazioni quali quelle di disegnatore, laminatore, fonditore di alti forni, richiedono un quarto anno di apprendistato.

Fotografie, statistiche.

Artikel dat een beschrijving geeft van de betekenis der beroepsopleiding in de ijzer- en staalindustrie in het algemeen en van de vakschool Knutange, die opleidt voor produktie - en onderhoudsverkzaamheden, in het bijzonder. Het centrum heeft zijn eigen toelatingsexamen. De beste kandidaten worden tot de leerlingopleiding toegelaten die drie jaar duurt en aan het eind waarvan een vakdiploma wordt uitgereikt (CAP). De andere kandidaten gaan naar een opleidingscursus voor "jonge arbeiders" waar zij een uitsluitend op de praktijk gerichte vorming krijgen.

Cursusprogramma : Het eerste jaar is een oriëntatieperiode : vertrouwdmaking met de apparatuur, de machines en de bediening. Vanaf het tweede jaar krijgt de leerling een vakgerichte

opleiding. De praktijkopleiding gebeurt in de fabriek zelf. Het derde leerjaar is een voortzetting van het tweede. Voor de opleiding van vaklieden zoals constructietekenaars, walsers en smelters is nog een vierde jaar nodig.

Foto's, statistieken.



57

Deutschland  
( Bundesrep. )

II

F'

1

MANN, Werner; MOLLE, Fritz

Der Funktionswandel kaufmännischer Angestellter des Büro- und Verwaltungsbereichs in berufspolitischer Sicht

Westdeutscher Verlag, Köln und Opladen, 1964, 183 S.  
Preis: DM 14, 80

-

La transformation des fonctions des employés et ses répercus-  
sion sur la structure de l'emploi et la formation professionnelle

La trasformazione delle mansioni degli impiegati e sue ripercus-  
sioni sulla struttura del lavoro e la formazione .

De gewijzigde functies van het handels- en kantoorphoneel,  
bezien van het standpunt der beroepsopolitiek

Untersuchungsbericht über die Strukturänderung im kauf-  
männischen Betriebsbereich. Neue kaufmännische und ver-  
waltungsfachliche Aufgaben. Notwendigkeit neuer Berufsbezeich-  
nungen und geeigneter tariflicher Eingruppierung auf der Basis  
von berufsanalytischen Studien.

Auswirkungen des Funktionswandels auf Berufsanforderungen,  
schulische Vorbildung, berufliche Aus- und Fortbildung.  
Tabellen.

Rapport de recherche sur les changements de structure dans  
le secteur commercial et administratif. Nouvelles fonctions.  
Nécessité d'une nomenclature professionnelle nouvelle et d'une  
nouvelle échelle des salaires sur la base d'études analytiques  
des professions.

Répercussions des changements intervenus dans les fonctions  
sur les exigences professionnelles requises, la formation scolaire  
et professionnelle et le perfectionnement.

Tableaux.

Relazione conseguente un'indagine sulle innovazioni strut-  
turali nel settore commerciale ed amministrativo. Nuovi in-  
carichi. Necessità di una nuova nomenclatura professionale e di  
una nuova scala dei salari in base a studi analitici delle profes-  
sioni.

Ripercussioni delle innovazioni intervenute negli incarichi in merito alle esigenze professionali richieste alla formazione scolastica e professionale ed al perfezionamento.

Tabelle.

Dit werk behandelt de structurele veranderingen in de commerciële en administratieve sector. Ontstaan van nieuwe functies. Noodzaak van een nieuwe vak-terminologie en een nieuwe loonschaal, gebaseerd op arbeidsanalytische studies.

Weerslag van de veranderde werktaken op de eisen die aan het beroep gesteld worden, op de school- en beroepsopleiding en op de voortgezette vorming.

Tabellen.

58

Deutschland  
(Bundesrep.)

I

G

1

WAGNER, Helmut

Erfahrungen bei der Fortbildung von Führungskräften durch Planspiele

Mensch und Arbeit, München, Vol. 16, Nr. 5, 15. Juli 1964, S. 134-135.

-

Le perfectionnement des cadres par les jeux d'entreprise

Il perfezionamento del personale dirigente per mezzo di  
esercitazioni pratiche di gestione aziendaleOpgedane ervaringen bij de voortgezette opleiding van leiding-  
gevend personeel met behulp van bedrijfsspelen

Der Artikel fasst wesentliche Erfahrungen zusammen, die mit Unternehmensplanspielen nach dem Vorbild militärischer Planspiele gemacht wurden.

In Deutschland wird seit kurzem diese Methode der Fortbildung von Führungskräften verstärkt angewandt. Anhand des Spielmodells wird Planung und Entscheidung in allen betrieblichen Sektoren geübt. Gewisse Fachkenntnisse der Teilnehmer werden vorausgesetzt. Es handelt sich darum, Kenntnisse anzuwenden. Andere Ausbildungsmethoden werden durch Planspiele nicht ersetzt, sondern nur ergänzt. Die Ergebnisse werden ausgewertet und besprochen. Planspiele helfen bei der Auslese von Führungskräften, weil man aus dem Verhalten der Teilnehmer gewisse Schlüsse ziehen kann.

L'article résume certaines conclusions majeures tirées des jeux d'entreprise conçus sur le mode des plans d'opération unitaire.

Depuis peu de temps, on emploie volontiers en Allemagne cette méthode de perfectionnement des cadres. A l'aide du modèle de jeux les participants s'exercent dans la planification et la prise de décision concernant tous les secteurs d'une entreprise. La participation au jeu suppose l'existence préalable de connaissances spécifiques dans le domaine qui en fait l'objet. Le but du jeu est de faire appliquer ces connaissances. Les résultats sont évalués et discutés. Les jeux d'entreprise constituent une aide pour la sélection des cadres car l'attitude des participants permet de tirer certaines conclusions; ils ne remplacent pourtant pas d'autres méthodes de formation mais peuvent les compléter.



Articolo che riassume alcune delle più importanti conclusioni risultanti dall'esito di esercitazioni concepite secondo il metodo di piani di operazione unitaria.

Nella repubblica federale tedesca si ricorre volentieri a questo metodo di perfezionamento da un pò di tempo. Con l'aiuto del modello di esercitazione, i partecipanti si addestrano nella programmazione e nella presa di decisioni riguardanti tutti i settori di un'azienda. La partecipazione all'esercitazione presuppone, per il campo che ne è l'oggetto, la previa acquisizione di conoscimenti specifici. Scopo dell'esercitazione è quello di far applicare detti conoscimenti. I risultati vengono valutati e discussi. Tali esercitazioni costituiscono un aiuto per la selezione del personale dirigente poichè l'atteggiamento assunto dai partecipanti permette di trarre determinate conclusioni; esse non costituiscono pertanto altri metodi di formazione, ma possono completarli.

Het artikel geeft een samenvatting van de meest belangrijke ervaringen opgedaan met modellen van bedrijfssituaties. Deze methode werd uit het leger overgenomen.

Sedert korte tijd wordt in Duitsland deze methode voor voortgezette opleiding van leidinggevend personeel veelvuldig gebruikt. Aan de hand van een bedrijfsspel worden de planning en het nemen van beslissingen in alle bedrijfssectoren beoefend. Een zekere gespecialiseerde kennis wordt bij de deelnemers verondersteld. De resultaten worden uitgewerkt en besproken. Het bedrijfsspel is een hulpmiddel bij de selectie van leidinggevend personeel, omdat men uit het gedrag der deelnemers zekere conclusies kan trekken.

Andere opleidingsmethoden worden door de bedrijfsspelen niet vervangen doch slechts gecompleteerd.

59

Belgique

I

H

I

-  
Création d'un centre de formation d'instructeurs

Bulletin de la Fédération des Industries Belges, Bruxelles,  
vol. 19, n<sup>o</sup> 9, mars 20, 1964, p. 719-721.

Gründung eines Schulungszentrums für Ausbilder

-

Creazione di un centro di formazione per istruttori

Oprichting van een opleidingscentrum voor instructeurs

Artikel über ein künftiges Schulungszentrum für Ausbilder, das von der staatlichen Arbeitsverwaltung (ONem), in Zusammenarbeit mit dem Internationalen Arbeitsamt (BIT) eingerichtet wird.

- Auswahl durch Ausschreibung und Einstellung einer Gruppe von Lehrkräften, die die ersten Einführungskurse in die Pädagogik geben.
- Entsendung dieser Gruppe nach Paris zum Institut für Berufsausbildung, das umfangreiche Erfahrung auf diesem Gebiet hat.
- Einrichtung des Gebäudes für das künftige Schulungszentrum für Ausbilder.

Das Zentrum soll neben anderen Teilnehmern solche aufnehmen, die in der Entwicklungshilfe eingesetzt werden. Später könnten auch Techniker und betriebliche Ausbilder ausgebildet werden.

Article décrivant un futur centre de formation d'instructeurs créé par l'Office national de l'Emploi (ONem) en collaboration avec le Bureau international du Travail (BIT).

- Recrutement et sélection, par concours, d'une équipe chargée de diriger les premiers cycles d'initiation pédagogique.
- Envoi de cette équipe à Paris, à l'Institut de Formation professionnelle qui dispose d'une large expérience en la matière.
- Aménagement du bâtiment où sera installé le futur centre de formation d'instructeurs.

Il a été prévu que ce centre de formation accueillerait également des élèves destinés aux besoins de l'Assistance technique. Ultérieurement, le centre pourra former aussi des techniciens et des moniteurs d'entreprise.

Articolo su un futuro centro di formazione per istruttori creato dall'Ufficio nazionale per l'Occupazione (Office national de l'Emploi (ONEm)) in collaborazione con l'Ufficio internazionale del Lavoro (UIL).

- Reclutamento e selezione mediante concorso, di un gruppo incaricato di dirigere i primi cicli di iniziazione didattica.
- Invio di detto gruppo a Parigi, presso l'Istituto per la formazione professionale, che dispone di una vasta esperienza in materia.
- Allestimento dell'edificio destinato ad essere la sede del futuro centro di formazione per istruttori.

E' stato previsto che detto centro di formazione accoglierebbe anche allievi suscettibili di coprire il fabbisogno dell'assistenza tecnica. Ulteriormente, il centro potrà formare anche tecnici ed istruttori per le imprese.

Artikel dat een beschrijving geeft van een toekomstig opleidingscentrum voor instructeurs, op te richten door het Office National de l'Emploi (ONEm) met medewerking van het Internationaal Arbeidsbureau (ILO).

- Selectie, door middel van een vergelijkend examen en aanstelling van een groep leraren belast met een introductie-cursus in de paedagogiek.
- Uitzending van deze groep leraren naar Parijs naar het Instituut van Beroepsopleiding, dat over een lange ervaring in deze materie beschikt.
- Inrichting van het gebouw waar het toekomstig opleidingscentrum voor instructeurs gevestigd zal worden.

Men heeft besloten, dat dit opleidingscentrum bovendien een aantal deelnemers, bestemd voor de ontwikkelingslanden, zal opnemen.

In een latere fase zou het centrum zich ook kunnen belasten met de opleiding van technici en bedrijfsinstructeurs.

Belgique

I

G

1

TOUBEAU, Robert

La formation continue des cadres, condition de toute expansion  
Industrie, Bruxelles, vol. 181, n<sup>o</sup> 5, mai 1964, p. 346-351.

Weiterbildung der Führungskräfte, Bedingung aller Expansion

-

La costante formazione del personale dirigente, condizione di  
ogni espansione

Voortgezette opleiding van leidinggevend personeel als voorwaarde  
voor elke uitbreiding

Artikel über die Ausbildung von Führungskräften, der das  
Unternehmen unter zwei Aspekten betrachtet : als Produktions-  
einheit und als soziale Gruppe.

Unter dem ersten Aspekt ist die Expansion des Unternehmens  
durch die Fähigkeit der Führungskräfte bedingt, den technischen  
Fortschritt zu assimilieren. Zwei neue Schwerpunkte haben sich  
für die Ausbildung der Führungskräfte ergeben :

- Vermittlung einer erweiterten Allgemeinbildung neben der  
Spezialisierung
- Erlernung der Teamarbeit.

Die Expansion des Unternehmens ist ferner durch die  
Weiterentwicklung seiner Struktur sowie seiner Verwaltungs-  
und Führungsmethoden bedingt.

Das Unternehmen als soziale Gruppe : Modelle des Ver-  
haltens und der Motivierung im Unternehmen : Suche nach einem  
Gleichgewicht von Unternehmenszielen und Zielen der Ar-  
beiterschaft.

Neue Strukturen und Methoden geben den Führungskräften  
grosse Möglichkeiten persönlicher Entwicklung, da sie grössere  
Verantwortung verlangen.

Article relatif à la formation des cadres, et considérant  
l'entreprise sous deux aspects : comme réussite de production,  
comme groupe social.

L'expansion de l'entreprise est déterminée par l'aptitude de ses cadres à assimiler le progrès technique. Deux objectifs nouveaux sont intervenus pour la formation des cadres - la nécessité d'une culture générale plus large - à côté de la spécialisation la familiarisation avec le travail en équipe.

L'expansion de l'entreprise est également déterminée par l'évolution de ses structures, de ses méthodes de gestion et de direction.

L'entreprise en tant que groupe social : modèles de comportement et motivations dans l'entreprise; recherche d'un équilibre entre les buts proposés par l'entreprise et ceux des travailleurs.

Des structures et des méthodes nouvelles offrent aux cadres de grandes chances de promotion humaine, comportant de plus grandes responsabilités.

Articolo relativo alla formazione del personale dirigente, e che considera l'impresa sotto due aspetti : esito produttivo e gruppo sociale.

L'espansione dell'impresa è determinata dall'idoneità del personale dirigente ad assimilare il progresso tecnico. Due novi obiettivi per la formazione del personale dirigente : la necessità di una più vasta cultura generale e la specializzata assuefazione con il lavoro a squadre.

L'espansione dell'impresa viene ugualmente determinata dall'evoluzione delle sue strutture, dei suoi metodi di gestione e di direzione.

L'impresa in quanto gruppo sociale : tipi di comportamento e motivazioni nell'impresa : ricerca di un equilibrio tra gli scopi dell'impresa e quelli dei lavoratori.

Strutture e metodi nuovi offrono al personale dirigente grandi possibilità di promozione sul piano umano comportanti maggiori responsabilità.

Artikel betreffende de opleiding van leidinggevend personeel. De onderneming wordt van twee kanten beschouwd: als produktie-eenheid en als maatschappelijke groep.

Als produktie-eenheid wordt de uitbreiding der onderneming bepaald door de capaciteit van zijn leidinggevend personeel om de vooruitgang in de techniek bij te houden. Hieruit zijn twee nieuwe vereisten voortgekomen voor de opleiding van leidinggevend personeel:

- vergroting van de algemene ontwikkeling naast specialisering
- het leren werken in groepsverband.

De uitbreiding der onderneming wordt voorts bepaald door een geleidelijke ontwikkeling van haar interne structuur en van de methoden van leidinggeven in bedrijfsbeheer.

De onderneming als maatschappelijke groep: gedragswijzen en motiveringen in het bedrijf. Het zoeken naar een evenwicht tussen de doelstellingen van de onderneming en die der arbeiders.

Nieuwe structuren en methoden bieden het leidinggevend personeel betere promotiekansen daar zij een groter beroep op der verantwoordelijkheid doen.



REYNAUD, Jean-Daniel ( éditeur )

Formation et promotion dans l'entreprise

Sociologie du travail, Paris, vol. 5, n<sup>o</sup> 4, octobre-décembre 1963, p. 313-432.

Ausbildung und Beförderung im Unternehmen

-

Addestramento e promozione nell'impresa

Opleiding en promotie in de onderneming

Artikelfolge von Praktikern und Soziologen über Probleme der Ausbildung und Beförderung im Betrieb.

Die Probleme der Ausbildung auf den verschiedenen Stufen der Hierarchie werden von soziologischen, pädagogischen und psychologischen Gesichtspunkten behandelt. Mehrere Artikel sind der Ausbildungs- und Beförderungspolitik, der Rolle der Ausbildungsabteilungen, der Ausbildung und Förderung junger Arbeiter und der augenblicklichen Situation der betrieblichen Berufsausbildung gewidmet.

Das Heft enthält mehrere Hinweise auf Forschungsprojekte, die von verschiedenen soziologischen und psychologischen Instituten bearbeitet werden.

Bibliographie.

Suite d'articles confrontant praticiens et sociologues sur les problèmes de formation et de promotion dans l'entreprise.

Les problèmes de cette formation aux divers niveaux hiérarchiques sont traités sous leurs aspects sociologiques, pédagogiques et psychologiques. Plusieurs articles sont consacrés à des questions telles que les politiques de formation et de promotion, le rôle des services de formation, la formation et la promotion des jeunes ouvriers, la situation actuelle de la formation dans l'entreprise.

Ce numéro spécial contient également plusieurs notes concernant des projets de recherche en cours dans différents instituts de recherches sociologiques et psychologiques.

Bibliographie.



Serie di articoli, risultato di un confronto tra specialisti della formazione e sociologi sui problemi di addestramento e di promozione nell'impresa.

I problemi riguardanti detta formazione ai diversi livelli gerarchici vengono trattati sotto i loro aspetti sociologici, pedagogici e psicologici. Vari articoli sono consacrati a problemi quali le politiche di formazione e di promozione dei giovani operai, l'attuale congiuntura dell'addestramento nell'impresa.

Questo numero speciale contiene ugualmente diverse note su progetti di indagine allo studio presso vari istituti di ricerche sociologiche e psicologiche.

Bibliografia.

Serie artikelen geschreven door deskundigen uit het onderwijs en sociologen over de opleidings- en promotievraagstukken in het bedrijf. De problemen van de opleiding op de verschillende niveaus der hiërarchie worden vanuit een sociologisch, pedagogisch en psychologisch gezichtspunt behandeld. Verschillende artikelen zijn gewijd aan problemen betreffende de opleidings- en promotiepolitiek, de rol van de opleidingsdiensten, de opleiding en promotie van jonge arbeiders, de huidige situatie van de vakopleiding in het bedrijf.

Het geschrift bevat een aantal verwijzingen naar onderzoekprojecten, die door verschillende sociologische en psychologische instituten werden uitgewerkt.

Bibliografie.

-  
Hommes et techniques, Neuilly sur Seine, n<sup>o</sup> 230, janvier 1964,  
p. 55-98.

Eine Folge von neun Artikeln über den programmierten Unterricht mit Beschreibungen von Erfahrungen, Anordnung von Lernelementen und Modellprogrammen.

PERNIN, D.

1. Theoretische Grundlagen des programmierten Unterrichts.
2. Von Lehrmaschinen zum programmierten Unterricht.
3. Was ist programmierter Unterricht ?

SKINNER, B. F.

4. Theorie des Lernens und künftige Forschung.

CROWDER, Norman A.

5. Der Unterschied zwischen linearer und eigentlicher (intrinsic) Programmierung.

GOODMAN, R.

6. Kybernetische Deutung des Lernprozesses.

DESCOMBES, A.

7. Anwendungsgebiete und Kosten des programmierten Unterrichts.
8. Entwicklung und Verbesserung eines Lehrprogramms.
9. Programmierter Unterricht.

Der erste Artikel beschreibt die Grundlagen des programmierten Unterrichts. Die Entwicklung von Lehrmaschinen geschieht auf der Basis der Theorie des Lernens. Programmierter Unterricht ermöglicht direkte Fehler- und Erfolgskontrolle für den Lernenden.

Der zweite Artikel beschreibt Lehrmaschinen. Die Lehrmaschine vermittelt die Materie und gibt gleichzeitig an, ob der Schüler verstanden hat. Dabei ist die Klarheit und Verständlichkeit des Programms entscheidend. Beschreibung von zwei

Experimenten in den Berufsausbildung, die die Wirksamkeit des programmierten Unterrichts ergründen sollten.

Tabellen.

Der dritte Artikel definiert programmierten Unterricht, seine pädagogischen Prinzipien und stellt die Vorteile und Möglichkeiten der verschiedenen Arten des programmierten Unterrichts dar. Grundlage des Selbstunterrichts ist eine Methodik der Kontrolle und Befragung der Lernenden mit Hilfe von entsprechend organisierten Texten oder Apparaten.

Der vierte Artikel erläutert die psychologischen Aspekte der Theorie des Lernens. Beschreibung von Experimenten mit Tieren und wie vorzugehen ist, um ein erwünschtes Verhalten eines Lernenden zu erreichen. Vorausschau auf künftige Forschungen.

Der fünfte Artikel vergleicht die lineare mit eigentlichen (intrinsic) Programmierung. Unterschiedliche theoretische Grundlagen und Ziele.

Der sechste Artikel enthält eine kybernetische Deutung des Lernprozesses mit dem Ziel, die Didaktik mit Hilfe der Anwendung der Informationstheorie zu verbessern. Experimente und Bewertung der Ergebnisse.

Der siebte Artikel bespricht Anwendungsgebiete des programmierten Unterrichts. Gegenstände, die zur Programmierung eignen. Bedeutung und Kosten des programmierten Unterrichts.

Graphische Darstellung.

Der achte Artikel erläutert die Entwicklung eines Lernprogramms. Analyse des Gegenstands. Feststellung der Bedingungen für die Anwendung des Programms. Entwicklung und Prüfung. Programmierungstechnik und Lernkontrolle.

Der neunte Artikel gibt ein Beispiel der Anordnung der Lehrelemente in einem Programm (Methode "Skip branching") zur Einführung in die Buchführung.

Série de neuf articles sur l'instruction programmée, décrivant des expériences, des séquences et des modèles de programmation :

PERNIN, D.

1. Fondements théoriques de l'instruction programmée .
2. Des machines à enseigner à l'instruction programmée.
3. Qu'est-ce que l'instruction programmée ?

SKINNER, B. F.

4. La théorie de l'apprentissage et la recherche future.

CROWDER, Norman, A.

5. Différences entre la programmation linéaire et la programmation intrinsèque.

GOODMAN, R.

6. L'interprétation cybernétique du processus d'apprentissage.

DESCOMBES, A.

7. Domaines d'application et coût de l'instruction programmée.
8. Construction et mise au point d'un programme d'instruction.
9. Instruction programmée.

Le premier article décrit les fondements de l'instruction programmée; la base du développement de la machine à enseigner se trouve dans la théorie de l'apprentissage. L'instruction programmée permet à l'élève de contrôler lui-même les résultats de son effort.

Le second article donne une description des machines à enseigner. La machine présente la matière à enseigner et indique simultanément à l'élève s'il a bien ou mal compris. Description de deux expériences de formation professionnelle ayant pour but de vérifier l'efficacité des méthodes d'instruction programmée.

Tableaux.

Le troisième article définit l'instruction programmée et ses principes pédagogiques et cite les avantages et les possibilités des différents genres de programmation. Principe de l'auto-instruction : dispositif contrôlant et questionnant l'élève.

Le quatrième article décrit les aspects psychologiques de la théorie de l'apprentissage et des expériences faites sur des animaux. Procédé destiné à obtenir de l'élève le comportement désiré. Perspectives de recherches futures.

Le cinquième article compare la programmation linéaire à la programmation intrinsèque. Leurs fondements théoriques et objectifs respectifs.

Le sixième article donne une interprétation cybernétique du processus d'apprentissage en vue d'améliorer la technique de l'enseignement en exploitant les applications nouvelles des sciences de l'information. Expériences et évaluation des résultats.

Le septième article décrit les domaines d'application de l'instruction programmée. Définition de la matière programmable; signification et coût de l'instruction programmée.

Graphique.

Le huitième article décrit la construction et la mise au point d'un programme d'instruction. Analyse de la matière à transmettre. Définition des conditions d'application du programme;

sa construction et son expérimentation; techniques de la programmation et contrôle des résultats de l'enseignement.

Le neuvième article donne un exemple des séquences figurant dans un programme (méthode du "Skip branching") d'initiation à la comptabilité.

Serie di nove articoli sull'istruzione programmata, che descrivono esperienze, sequenze, modelli di programmazione.  
PERNIN, D.

1. Basi teoriche dell'istruzione programmata.
2. Dalle macchine per l'insegnamento all'istruzione programmata.
3. Cos'è l'istruzione programmata ?

SKINNER, B. F.

4. La teoria dell'apprendistato e la ricerca futura.

CROWDER, Norman, A.

5. Differenze tra la programmazione lineare et la programmazione intrinseca.

GOODMAN, R.

6. L'interpretazione cibernetica del processo di apprendistato.

DESCOMBES, A.

7. Campi d'applicazione e costo dell'istruzione programmata.
8. Struttura e messa a punto di un programma d'istruzione.
9. Istruzione programmata.

Primo articolo : descrizione delle macchine per l'insegnamento. L'istruzione programmata permette all'allievo di controllare da solo i risultati dello sforzo fornito.

Secondo articolo : descrizione delle macchine per l'insegnamento. La macchina presenta la materia da insegnare e simultaneamente indica all'allievo se ha imparato bene o male. Punto-chiave: la chiarezza e l'accessibilità dei programmi. Descrizione di due esperienze di formazione professionale avendo lo scopo di verificare l'efficacia dei metodi di istruzione programmata.

Tablelle.

Terzo articolo : definizione dell'istruzione programmata e suoi principi pedagogici; vantaggi e possibilità dei diversi tipi di programmazione. Principio dell'auto-istruzione : dispositivo che controlla e interroga l'allievo.

Quarto articolo : aspetti psicologici della teoria dell'apprendistato e delle esperienze fatte su animali. Procedimento destinato ad ottenere dall'allievo il comportamento desiderato. Prospettive di ricerche future.

Quinto articolo : raffronto tra la programmazione lineare e la programmazione intrinseca. Loro basi teoriche e rispettivi obiettivi.

Sesto articolo : interpretazione cibernetica del processo di apprendistato, volta a migliorare la tecnica dell'insegnamento utilizzando le nuove applicazioni delle scienze dell'informazione. Esperienze e valutazione dei risultati.

Settimo articolo : descrizione dei campi di applicazione dell'istruzione programmata. Definizione della materia programmabile; significato e costo dell'istruzione programmata.

Grafico.

Ottavo articolo : descrizione della struttura e della messa a punto di un programma d'istruzione. Analisi della materia da trasmettere. Definizione delle condizioni di applicazione del programma; sua struttura e sperimentazione. Tecniche della programmazione e controllo dei risultati dell'insegnamento.

Nono articolo : esempio delle sequenze figuranti in un programma (metodo dello "Skip branching") di iniziazione alla contabilità.

Een serie van negen artikelen aangaande het geprogrammeerde onderwijs met beschrijving van opgedane ervaringen, het rangschikken der onderwijselementen en modelprogramma's. PERNIN, D.

1. Theoretische gegevens van het geprogrammeerde onderwijs.
2. Van de onderwijsmachine tot het geprogrammeerde onderwijs.
3. Wat verstaat men onder geprogrammeerd onderwijs?  
SKINNER, B. F.
4. Onderwijstheorie en toekomstig onderzoekswerk.  
CROWDER, Norman A.
5. Het verschil tussen lineaire en eigenlijke (intrinsic) programming.  
GOODMAN, R.
6. Cybernetische betekenis van het onderwijsproces.  
DESCOMBES, A.
7. Toepassingsmogelijkheden en kosten van het geprogrammeerde onderwijs.
8. Ontwikkeling en verbetering van een onderwijsprogramma.
9. Geprogrammeerd onderwijs.

Het eerste artikel geeft een beschrijving van de grondslagen van het geprogrammeerde onderwijs. De ontwikkeling van onderwijsmachines geschiedt op basis van de onderwijstheorie. Geprogrammeerd onderwijs stelt de leerlingen in staat een directe controle uit te oefenen op fouten en goede resultaten in het werk.

Het tweede artikel geeft een beschrijving van onderwijsmachines. De onderwijsmachine geeft de leerstof door en toont tegelijkertijd of de leerling begrepen heeft. Daarbij zijn de

duidelijkheid en begrijpbaarheid van het programma van doorslaggevend belang. Beschrijving van twee onderzoeken, gedaan inzake de vakopleiding, met als doel de effectiviteit van het geprogrammeerde onderwijs te peilen.

Tabellen.

Het derde artikel geeft een definitie van geprogrammeerd onderwijs en van haar pedagogische principes en beschrijft de voordelen en mogelijkheden van de verschillende vormen van geprogrammeerd onderwijs.

Grondslag van het zelfonderricht is een methodiek van controle en ondervraging van de leerlingen met behulp van op adequate wijze samengestelde teksten of apparaten.

Het vierde artikel licht de psychologische aspecten van de onderwijstheorie toe. Beschrijving van met dieren gedane onderzoeken en van de manier waarop men te werk moet gaan, om tot een gewenste houding van de leerling te komen. Prognose van toekomstige onderzoeken.

In het vijfde artikel wordt een vergelijking getrokken tussen de lineaire en de eigenlijke (intrinsic) programmering. Verschillen wat betreft de theoretische grondslagen en doeleinden.

Het zesde artikel bevat een cybernetische uitleg van het onderwijsproces met als doel de didaktiek met behulp van de toepassing der informatietheorie te verbeteren. Onderzoeken en waardebeoordeling van de tijdens deze onderzoeken bereikte resultaten.

In het zevende artikel worden de toepassingsmogelijkheden van het geprogrammeerde onderwijs besproken. Onderwerpen die zich voor programmering lenen. Betekenis en kosten van het geprogrammeerde onderwijs.

Grafiek.

Het achtste artikel geeft een uitleg over de ontwikkeling van een onderwijsprogramma. Analyse van het onderwerp. Het vaststellen van de voorwaarden die vervuld moeten zijn alvorens het programma toegepast kan worden. Ontwikkeling en examen. Techniek der programmering en onderwijscontrole.

Het negende artikel geeft een voorbeeld van het bijebrengen der onderwijselementen in een programma voor de inleiding tot boekhouding (methode "Skip branching").

-  
La formation des cadres doit favoriser leur adaptabilité

Entreprise, Paris, n<sup>o</sup> 428, 23 novembre 1963, p. 73-83.

Die Ausbildung der Führungskräfte muss ihre Anpassungs-  
fähigkeit erhöhen

-  
La formazione dei dirigenti subalterni deve favorire la loro  
adattabilità

De opleiding van leidinggevende personen moet hun aanpassings-  
vermogen vergroten

Artikel über die künftige Ausbildung der Führungskräfte, wie  
sie von Unternehmern und Ausbildungsfachleuten gesehen wird.

Einige Ideen, die im Hinblick auf eine Neuorientierung der  
Ausbildung von Führungskräften entwickelt worden sind. Die  
Industrie benötigt junge, vielseitige und anpassungsfähige  
Führungskräfte. Ihre Ausbildung sollte verkürzt werden und  
weniger auf Spezialisierung als auf breite Allgemeinbildung  
gerichtet sein. Sie sollte sich vornehmlich mit wirtschaftlichen  
und sozialen Fragen befassen. Eine fortlaufende Ausbildung  
(z. B. in Form periodischer Schulung) ist erforderlich. Die  
streng pyramidische Struktur der Hierarchie der Unternehmen  
sollte flexibler gestaltet werden, um den jungen Führungs-  
kräften mehr Entwicklungsmöglichkeiten zu geben.

Fotos.

Article décrivant la formation future des cadres, envisagée  
par des industriels et des spécialistes de la formation.

Quelques idées générales ont été dégagées en vue d'une  
orientation nouvelle de la formation des cadres : l'industrie  
a besoin de cadres jeunes, polyvalents et adaptables à des  
situations changeantes; la durée de la formation des futurs ca-  
dres devrait être raccourcie; elle devrait être moins orientée  
vers une spécialisation que vers une culture générale étendue;  
elle devrait porter surtout sur les questions économiques et  
sociales; une formation permanente (par exemple, sous forme  
de recyclage périodique) est nécessaire; la structure rigoureu-  
sement pyramidale de la hiérarchie dans l'entreprise devrait



être rendue plus souple afin de donner davantage de possibilités d'épanouissement aux jeunes cadres.

Photos.

Articolo sulla futura formazione dei dirigenti subalterni tal quale prevista da industriali e specialisti della formazione.

Concetti generali per un nuovo orientamento della formazione di detto personale : l'industria ha bisogno di dirigenti subalterni giovani, polivalenti e adattabili a condizioni mutevoli; la formazione dei futuri dirigenti subalterni dovrebbe essere di più breve durata, orientata meno verso una specializzazione che verso una più vasta cultura generale e trattare soprattutto di questioni economiche e sociali; necessità di una formazione permanente (per esempio sotto forma di cicli formativi periodici); la struttura rigorosamente piramidale della gerarchia dell'impresa dovrebbe venir resa di più flessibile allo scopo di offrire ai giovani dirigenti subalterni maggiori possibilità di affermarsi.

Fotografie.

Artikel dat een beschrijving geeft van de wijze waarop volgens bedrijfsleiders en opleidingsspecialisten de toekomstige opleiding van leidinggevend personeel georganiseerd moet worden.

Ontwikkeling van enkele ideeën van algemene aard voor een nieuwe oriëntatie van de kaderopleiding : de industrie heeft behoefte aan jong leidinggevend personeel dat veelzijdige capaciteiten bezit en zich gemakkelijk aan nieuwe omstandigheden aanpast; de opleiding moet verkort worden en niet zozeer op een specialisatie als op een brede algemene ontwikkeling georiënteerd worden; voorts moet de opleiding zich voornamelijk bezig houden met economische en sociale problemen; een permanente opleiding (bij voorbeeld in de vorm van periodieke vervolgcursussen) is noodzakelijk. De streng pyramidevormige hiërarchie van de onderneming moet soepeler gemaakt worden ten einde aan het jonge kader meer ontwikkelingsmogelijkheden te bieden.

Foto's.

PREDSEIL, Jean

Le perfectionnement des dirigeants industriels dans les années 60

CNOF - Revue mensuelle de l'Organisation, Paris, vol. 37, n<sup>o</sup> 7, juillet 1964, p. 13-18.

Die Weiterbildung der industriellen Führungskräfte in den 60er Jahren

-

Il perfezionamento dei dirigenti industriali negli anni 60

De voortgezette kaderopleiding in de industrie in de jaren 60

Artikel für höhere Führungskräfte, der die neuen Aufgaben der Unternehmer und der höheren Führungskräfte analysiert.

Entscheidende Änderung der Situation zwischen dem Kriegsende und den sechziger Jahren. Wahrscheinlichkeit einer grossen technischen, ökonomischen und sozialen Veränderung zwischen den Jahren 1965 und 1975.

Einfluss dieser Änderungen auf Betriebverwaltungen und die Rolle des Unternehmens in der Gesellschaft. Notwendigkeit der Anpassung der Rolle der Führungskräfte. Veränderung der Ziele und Methoden der Fortbildung.

Die höheren Führungskräfte müssen Kenntnisse erwerben, die es ihnen erlauben, besser ihre wirtschaftliche Rolle in der Betriebsverwaltung auszuüben und ihren menschlichen Verpflichtungen nachzukommen.

Die Ausbildung von Führungskräften muss stereotypes Denken verhindern und zum persönlichen Nachdenken anhalten.

Article destiné aux dirigeants de haut niveau contenant une analyse des tâches nouvelles incombant aux chefs d'entreprise et aux cadres supérieurs.

Changement profond dans la situation entre l'après-guerre et les années soixante. Probabilité d'une grande mutation technique, économique et sociale entre 1965 et 1975.

Influence de ces transformations sur l'administration des entreprises et le rôle de l'entreprise dans la société. Nécessité d'adaptation du rôle des dirigeants. Modification des objectifs et méthodes de perfectionnement.

Les cadres supérieurs doivent acquérir des connaissances leur permettant de mieux exécuter leur rôle économique de gestion, et le souci de faire face à leurs responsabilités humaines.

La formation des dirigeants doit les empêcher de penser par cliché et les obliger à la réflexion personnelle.

Articolo destinato ai dirigenti di alto livello e contenente un'analisi dei nuovi compiti incombenti ai capi di azienda ed al personale dirigente di grado superiore.

Profondo mutamento nella congiuntura tra il dopoguerra e gli anni sessanta. Probabilità di grandi modificazioni tecniche, economiche e sociali tra il 1965 ed il 1975.

Influenza di dette trasformazioni sull'amministrazione delle imprese e sulla parte dell'impresa nell'ambito della società. Necessità di adattamento dell'ufficio di dirigente. Modificazione degli obbiettivi e metodi di perfezionamento.

I dirigenti debbono acquisire conoscimenti che permettano loro esplicare nel migliore dei modi le loro mansioni economiche di gestione e di far fronte alle loro responsabilità umane.

La formazione dei dirigenti deve essere tale da impedir loro di pensare in funzione di tipi stereotipi e da obbligarli alla riflessione personale.

Artikel bestemd voor hoger leidinggevend personeel dat tot doel heeft de nieuwe taken die aan bedrijfsleidere en hoger leidinggevend personeel worden gesteld nader te beschouwen.

In de periode tussen het einde der tweede wereldoorlog en de zestiger jaren, hebben zich diepgaande wijzigingen in de bestaande toestand voltrokken. Waarschijnlijk zal zich een grote verandering op technische, economische en sociaal gebied tussen 1965 en 1975 voltrekken.

Invloed van deze veranderingen op het bedrijfsbeheer en de rol der onderneming in de maatschappij. De leidersfunctie moet hieraan worden aangepast. Wijzigingen van doelstellingen en methoden der voortgezette opleiding.

Het hoger leidinggevend personeel moet de noodzakelijke kennis verwerven om hun leidende, economische functie in de onderneming beter te kunnen vervullen en de sociale verantwoordelijkheid te kunnen dragen.

De opleiding van leidinggevende personen moet de stereotype wijze van denken voorkomen en hen dwingen tot zelfstandig denken.

DELAY-TERMOZ, Roger

La simulation de gestion, support de l'enseignement universitaire de l'administration des entreprises ?

Revue d'Economie politique, Paris, vol. 73, n<sup>o</sup> 2, mars-avril 1963, p. 289-304.

Die Simulierung der Unternehmensführung- eine Stütze für das Universitätslehrfach Betriebsführung ?

-

La simulazione di gestione, sostegno dell'insegnamento universitario dell'amministrazione aziendale ?

Is het bedrijfsspel, als hulpmethode voor het universitaire onderwijs in het leiden van een onderneming, bruikbaar ?

Artikel bestimmt für Führungskräfte über eine Methode zur Analyse der Probleme der Unternehmensführung und -organisation in Gruppenarbeit und mit Verwendung von Rechenmaschinen. Beschreibung einer Methode der Organisation von Arbeitssitzungen mit dem Ziel, den Unterricht an Betriebssituationen anzupassen.

Diese Methode hat den Vorteil, die dynamische Atmosphäre des Unternehmens zu schaffen, und erlaubt dem Teilnehmer, Aktivität zu entfalten, alle Probleme zu überblicken und die getroffenen Entscheidungen zu überprüfen.

Die pädagogischen Kriterien der Simulierung der Unternehmensführung. Wahl des Modells. Ablauf der Praxis und Organisierung der Gruppenarbeit.

Article destiné aux cadres et concernant l'étude d'une technique utilisée pour l'analyse en groupe et avec l'aide de calculateurs des problèmes que posent la gestion et l'organisation des entreprises.

Description d'une technique permettant l'organisation de séances de travaux pratiques en vue de relier les cours magistraux aux situations qui se présentent dans les entreprises.

Cette méthode a l'avantage de recréer le dynamisme de l'entreprise; elle permet à l'étudiant d'avoir une vue synthétique du problème, d'adopter une attitude active et de tester le résultat de ses décisions.

Les conditions de la valeur pédagogique de la simulation de gestion. Choix du modèle, déroulement de l'expérience et organisation du travail des équipes.

Articolo destinato al personale dirigente e inerente allo studio di una tecnica utilizzata per l'analisi, in gruppo e con l'aiuto di calcolatrici, dei problemi che si presentano nella gestione e nell'organizzazione aziendali.

Descrizione di una tecnica per l'organizzazione di sedute di lavoro pratiche volte a stabilire un legame tra i corsi teorici e le reali congiunture di un'azienda.

Questo metodo ha il vantaggio di ricreare il dinamismo dell'impresa e pone lo studente in grado di avere una visione sintetica del problema, di adottare un atteggiamento attivo e di saggiare il risultato delle sue decisioni.

Valore didattico della simulazione di gestione. Scelta del modello, svolgimento dell'esperimento e organizzazione del lavoro dei gruppi.

Artikel dat bestemd is voor hoger leidinggevend personeel en dat een beschrijving geeft van een methode, voor het bestuderen in groepsverband van problemen betreffende de leiding en de organisatie van de onderneming. Men maakt daarbij gebruik van rekenmachines.

Deze methode heeft tot doel in werkcollege's het onderwijs aan reële bedrijfssituaties te toetsen.

Zij heeft het voordeel de dynamische sfeer van het bedrijf te benaderen. De student kan actief meedoen en overziet het geheel der problemen beter. Acteraf kan hij de juistheid van de genomen beslissingen beoordelen.

De voorwaarden waarop de pedagogische waarde van het bedrijfsspel berust. Keuze van het model. Ontwikkeling van het praktijkgeval en organisatie van het groepsspel.

-

La formation des formateurs et des animateurs

Direction du Personnel, Paris, n° 80, mai 1964, p. 25-29.

Die Ausbildung der Ausbilder und Ausbildungswarte

-

La formazione degli istruttori e degli animatori

De opleiding van leraren en instructeurs

Artikel über erforderliche Eigenschaften und Fähigkeiten von Ausbildern.

Der Ausbilder muss eine Berufung verspüren, eine Spezialausbildung, menschliche Reife und Verantwortungsfreude besitzen, sich selbst erkennen, psychologisches und pädagogisches Verständnis haben, die verschiedenen Ausbildungsmethoden beherrschen sowie allen Kenntnissen seines Faches aufgeschlossen sein. Er sollte einige Jahre im Beruf gestanden haben und sich von Zeit zu Zeit durch die Übernahme einer technischen Funktion weiterbilden oder den Aufgabenbereich wechseln, um dasselbe Ergebnis zu erzielen.

Article donnant un aperçu des qualités et aptitudes nécessaires au formateur.

Le formateur doit posséder une véritable vocation, avoir une spécialisation de base, une certaine maturité et le sens des responsabilités; il doit bien se connaître lui-même, montrer de la compréhension sur les plans psychologique et pédagogique, connaître les différentes méthodes et techniques de formation et être ouvert à toutes les connaissances utiles à son métier. Il doit avoir effectué un certain nombre d'années de "service" avant de se consacrer à la formation des hommes et se réorienter de temps en temps en reprenant une fonction technique ou en changeant de milieu pour assurer la même fonction.

Articolo sulle idoneità ed attitudini necessarie al responsabile della formazione professionale.

L'istruttore deve possedere una provata inclinazione per il suo lavoro, una specializzazione di base, una certa maturità ed il senso delle responsabilità; deve conoscere bene sè stesso, far prova di comprensione sui piani psicologico e pedagogico, conoscere i diversi metodi e tecniche di formazione ed interessarsi a qualunque conoscimento che possa essere utile al suo mestiere. Deve avere al suo attivo un certo numero di anni di "servizio" prima di consacrarsi alla formazione degli operai e provvedere al suo stesso riorientamento esplicando ogni tanto un incarico tecnico o adempiendo alle stesse mansioni in altra sede.

Artikel, dat een overzicht geeft van de vereiste eigenschappen en capaciteiten van leraren.

De leraar moet zijn werk als een roeping beschouwen, een speciale opleiding genoten hebben en verantwoordelijkheidsgevoel, een zekere geestesrijpheid en zelfkennis bezitten; voorts moet hij een zekere kennis hebben van psychologie, pedagogiek, methoden en technieken van opleiding en organisatie en hij moet openstaan voor alle vormen van kennis, die bij zijn vak te pas komen.

Men geeft er de voorkeur aan, dat de leraar gedurende een zeker aantal jaren zelf het beroep moet hebben uitgeoefend; voorts moet de met de opleiding belaste persoon zich van tijd tot tijd heroriënteren, hetzij door opnieuw een technische functie te bekleden, hetzij door zijn beroep in een ander ressort uit te oefenen.

RICCARDI, Ricardo

L'istruzione sul lavoro secondo il metodo T. W. I.

Franco Angeli Editore, Milano, 1957, 125 p.

Prezzo : L. 500. -

Ausbildung am Arbeitsplatz gemäss der T. W. I.-Methode

Formation sur le tas selon la méthode T. W. I.

Instructietechnik volgens de B. K. T. -methode

Broschüre bestimmt für mittlere Führungskräfte der Industrie (Ausbildungsleiter, Ausbilder, Meister, Obermeister) über deren Ausbildung.

Die Schrift befasst sich mit der Ausbildung am Arbeitsplatz, d. h. einem der drei herkömmlichen Programme der Methode T. W. I. (Training within Industry). Es werden methodische Aspekte, gewisse Vorurteile und Ausbildung auf Sondergebieten (z. B. Frauen) analysiert.

Anhang mit einer Liste von Ratschlägen für Ausbilder und Formularvordrucken, die sich in der Ausbildung am Arbeitsplatz bewährt haben.

Bibliographie.

Brochure publiée à l'intention des cadres moyens de l'industrie (responsables de formation, moniteurs, contremaîtres, chefs d'équipe) pour leur permettre de se former aux tâches qui leur incombent.

Cette brochure est consacrée à l'un des trois programmes classiques de la méthode T. W. I. (Training within Industry), à savoir l'enseignement du travail. Les aspects méthodologiques, quelques préjugés quant à la formation, et la formation dans des domaines particuliers (par exemple, prévention des accidents) ou pour des catégories spéciales de personnes (telles que les femmes) sont examinés.

Un appendice comprend une liste de conseils aux moniteurs et une série de formulaires-types qui ont fait leurs preuves dans l'enseignement du travail.



## Bibliographie.

Opuscolo pubblicato ad uso del personale dirigente di grado medio dell'industria (responsabili della formazione, istruttori, capi operai e capi squadra) per agevolarlo nell'acquisire una formazione adeguata alle sue mansioni.

E' consacrato ad uno dei tre programmi classici del metodo T. W. I. (Training within Industry), ossia, l'insegnamento del lavoro. Esame degli aspetti metodologici, di alcuni pregiudizi inerenti alla formazione, e della formazione in campi particolari (per esempio, prevenzione degli infortuni) o per categorie speciali (quali le donne).

Un'appendice comprende un elenco di consigli agli istruttori e una serie di formulari tipo, di provata efficacia nell'insegnamento del lavoro.

Bibliografia.

Brochure bedoeld voor het middenkader in het bedrijfsleven, (instructeurs, mentors, opzichters en ploegbazen) in verband met hun opleidingstaak.

Het geschrift is gewijd aan een van de drie klassieke opleidingsprogramma's van de BKT-methode (Bedrijfskadertraining) te weten de instructietechniek. Bespreking van methodische aspecten, van bepaalde vooroordelen en van de opleiding op enkele speciale gebieden (bijv. de arbeidsveiligheid) en van speciale categorieën werknemers (bijv. het vrouwelijk personeel).

Bijvoegsel dat een opsomming van raadgevingen aan instructeurs en een reeks standaardformulieren bevat, die bij de instructie, nuttig zijn gebleken.

Litteratuuropgave.

CIANGARETTI, Osvaldo

Problemi ed aspetti di addestramento professionale nell'industria

Produttività, Roma, vol. 15, n<sup>o</sup> 4, aprile 1964, p. 5-15.

Probleme und Aspekte der Berufsausbildung in der Industrie

Quelques problèmes et aspects de la formation professionnelle dans l'industrie

-

Problemen en aspecten van de beroepsopleiding in de industrie

Artikel bestimmt für Unternehmensleitungen, Experten der Ergonomie sowie REFA-Spezialisten, der die Rolle aufzeigt, die die beiden letzteren in der betrieblichen Arbeitsorganisation spielen.

Ein Plan, der 4 Ausbildungsstufen und 7 Spezialisierungen in der Ausbildung dieser Techniker vorsieht : 1) Kurs für Absolventen der Mittelschule. Dauer 12-18 Monate. 2) Kurs für Absolventen von Fachberufsschulen (Periti industriali). Mindestdauer : 6 Monate. 3) Kurs für Techniker und junge Ingenieure. Dauer 6-8 Monate. 4) Kurs für Verantwortliche in der Produktion. Dauer : 5-6 Monate.

Detaillierte Liste der Fächer, die auf jeder Ausbildungsstufe zu unterrichten sind.

Article écrit à l'intention des directions d'entreprises et des experts en ergonomie et en chronométrage, mettant en lumière le rôle important que doivent jouer les techniciens de chronométrage et d'ergonomie dans l'organisation du travail industriel.

Plan qui prévoit 4 niveaux et 7 spécialisations pour la formation de ces techniciens : 1) cours pour diplômés de l'école moyenne inférieure; durée : 12-18 mois. 2) cours pour diplômés des collèges techniques (Periti industriali); durée minimum : 6 mois. 3) cours pour techniciens supérieurs et jeunes ingénieurs; durée : 6-8 mois. 4) cours pour les titulaires de fonctions impliquant des responsabilités à l'égard de la production; durée - 5-6 mois.

Liste détaillée des matières à enseigner à chaque niveau.

Articolo destinato ai direttori d'azienda ed agli esperti in ergonomia e cronometraggio, che mette in luce la parte importante incombente ai tecnici di cronometraggio ed ergonomia nell'organizzazione del lavoro industriale.

Progetto inerente a 4 gradi e 7 specializzazioni per la formazione di questi tecnici : 1) Corso per diplomati della scuola media inferiore; durata : 12-18 mesi. 2) Corso per periti industriali; durata minima : 6 mesi. 3) Corso per tecnici superiori e per giovani ingegneri; durata : 6-8 mesi. 4) Corso per titolari di incarichi implicanti responsabilità nel campo della produzione; durata : 5-6 mesi.

Elenco particolareggiato delle materie d'insegnamento per ciascun grado.

Artikel bedoeld voor de directies van ondernemingen, ergonomen en bedrijfsorganisatie-specialisten. Bespreking van de belangrijke rol die deze laatsten in de organisatie van de industriële arbeid moeten vervullen.

Een project dat vier verschillende categorieën en zeven mogelijkheden tot specialisering in het opleidingsprogramma van deze deskundigen bevat: 1) cursussen ten behoeve van hen die algemeen onderwijs op het niveau van ULO gevolgd hebben, tijdsduur: 12-18 maanden. 2) cursussen voor hen, die een UTS e.d. gevolgd hebben; minimum tijdsduur: 6 maanden. 3) cursussen voor gediplomeerden van hoger technisch onderwijs en jonge ingenieurs: duur: 6-8 maanden. 4) cursussen voor diegenen, die verantwoordelijke functies in de verschillende productiesectoren bekleden, tijdsduur 5-6 maanden.

Gedetailleerde lijst die de vakken aangeeft welke in elk categorie onderwezen wordt.

FORTE, Gioacchino

Nuove qualifiche professionali per l'Italia degli anni 70 :  
I "tecnici superiori" nell'industria

Istruzione tecnica e professionale, Roma, vol. 6, n<sup>o</sup> 2,  
genn. -febbr. 1964, p. 39-47.

Neue berufliche Qualifikationen für Italien in den 70er Jahren :  
Die "höheren Techniker" in der Industrie

Nouvelles qualifications professionnelles pour l'Italie des  
années 70 : les "techniciens supérieurs" dans l'industrie

-

Nieuwe vaktechnische hoedanigheden voor het Italië van de jaren  
70: het hoger technisch personeel in de industrie

Artikel an die Adresse von Wirtschaftsexperten und Politikern  
über die alarmierende Situation, die auf dem Gebiet der Aus-  
bildung von höheren Technikern herrscht.

In Italien fehlen und werden künftig höhere Techniker fehlen,  
die die Arbeit auf wissenschaftlicher Basis organisieren können  
(es gibt eine Lücke zwischen dem Techniker und dem Hochschul-  
ingenieur). Beschreibung und Bewertung einiger unsystema-  
tischer Versuche, die unternommen wurden, um diese Lücke  
zu füllen (Zahl der Kurse, Finanzierung, Niveau, Fächer).

Forderung, im Rahmen des öffentlichen Schulwesens Anstal-  
ten zu schaffen, die höhere Techniker in ausreichender Anzahl  
und mit genügender Qualität ausbilden.

Article destiné à attirer l'attention des responsables de  
l'économie et de la politique sur la situation alarmante con-  
cernant la formation de techniciens supérieurs.

L'Italie manque et manquera de techniciens supérieurs ca-  
pables d'organiser scientifiquement le travail (il existe une  
lacune entre le technicien breveté de niveau secondaire et  
l'ingénieur diplômé de niveau universitaire). Description et  
évaluation de quelques initiatives éparses prises pour combler  
cette lacune (nombre de cours, financement, niveau, disciplines  
enseignées). Nécessité de créer dans le cadre du système sco-  
laire public des institutions formant des techniciens supérieurs  
en quantité et qualité suffisantes.

Articolo destinato a richiamare l'attenzione dei responsabili dell'economia e della politica aziendali sull'allarmante congiuntura della formazione di tecnici superiori.

L'Italia manca e mancherà di tecnici superiori capaci di organizzare scientificamente il lavoro (esiste una lacuna tra il titolare di un diploma di tecnico e quello di una laurea in ingegneria). Descrizione e valutazione di alcune iniziative sparse prese per colmare questa lacuna (numero di corsi, finanziamento, grado, discipline insegnate). Necessità di creare, nell'ambito del sistema scolastico pubblico, istituzioni che formino tecnici superiori in quantità e qualità soddisfacenti.

Artikel dat bedoeld is de aandacht van de economische en politieke gezaghebbenden te vestigen op de alarmerende toestand inzake de opleiding van hoger technisch personeel.

Italië heeft niet genoeg technici die in staat zijn de arbeid op wetenschappelijke wijze te organiseren. Dit gebrek zal zich in de toekomst nog meer doen gevoelen. (Er bestaat een leemte tussen de technicus die een middelbare opleiding heeft genoten en de ingenieur met een universitaire vorming.) Beschrijving en evaluatie van enkele niet systematische pogingen die genomen zijn om dit tekort op te heffen (aantal cursussen, financiering, peil, onderwezen vakken).

Aanbeveling om in het kader van het landelijk onderwijsstelsel instellingen op te richten, die de opleiding van een bevredigende hoeveelheid hoger technisch personeel, dat op een redelijk niveau staat, ter hand kunnen nemen.

VITA, Matteo

Gli insegnanti della formazione professionale : reclutamento e formazione

Istruzione tecnica e professionale, Roma, vol. 6, n° 1, genn. -febb. 1964, p. 3-21.

Die Berufsschullehrer : Anwerbung und Ausbildung

Les professeurs de l'enseignement professionnel : recrutement et formation

-

De leraren van het vakonderwijs: werving en opleiding

Ausführungen auf dem Kongress der Nationalen Organisation für Berufsausbildung der christlichen Vereinigungen der italienischen Arbeiter (Ente nazionale Acli istruzione professionale-ENAIP) im Jahre 1963.

Vergleich des Bestands an Berufsschullehrern und des voraussichtlichen künftigen Bedarfs. Die wesentlichen Schwierigkeiten der Anwerbung. Inhalt der Ausbildung von Berufsschullehrern. Vorschläge, die Probleme der Anwerbung und Ausbildung zu lösen.

Texte d'une conférence donnée, en 1963, au Congrès national de l'Organisation nationale pour la formation professionnelle des associations chrétiennes des ouvriers italiens (Ente nazionale Acli istruzione professionale - ENAIP).

Comparaison entre les effectifs actuels de professeurs de l'enseignement professionnel et les besoins prévisibles. Les difficultés principales de recrutement. Le contenu de la formation des professeurs de l'enseignement professionnel. Suggestions pour résoudre les problèmes de recrutement et de formation.

Testo di una conferenza tenuta, nel 1963, al Congresso nazionale dell'Ente nazionale Acli istruzione professionale - ENAIP.

Raffronto tra gli attuali effettivi di insegnanti della formazione professionale ed il fabbisogno prevedibile. Principali difficoltà

di reclutamento. Contenuto della formazione di detti insegnanti. Suggestioni per risolvere i problemi di reclutamento e formazione.

Tekst van een voordracht gehouden in 1963 op het congres der Landelijke Organisatie voor de Beroepsopleiding van Christelijke Verbonden van Italiaanse Werknemers (Ente nazionale Acli istruzione professionale - ENAIP).

Vergelijking van het huidige aantal vakonderwijsleraren met de te voorziene behoeften aan deze laatste. De belangrijkste moeilijkheden betreffende de werving. De inhoud van de opleiding van vakonderwijsleraren. Aanbevelingen voor de oplossing van problemen, die gesteld worden door de werving en opleiding.

71

Nederland

I

A

1

Rijksarbeidsbureau

Vakopleiding voor volwassenen

Ministerie van Sociale Zaken en Volksgezondheid, Den Haag,  
April 1964, 88 blz. Geen prijsopgave.

Die Ausbildung Erwachsener

La formation professionnelle des adultes

La formazione professionale degli adulti

-

Informationsbroschüre. 24 Zentren befassen sich mit der Ausbildung Erwachsener in den Niederlanden. Sie vermitteln Grundausbildung, Umschulung und zusätzliche Ausbildung für Arbeiter, die nicht die erforderliche Qualifizierung für ihre Beschäftigung besitzen. Die wichtigsten Kurse betreffen : Metallbearbeitung, Holzverarbeitung, Maschinenbau, Bauwesen.

Beschreibung zahlreicher Aspekte der Ausbildungszentren wie Unterrichtsmethoden, Ausbildungspläne, Prüfungen, Möglichkeiten der Stellenvermittlung.

Zusammenarbeit der Regierungsstellen mit der Industrie, um die Ausbildungsbedingungen zu verbessern.

Informationsaustausch unter verschiedenen Ländern über das Ausbildungswesen.

Karte, Fotos, graphische Darstellungen, Zeichnungen, Organisationsschemas.

Brochure d'information. Aux Pays-Bas, 24 centres s'occupent de la formation professionnelle des adultes; ils assurent une formation de base, une formation de reconversion et une formation complémentaire aux ouvriers ne possédant pas les qualifications conformes aux normes requises dans leur emploi. Les principaux cours dispensés concernent : le travail des métaux, le travail du bois, la mécanique, le bâtiment.

Description de nombreux aspects des activités de ces centres de formation tels que les méthodes d'enseignement, les plans d'études, les examens, les possibilités de placement des ouvriers.



Collaboration des autorités gouvernementales avec l'industrie afin d'améliorer les conditions de la formation professionnelle.

Echange d'informations sur la formation professionnelle entre les différents pays.

Carte, photos, graphiques, croquis, organigrammes.

Opuscolo di informazione. 24 centri si occupano, nei Paesi Bassi, della formazione professionale degli adulti; essi dispensano una formazione di base, una formazione di riconversione ed una formazione complementare agli operai che non possiedono le qualificazioni richieste per il lavoro che debbono effettuare. I principali corsi riguardano : il lavoro dei metalli, il lavoro del legno, la meccanica, l'edilizia.

Descrizione di numerosi aspetti delle attività di detti centri di formazione quali i metodi di insegnamento, i programmi di studio, gli esami, le possibilità di collocamento degli operai.

Collaborazione delle autorità governative con l'industria, volta a migliorare le condizioni della formazione professionale.

Scambio di informazioni sulla formazione professionale tra i diversi paesi.

Cartina, fotografie, grafici, schizzi, organigrammi.

Inlichtingenbrochure. Er bestaan momenteel in Nederland 24 centra voor vakopleiding van volwassenen. Zij geven basisopleiding, herscholing en aanvullende vakopleiding aan arbeiders met onvoldoende vakopleiding. De belangrijkste vakken die worden onderwezen zijn : metaalbewerking, houtbewerking, werktuigbouwkunde en metselen.

Beschrijving van de talrijke aspecten van de vakopleidingscentra zoals onderwijsmethoden, opleidingsschema's, examens, de plaatsingsmogelijkheden der arbeiders.

Samenwerking van regeringsautoriteiten met het bedrijfsleven, met als doel de vakopleiding te verbeteren.

Uitwisseling van gegevens betreffende de vakopleiding tussen de verschillende landen.

Kaarten, foto's, grafieken, tekeningen, organisatieschema's.

-  
Een cursus Frans van het Talenpracticum

De Onderneming, Den Haag, Vol. 14, No. 14, 4 Juli 1964.  
blz. 402 -405.

Französischunterricht in einem Sprachenstudio

L'enseignement du français dans un laboratoire linguistique

L'insegnamento del francese in un laboratorio linguistico

-  
Artikel über die Anwendung einer neuen Methode zur schnellen Erlernung von Fremdsprachen durch die niederländischen Arbeitgeberverbände. Merkmale des Systems : Intensive Nutzung von Lehrmitteln (Diapositive; Filme; Tonbandgerät).

Das Lehrprogramm gründet sich auf die Häufigkeit gewisser Worte und Sätze.

Übergewicht von Sprachübungen über Grammatikstudium.

Arbeitsmethode, Vorteile, Lehrprogramm.

Foto.

Article décrivant l'application, par les organisations patronales néerlandaises, d'une méthode nouvelle permettant d'apprendre rapidement une langue étrangère. Caractéristiques du système : utilisation intensive de moyens audio-visuels (projection de diapositifs, films, magnétophone).

Programme d'étude fondé sur la fréquence de certains mots et de certaines phrases.

Prédominance de la pratique verbale sur l'étude de la grammaire.

Méthodes de travail, avantages, programme d'études.

Photo.

Articolo che descrive l'applicazione, da parte delle organizzazioni di datori di lavoro olandesi, di un nuovo metodo per imparare rapidamente una lingua straniera. Caratteristiche

del sistema : utilizzazione intensiva di mezzi audio-visivi (proiezione di diapositive, film, magnetofono).

Metodo di studio fondato sulla frequenza di certe parole e di certe frasi.

Prevalenza della pratica verbale sullo studio della grammatica.

Metodi di lavoro, vantaggi, programma di studio.

Fotografie.

Artikel dat een beschrijving geeft van de toepassing door de nederlandse werkgeversorganisaties van een nieuwe methode om in zeer korte tijd een vreemde taal te leren.

Kenmerken van dit systeem : intensief gebruik van audio-visuele hulpmiddelen (diaprojectie, film, bandrecorder); het onderwijsprogramma is gebaseerd op het veelvuldig gebruik van bepaalde woorden en zinnen; aan de beoefening van de spreekvaardigheid wordt meer aandacht besteed dan aan de grammatica.

Leermethode, voordelen, lesrooster.

Foto's.

-  
Problèmes posés par l'enseignement et la formation professionnelle dans les pays de la Communauté économique européenne

Informations SIDA, Lille, vol. 13, n° 124, supplément, mars 1964, 34 p.

Probleme des Unterrichts und der Berufsausbildung in den Ländern der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft

-

Problemi posti dall'insegnamento e dalla formazione professionale nei paesi della Comunità economica europea

Problemen die door het onderwijs en de vakopleiding in de landen van de Europese Economische Gemeenschap gesteld worden

Aufsatzfolge mit Informationen über die Entwicklung der Berufsausbildung und des Unterrichts in den Ländern der EWG.

Der erste Aufsatz beschreibt die Möglichkeiten dem Arbeitskräftemangel in den Mitgliedsländern abzuhelpen :

- Beschleunigung der Berufsausbildung
- Erhöhung der geographischen beruflichen Mobilität.

Der zweite Aufsatz enthält den Text der Entscheidung des Rates der EWG über die Entwicklung von Grundsätzen für eine gemeinsame Politik in Fragen der Berufsausbildung.

Der dritte Aufsatz behandelt die Entwicklung der Berufsausbildung in der EWG im Jahre 1962 in bezug auf Budgets, Schulsysteme, Erwachsenenbildung, Weiterbildung und Austausch von Studierenden unter Mitgliedstaaten.

Der vierte Teil ist die Zusammenfassung einer Studie über die Ausbildung von Jugendlichen in Industrie, Handel und Handwerk in den Ländern der EWG.

Die Schlussfolgerungen der Studie der Ausbildungskommission des Nationalrates des französischen Unternehmerverbandes mit dem Titel "Ausbildung, Weiterbildung, Umschulung, Erwachsenenbildung in den 6 Ländern der EWG" sind im letzten Aufsatz enthalten.

Tabellen, Statistiken.

Suite d'exposés contenant des informations sur le développement de la formation professionnelle et de l'enseignement dans les pays de la CEE.

Le premier exposé décrit les remèdes à la pénurie de main-d'oeuvre dans les Etats Membres :

- accélérer la formation professionnelle;
- accroître la mobilité professionnelle géographique.

Le second exposé contient le texte de la décision du Conseil de la CEE portant établissement des principes généraux pour la mise en oeuvre d'une politique commune de formation professionnelle.

Le troisième exposé traite de l'évolution de la formation professionnelle dans la Communauté économique européenne en 1962. (Budgets, systèmes scolaires, formation des adultes, perfectionnement, échange d'étudiants entre Etats Membres.)

La quatrième partie est constituée par le résumé d'une étude sur la formation professionnelle des jeunes dans les entreprises industrielles, artisanales et commerciales des pays de la CEE.

Les conclusions de l'étude de la Commission de formation professionnelle du Conseil national du Patronat français intitulée "Formation, perfectionnement, reconversion, promotion des adultes dans les 6 pays de la Communauté européenne" font l'objet du dernier exposé.

Tableaux, statistiques.

Serie di relazioni contenenti informazioni sullo sviluppo della formazione professionale e dell'insegnamento nei sei paesi della CEE.

Possibilità di rimediare alla penuria di mano d'opera negli Stati membri :

- accelerando la formazione professionale;
- accrescendo la mobilità professionale geografica.

Testo della decisione del Consiglio della CEE che statuisce principi generali per la messa in opera di una politica comune di formazione professionale.

Evoluzione della formazione professionale nella Comunità economica europea nel 1962. (Bilanci preventivi, sistemi scolastici, formazione degli adulti, perfezionamento, scambio di studenti tra Stati membri.)

Riassunto di uno studio sulla formazione professionale dei giovani nelle imprese industriali, artigianali e commerciali dei paesi della CEE.

Conclusioni cui si giunge nello studio svolto dalla Commissione per la formazione professionale del Consiglio nazionale dei Datori di lavoro francesi (Conseil national du Patronat français) intitolato "Formazione, perfezionamento, riconversione, promozione degli adulti nei sei paesi della Comunità europea".

Tablelle, statistiche.

Een aantal verslagen over de ontwikkeling van de beroepsopleiding en van het onderwijs in de landen van de EEG.

Het eerste verslag behandelt de mogelijkheden om het gebrek aan arbeidskrachten - een gemeenschappelijk probleem voor alle lidstaten te verminderen:

- versnelling van de beroepsopleiding
- vergemakkelijking van het vrije verkeer der arbeidskrachten.

Het tweede verslag geeft de tekst van het besluit van de Raad der EEG inzake de ontwikkeling van algemene beginselen, die moeten leiden tot een gemeenschappelijk beleid betreffende de beroepsopleiding.

Het derde rapport behandelt de ontwikkeling van de beroepsopleiding in de Europese Economische Gemeenschap in 1962 wat betreft, budget, schoolsysteem, opleiding van volwassenen, voortgezette opleiding, onderlinge uitwisseling van studenten tussen de lidstaten.

Het vierde gedeelte geeft een korte samenvatting van de studie over de beroepsopleiding van jongeren in de industriële en handelsondernemingen en in de ambachtelijke bedrijven in de zes landen van de EEG.

Het laatste deel bevat de conclusies van de studie door de Commissie voor vakopleiding van de Nationale Raad van het Franse werkgeversverbond, geheten: "Opleiding, voortgezette opleiding, omscholing, opleiding van volwassenen in de zes landen van de Europese Economische Gemeenschap".

Tabellen, statistieken.



NEUBOHN, Heinz-Joachim

Handicrafts within the European Economic Community

Wirtschaftsdienst, Hamburg, Vol. 44, Nr. 3, März 1964,  
p. 9-13.

Handwerk in der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft

Les artisans dans la Communauté économique européenne

Gli artigiani nella Comunità economica europea

Het ambacht in de Europese Economische Gemeenschap

Artikel über die Probleme, die die Integrationspolitik der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft für das Handwerk aufwirft.

Die Unterschiede sind beträchtlich im Hinblick auf die gesetzlichen Definitionen, die Organisation des Handwerks, die Niederlassungsbestimmungen für Handwerker in den Mitgliedsländern. Darstellung der verschiedenen nationalen Systeme der Berufsausbildung, Lehrpläne und Prüfungen. Die Bundesrepublik Deutschland und Luxemburg haben die weitgehendste Organisation der handwerklichen Berufsausbildung.

Um eine Harmonisierung in der Berufsausbildung zu erreichen, hat der Rat der EWG allgemeine Grundsätze für eine gemeinsame Berufsausbildungspolitik aufgestellt. Die neu geschaffene Handwerkervereinigung der EWG, Union artisanale de la CEE (UACEE), ist beauftragt, die Konzeptionen des Handwerks in den verschiedenen Mitgliedsländern zu koordinieren.

Analyse des Problems der Niederlassungsfreiheit und des Wettbewerbs in den Mitgliedsländern.

Article décrivant les problèmes que pose la politique d'intégration de la Communauté économique européenne à l'artisanat.

Les divergences sont considérables quant aux définitions légales, à l'organisation de l'artisanat, au droit d'établissement de l'artisan dans les pays membres. Exposé des systèmes nationaux de formation professionnelle, programmes d'études et examens. La République fédérale d'Allemagne et le Luxembourg



possèdent l'organisation la plus poussée de formation professionnelle dans l'artisanat.

Afin d'arriver à une harmonisation de la formation professionnelle, le Conseil de la CEE a établi les principes généraux pour la mise en oeuvre d'une politique commune de formation professionnelle. L'Union artisanale de la CEE (UACEE), créée récemment, est chargée de coordonner les conceptions de l'artisanat dans les pays membres.

Etude du problème du libre établissement et de la concurrence dans les pays membres.

Articolo sui problemi che la politica di integrazione della Comunità economica europea pone all'artigianato.

Considerevoli divergenze quanto alle definizioni legale, all'organizzazione dell'artigianato, al diritto di stabilimento dell'artigiano nei Paesi membri. Descrizione dei sistemi nazionali di formazione professionale, dei programmi di studio e degli esami. La Repubblica federale tedesca ed il Lussemburgo possiedono l'organizzazione più perfezionata per la formazione professionale nell'artigianato.

Allo scopo di giungere ad un'armonizzazione della formazione professionale, il Consiglio della CEE ha sancito i principi generali per l'elaborazione e l'applicazione di una politica comune di formazione professionale. L'Unione dell'Artigianato della CEE (UACEE), recentemente creata, è incaricata di provvedere al coordinamento dei concetti sull'artigianato nei paesi membri.

Studio del problema del libero stabilimento e della concorrenza nei paesi membri.

Artikel dat tot doel heeft de aandacht te vestigen op de problemen waarvoor de Europese eenwording het ambacht stelt.

Er bestaan in de lidstaten aanzienlijke verschillen wat betreft de wettelijke bepalingen, de organisatie van het ambacht en het vestigingsrecht van de ambachtelijke vakman. Opsomming van de nationale opleidingssystemen, de leerprogramma's en examens. De Duitse Bondsrepubliek en Luxemburg hebben de best ontwikkelde organisatie van de beroepsopleiding in het ambacht. Met als doel tot een harmonische opleidingspolitiek te geraken heeft de Raad van Ministers der EEG besloten een aantal algemene grondbeginselen betreffende een gemeenschappelijke vakopleidingspolitiek op te stellen.

De sinds kort opgerichte bond van ambachtslieden der EEG (UACEE) heeft tot taak de verschillende concepties omtrent het ambacht in de lidstaten te coördineren.

Bestudering van het probleem der vrije vestiging van de ambachtsman en de onderlinge concurrentie in de lidstaten.



International

I

H

1

-

La formation des professeurs de l'enseignement professionnel

CIRF - Monographies, Genève, vol. 1, n° 1, sept. 1964, 266 p.  
Prix: \$2.00.

Berufsschullehrerausbildung

-

La formazione dei professori dell'insegnamento professionale

De opleiding van leraren voor het vakonderwijs

Monographie bestimmt für nationale Behörden, für Institutionen und Verbände, die an der Berufsschullehrerausbildung interessiert sind.

Das Ziel dieser Monographie ist ein Vergleich der Systeme und Methoden der Berufsschullehrerausbildung mehrerer Länder: Bundesrepublik Deutschland, Österreich, Belgien, Dänemark, Frankreich, Irland, Italien, Norwegen, Niederlande, Vereinigtes Königreich, Schweden, Schweiz.

Die Monographie enthält eine detaillierte Analyse der sozialen Stellung und eine Beschreibung der Funktionen der Berufsschullehrer, ihrer Ausbildung und Einstellung in den Berufsschuldienst.

Tabellarische Darstellung der gesetzlichen Vorschriften der Berufsschullehrerausbildung nach Ländern.

Monographie destinée aux autorités nationales, aux institutions et aux organismes intéressés par la formation des professeurs de l'enseignement professionnel.

Le but de cette monographie est d'établir une comparaison entre les systèmes et les méthodes adoptés pour la formation des professeurs de l'enseigement professionnel dans différents pays: l'Allemagne ( Rép. féd. ), l'Autriche, la Belgique, le Danemark, la France, l'Irlande, l'Italie, la Norvège, les Pays-Bas, le Royaume-Uni, la Suède, la Suisse.

La monographie contient une analyse détaillée du statut et de la position sociale de ces enseignants ainsi qu'une description de leurs fonctions et des systèmes appliqués pour leur recrutement et leur formation.

Tableaux de la réglementation de la formation des professeurs d'enseignement professionnel par pays.

Monografia destinata alle autorità nazionali, alle istituzioni ed agli enti che si occupano della formazione dei professori dell'insegnamento professionale.

Raffronto tra i sistemi ed i metodi adottati per la formazione dei professori dell'insegnamento professionale in diversi paesi: Germania ( Rep. Fed. ), Austria, Belgio, Danimarca, Francia, Irlanda, Italia, Norvegia, Paesi Bassi, Regno Unito, Svezia, Svizzera.

Analisi particolareggiata dello stato giuridico e della condizione sociale di detti insegnanti; descrizione delle loro competenze e dei sistemi applicati per il reclutamento e la loro formazione.

Tabella dei regolamenti relativi alla formazione dei professori dell'insegnamento professionale paese per paese.

Verhandeling bestemd voor de overheidorganen, de instituten en lichamen, die bij de opleiding van leraren voor het vakonderwijs betrokken zijn.

In deze verhandeling wordt een vergelijking gemaakt tussen de in de verschillende landen in gebruik zijnde systemen en methoden om onderwijzend personeel van technisch vakonderwijs op te leiden. De betreffende landen zijn de volgende : Duitsland (Bondsrepubliek, Oostenrijk, Denemarken, België, Frankrijk, Ierland, Italië, Noorwegen, Nederland, Verenigd Koninkrijk, Zweden, Zwitserland. De verhandeling bevat : een uitvoerige analyse van de status en de sociale positie der leraren; een beschrijving van hun functies; de manier waarop hun plaatsing geschiedt en hun opleidingsprogramma.

Tabellen, die de verschillende landelijke voorschriften betreffende de opleiding van leraren voor het vakonderwijs, weergeven.

Land - Pays  
Paese - Land  
International  
OCDEArt - Nature  
Tipo - Aard  
INiveau - Niveau  
Livello - Niveau  
AIndustrie - Industrie  
Industria - Industrie  
I

L'adaptation des travailleurs ruraux et étrangers à l'industrie

Liaisons sociales, Paris, supplément n° 35/64 du mardi  
24 mars 1964, 8 p.

Die Anpassung ländlicher und ausländischer Arbeitskräfte an die  
Industrie

-

L'adattamento dei lavoratori rurali e stranieri all'industria

De aanpassing van landarbeiders en buitenlandse arbeidskrachten  
aan de industrie

OCDE-Seminarbericht über die Anpassung zugewanderter  
ländlicher und ausländischer Arbeitskräfte an die Industrie.  
Unterbeschäftigung in der Landwirtschaft, Verminderung der  
landwirtschaftlichen Arbeitskräfte in den Ländern Europas, in-  
terne Wanderungsbewegung, zwischeneuropäische Mobilität.

Motive der Abwanderung : Löhne, Sicherheit des Arbeits-  
platzes, Aufstiegschancen.

Probleme der Anpassung in den Aufnahmeländern : ungenügende  
Ausbildung, Mangel an Information, verschiedene Lebensgewohn-  
heiten, Sprachschwierigkeiten, Wohnungen.

Massnahmen, die Anpassung der Zuwanderer zu erleichtern.  
Bemühungen der Unternehmen und der Berufsgruppen. Information  
und Auswahl, Einrichtung von Sozialbehörden, die mit gleichartigen  
Behörden und Berufsorganisationen im Empfangsland in Kontakt  
stehen.

Compte rendu d'un séminaire OCDE sur les problèmes posés  
par l'adaptation à l'industrie et la main-d'oeuvre immigrée et  
de celle d'origine rurale. Le sous-emploi dans l'agriculture,  
diminution de la main-d'oeuvre agricole dans les pays d'Europe,  
migrations internes, mobilité intra-européenne.

Motifs de l'émigration : salaires et sécurité de l'emploi,  
chances de promotion.

Problèmes d'adaptation dans le pays d'accueil : formation  
insuffisante, manque d'information, mode de vie différent,  
logement, difficulté concernant la langue.

Comment faciliter l'adaptation des migrants. Efforts de la part des entreprises et des groupements professionnels. Information et sélection. Installation de services sociaux en contact avec des centres homologues et les organisations professionnelles dans le pays d'accueil.

Resoconto di un Seminario OECD sui problemi posti dall'adattamento all'industria della mano d'opera immigrata e di quella di origine rurale. La sottoccupazione nell'agricoltura, diminuzione della mano d'opera agricola nei paesi europei; migrazioni interne, mobilità intra-europea.

Motivi dell'emigrazione : salari e sicurezza dell'occupazione, possibilità di promozione.

Problemi di adattamento nel paese ospitante : formazione insufficiente, mancanza di informazione, diverso modo di vivere, alloggio, difficoltà inerenti alla lingua.

Come agevolare l'adattamento dei migranti. Sforzi da parte delle imprese e dei gruppi professionali. Informazione e selezione. Creazione di servizi sociali in contatto con centri omologhi o con le organizzazioni di categoria del paese ospitante.

Artikel dat een beschrijving geeft van de aanpassingsproblemen van geïmmigreerde en van het platteland afkomstige, arbeidskrachten. Werkloosheid in de landbouw, vermindering van het aantal landarbeiders in de Europese landen, interne migraties, intereuropese migraties.

Opsomming van de redenen, die de migranten tot vertrek bewogen hebben : lonen, zekerheid in het beroep, promotiekansen.

Aanpassingsproblemen in het land van ontvangst : onvoldoende opleiding, gebrek aan voorlichting, andere leefwijze, taalmoeilijkheden, woningproblemen.

Maatregelen die genomen moeten worden om de aanpassing van migranten te vergemakkelijken. Ondernomen pogingen door bedrijven en vakorganisaties.

Inlichtingen en selectie, installering in het land van ontvangst van sociale diensten die in contact staan met de gelijksoortige autoriteiten en vakorganisaties in de landen van vertrek.

-

Stages effectués dans les entreprises

Liaisons sociales, Paris, Législation sociale n° 2.866 du  
vendredi 12 juin 1964, 10 p.

Praktika in Betrieben

-

Il tirocinio nelle imprese

Stage-lopen in de ondernemingen

Artikel über die verschiedenen Typen von Praktika in Betrieben. Definition des Begriffs "Praktikum". Ferienpraktikum, Probezeit, Studentenpraktikum und Praktikum von Ausländern. Anwendung der Arbeitsordnung. Lage der Ferienpraktikanten, der Studenten, Fachschüler und Berufsschüler. Soziale Sicherheit, Familienzuzwendungen, steuerliche Regelungen für die verschiedenen Gruppen von Praktikanten. Liste der Verträge zwischen Frankreich und anderen Staaten über ausländische Praktikanten und Studentenaustausch. Anhang: Ein Vertragsentwurf über ein Praktikum im Hinblick auf Vertragsabschluss zwischen einem Industrie- oder Handelsunternehmen und einer Fach- oder Berufsschule.

Article décrivant les différents types de stages effectués dans des entreprises. Définition du terme "stage" - stage de vacances, stage probatoire, stage d'études et stage professionnel des étrangers.

Application de la réglementation du travail - situation des stagiaires de vacances, des étudiants et des élèves d'un établissement d'enseignement technique ou professionnel.

Sécurité sociale, prestations familiales et régime fiscal concernant les différentes catégories de stagiaires.

Liste des accords conclus entre la France et d'autres pays concernant les stagiaires étrangers et les stagiaires étudiants.

Annexe: projet de convention de stage à passer entre un établissement industriel ou commercial et une école technique ou professionnelle.



Articolo riguardante i diversi tipi di tirocinio effettuati nelle imprese. Definizione del termine "periodo di tirocinio" - di vacanze, probativo, soggiorno di studio e tirocinio professionale degli stranieri.

Applicazione dei regolamenti sul lavoro - stato dei tirocinanti " di vacanze ", degli studenti e degli allievi di un istituto di istruzione tecnica o professionale.

Sicurezza sociale, prestazioni famigliari e regime fiscale relativo alle diverse categorie di tirocinanti.

Elenco degli accordi riguardanti i tirocinanti stranieri ed i tirocinanti studenti conclusi tra la Francia ed altri paesi.

Allegato: progetto di convenzione sul tirocinio, da stipularsi tra un ente industriale o commerciale ed una scuola tecnica o professionale.

Artikel over de verschillende stage-mogelijkheden in een onderneming. Begripsomschrijving van de term stage; vakantie-stages, proeftijd, studiestages en beroepsstages voor vreemdelingen.

Toepassing van het arbeidsreglement; de positie van vakantie-stagiaires, studenten en leerlingen van een instelling voor technisch- en vakonderwijs.

Sociale zekerheid, familietoelagen, fiscale regelingen van toepassing op de verschillende groepen stagiaires.

Lijst van overeenkomsten, gesloten tussen Frankrijk en andere staten aangaande buitenlandse stagiaires en studenten-uitwisseling.

Bijlage : ontwerp van overeenkomst, te sluiten tussen een industriële- of handelsonderneming en een technische- of vakschool.

BERGHAUS, F.; FREUND, H.; GIESEN, H.; LAURISCH, G.;  
VÖLKEL, H.

Rahmenausbildungs- und Rahmenwerkstattpläne als Hilfsmittel  
bei der technischen Ausbildung in Entwicklungsländern

Beratungstelle für Stahlverwendung, März 1964, Nr. 0037/VÖ,  
143 S.

Keine Preisangabe

Guide pour la formation professionnelle et plans de centres d'ap-  
prentissage de formation technique

Guida per la formazione professionale e progetti di centri di  
formazione tecnica nei paesi in via di sviluppo

Ontwerpen voor vakopleiding en opleidingscentra als hulpmiddelen  
bij de technische opleiding in ontwikkelingslanden

Die Studie enthält Vorschläge für die Einrichtung von Aus-  
bildungsprogrammen, für den Aufbau von Lehrwerkstätten und  
deren Ausrüstung in Entwicklungsländern.

Vorbedingungen der Schaffung von Lehrwerkstätten und  
Empfehlungen für die Ausbilder : beschleunigte Ausbildung sowie  
eine breite Grundausbildung müssen vermittelt werden. Spezia-  
lisierung sollte erst später erfolgen. Insbesondere Erwachsene  
müssen ausgebildet werden. Es muss berücksichtigt werden,  
dass die verfügbaren Arbeitskräfte eine sehr unterschiedliche  
Allgemeinbildung haben.

Lehrpläne für die folgenden Berufe : Schlosser, Elektroschweis-  
ser, Blechner, Schmied, Elektriker.

Beschreibung der Aufgaben der Lehrwerkstätten.

Modell und Bauplan einer Lehrwerkstatt. Bauetappen.

Vergrößerungsmöglichkeiten. Ausrüstung und Grundkosten.

Technische Zeichnungen, Ausbildungsblätter, Rahmen-  
werkstattpläne.

Etude contenant des propositions pour l'établissement de  
programmes de formation et pour la création de l'équipement  
de centres de formation dans les pays en voie de développe-  
ment.

Conditions préalables à la création des centres et recommandations à l'intention des instructeurs : il faut appliquer une méthode de formation accélérée et dispenser une large formation de base (la spécialisation ne doit intervenir que dans une phase ultérieure), former surtout des adultes, adapter la formation en fonction du caractère très disparate de la formation générale que possède la main-d'oeuvre disponible.

Programmes détaillés des métiers suivants : ajusteur-monteur; soudeur à l'arc; tôlier; forgeron; électricien.

Description des tâches qui incombent aux centres de formation professionnelle.

Modèle et plan général d'un centre. Construction par étapes; extension possible. Equipement, installations; coût de l'unité de base.

Croquis, fiches d'instruction et plans de centres.

Studio contenente proposte per l'elaborazione di programmi di formazione e per la creazione di centri di formazione, debitamente attrezzati, nei paesi in via di sviluppo.

Condizioni preliminari alla creazione dei centri e raccomandazioni agli istruttori : bisogna applicare un metodo di formazione accelerata e dispensare un'estesa formazione di base ( la specializzazione deve intervenire soltanto ulteriormente) formare soprattutto adulti, adattare l'addestramento in funzione al carattere assai disparate della formazione generale che la mano d'opera disponibile possiede.

Programmi particolareggiati dei mestieri seguenti : aggiustatore-montatore, saldatore ad arco; aggiustatore per lamiera, elettricista.

Descrizione dei compiti che incombono ai centri di formazione professionale.

Modello e planimetria generale di un centro. Costruzione a tappe; possibilità di espansione; attrezzatura, impianti costo dell'unità di base.

Schizzi, schede d'istruzione e planimetrie di centri.

Studie, die een aantal voorstellen bevat omtrent de opstelling van opleidingsprogramma's en de oprichting en uitrusting van opleidingscentra in de ontwikkelingslanden.

Grondbeginselen voor de oprichting der centra en aanbevelingen gericht tot de instructeurs : noodzaak van versnelde scholing

en zowel als van een brede basisopleiding. De specialisering wordt later verzorgd. Vooral volwassenen moeten opgeleid worden en de opleiding moet aangepast worden aan het feit, dat de beschikbare werkkrachten een zeer uiteenlopende vorming hebben.

Gedetailleerde cursusprogramma's van de volgende beroepen: bankwerker, elektrische lasser, plaatwerker, smid en electriciën.

Beschrijving van de taken der praktijkopleiding. Bestudering van het model en constructieplan van een leerling werkplaats. Bouwfasen.

Uitbreidingsmogelijkheden. Uitrusting en kosten van het basiscentrum.

Technische tekeningen, cursusgegevens en bouwplannen der werkplaatsen.



EGKS CECA	Land - Pays Paese - Land	Art - Nature Tipo - Aard	Niveau - Niveau Livello - Niveau	Industria - Industrie
79	France	II	A	1

-  
Travail et main-d'oeuvre, Tome I

Union des industries métallurgiques et minières, Paris,  
6ème édition, 1964, 832 + 91 p. Prix non indiqué.

Arbeit und Arbeitskraft, Band I

-

Lavoro e mano d'opera, Volume I

Arbeid en arbeidskrachten, Volume I

Handbuch für Arbeitgeber der Metall- und Bergwerkindustrie  
über Sozialgesetzgebung, Beschäftigung und Arbeitsgesetzgebung.

Das Handbuch enthält eine detaillierte Studie über Gesetzestexte. Es ist in Bücher, Titel und Kapitel unterteilt. Die wesentlichsten Bücher behandeln folgende Fragen : Arbeitskräfte (Beschäftigung; ausländische Arbeitskräfte); soziale Massnahmen der europäischen Gemeinschaften; Arbeitsgesetzgebung; Arbeitsentgelt; Arbeitsordnung (Arbeitszeit, Urlaub, Hygiene, Arbeitsschutz); Personalvertretung; Arbeitskonflikte; Sonderstatuten (Bergarbeiter, Ingenieure, etc.); Berufsausbildung.

Die Gesetzes- und Verordnungstexte sind im Anhang wiedergegeben. Periodische Supplemente.

Manuel destiné aux employeurs de la métallurgie et de l'industrie minière, sur la législation sociale, l'emploi et la réglementation du travail.

Ce manuel contient une étude détaillée des dispositions législatives de réglementation en vigueur. Il est divisé en livres, titres et chapitres. Les principaux livres traitent des problèmes suivants : la main-d'oeuvre (emploi, main-d'oeuvre étrangère, dispositions sociales des communautés européennes); les conventions relatives au travail; les salaires et appointements; la réglementation du travail (durée du travail, congés, hygiène et sécurité); la représentation du personnel; les conflits du travail; les statuts spéciaux (travailleurs des mines, ingénieurs et cadres, etc.); la formation professionnelle.

Les principaux textes sont reproduits en annexe. Mises à jour périodiques.

Manuale sulla legislazione sociale, sull'occupazione e sui regolamenti del lavoro, destinato ai datori di lavoro della metallurgia e dell'industria mineraria.

Contiene uno studio particolareggiato delle disposizioni legislative di regolamenti in vigore. E' diviso in libri, titoli e capitoli. I principali libri trattano di : mano d'opera (occupazione, mano d'opera straniera, disposizioni di carattere sociale delle comunità europee); convenzioni relative al lavoro; salari e stipendi; regolamenti sul lavoro (durata del lavoro, ferie, igiene e sicurezza); rappresentanza del personale, conflitti del lavoro; condizioni speciali (lavoratori nelle miniere, ingegneri e dirigenti subalterni, ecc.); formazione professionale.

I principali testi figurano in allegato. Aggiornamenti periodici.

Handleiding bestemd voor de werkgevers in de metaal- en mijnindustrie betrekking hebbende op de sociale wetgeving, de tewerkstelling en de arbeidswetgeving.

Het werk bevat een gedetailleerde studie van de wettelijke verordeningen en bepalingen in dezen en bestaat uit acht delen, die weer onderverdeeld zijn in hoofdstukken. Deze delen behandelen de volgende problemen : de arbeidskrachten (tewerkstelling, buitenlandse arbeiders) sociale maatregelen van de Europese Gemeenschappen, arbeidswetgeving; salarissen; arbeidsvoorschriften (arbeidsduur, vakanties, gezondheid, veiligheid); de vertegenwoordiging van het personeel; arbeidsconflicten; bijzondere wettelijke posities (mijnwerkers, ingenieurs, etc.); beroepsopleiding.

De wettelijke voorschriften zijn in een annexe opgenomen.

WIRTZ, W. Willard

Manpower research and training under the Manpower  
Development and Training Act

U. S. Department of Labor, Washington, D. C., March 1964.

Price \$1.25

Forschung und Ausbildung unter dem Gesetz über die Ent-  
wicklung der Arbeitskräfte und Berufsausbildung

Recherches et formation en vertu de la loi sur la formation et  
le développement des capacités de la main-d'oeuvre

Indagini e formazione professionale a sensi della legge sulla  
formazione e lo sviluppo delle capacità della mano d'opera

Onderzoek betreffende arbeidskrachten en vakopleiding volgens  
de "Manpower Development and Training Act"

Bericht des Arbeitsministeriums an den Kongress über die  
Ergebnisse der Anwendung des Gesetzes über die Entwicklung  
der Arbeitskräfte und Berufsausbildung (Manpower Development  
and Training Act, MDTA) im Jahre 1963. Übersicht, Bewertung,  
Fortschritt der Ausbildungsprogramme des Arbeitsministeriums.

Der erste Teil des Berichts enthält detaillierte Daten über die  
Abwicklung des Programms : Beschreibung der Schulen und  
Werkstätten, Einschreibung von Kursteilnehmern, betriebliche  
Ausbildung, Ausbildungserfahrungen, menschliche Gesichts-  
punkte, Lehrpläne, Zweck und Umfang der kürzlichen Verbes-  
serungen am Gesetz, Organisation, Ergebnisse und Schluss-  
folgerungen.

Der zweite Teil beschreibt das Forschungsprogramm:  
Bedarf an Arbeitskraft und Quellen, Automations-Studien,  
Entwicklung, Einsatz und Mobilität der Arbeitskräfte, interna-  
tionale Forschung, Einschätzung des Forschungsprogramms.

Der dritte Teil enthält Mitteilungen über die neuesten Veröff-  
entlichungen des Ministeriums und andere Informationsmittel  
sowie die Mitgliedschaft und Funktion der Beratungsausschüsse.

Karte, Fotos, graphische Darstellungen, statistische  
Tabellen, Richtlinien für Abschluss von Forschungsverträgen,  
novellierter Gesetzestext.

Rapport présenté au Congrès par le ministère du Travail  
donnant les résultats de l'exécution de la loi sur la formation  
et le développement des capacités de la main-d'oeuvre



(Manpower Development and Training Act, MDTA) en 1963.

Revue, évaluation, développement des programmes de formation entrepris par le ministère du Travail.

La première partie du rapport contient des données détaillées concernant le déroulement du programme MDTA de formation : description des écoles et ateliers de formation, recrutement des élèves, formation en entreprise, expériences de formation, aspects humains, programmes d'enseignement, but et portée des amendements récents à la loi, organisation, bilan et conclusions.

La seconde partie du rapport décrit le programme MDTA de recherche : besoins et ressources en main-d'oeuvre; études sur l'automation, le développement des capacités, l'utilisation et la mobilité de la main-d'oeuvre, les recherches internationales; l'évaluation de ce programme de recherche.

La troisième partie contient des informations sur les publications récentes du ministère et autres moyens de communication, ainsi que le relevé des fonctions et des membres des comités consultatifs.

Carte, photos, graphiques. Tableau statistique, directives pour la rédaction des contrats de recherche, texte amendé de la loi.

Relazione presentata al Congresso dal ministero del Lavoro, relativa ai risultati dell'applicazione della legge sulla formazione e lo sviluppo delle capacità della mano d'opera (Manpower Development and Training Act, MDTA) nel 1963. Rassegna, valutazione, sviluppo dei programmi di formazione intrapresi dal ministero del Lavoro.

Dati particolareggiati riguardanti lo svolgimento del programma MDTA di formazione : descrizione delle scuole ed officine di formazione, reclutamento degli allievi, formazione nell'impresa, esperienze di formazione, aspetti umani, programmi di insegnamento, scopo e portata dei recenti emendamenti alla legge, organizzazione, bilancio e conclusioni.

Descrizione del programma MDTA di ricerca : fabbisogno e risorse di mano d'opera; studi sull'automazione, sullo sviluppo delle capacità, sull'utilizzazione e la mobilità della mano d'opera, sulle ricerche internazionali; valutazione di detto programma di ricerca.

Informazioni sulle recenti pubblicazioni del ministero ed altri mezzi d'informazione; elenco degli incarichi e dei membri dei comitati consultivi.

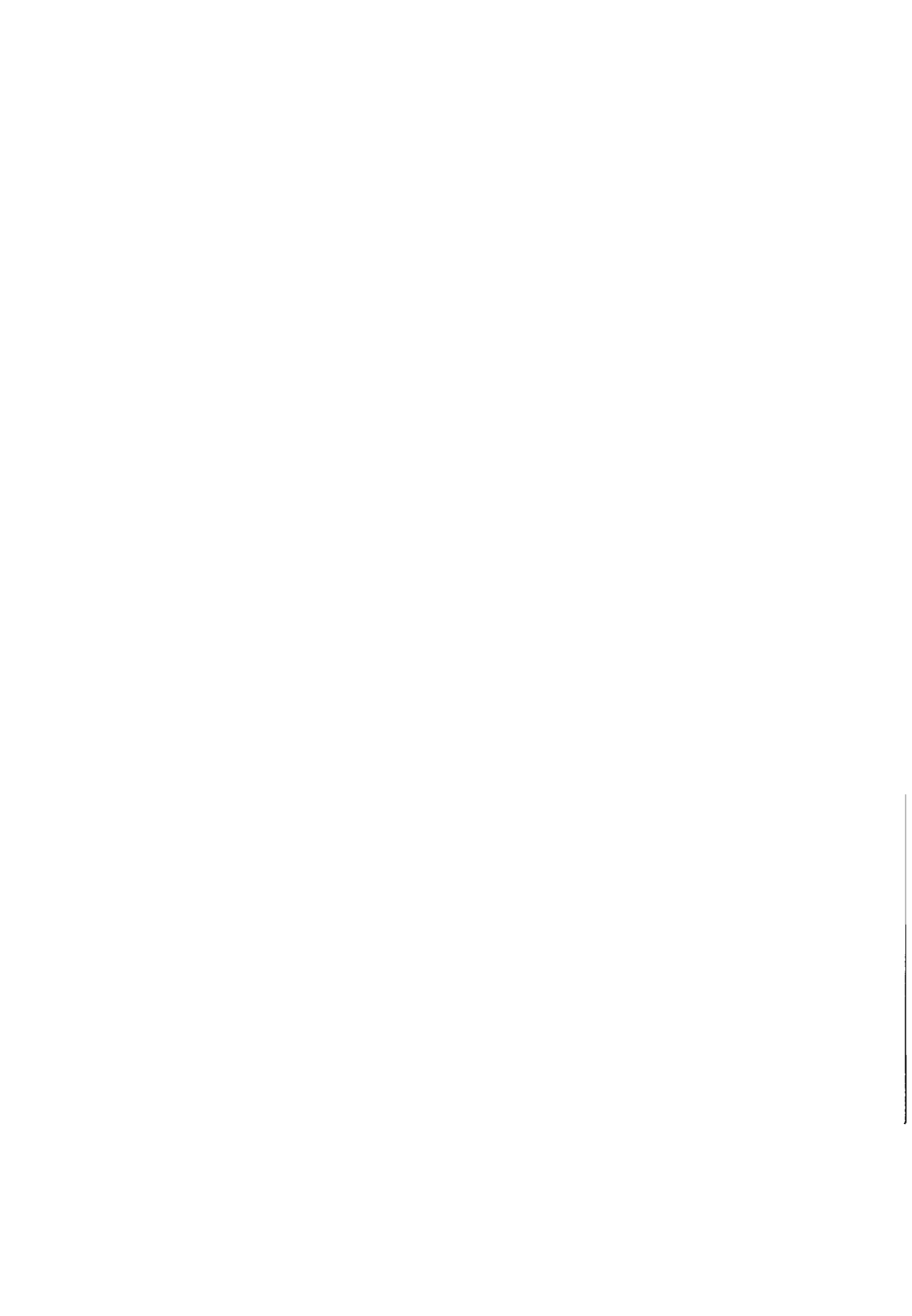
Cartine, fotografie, grafici. Tabella statistica, direttive per la redazione dei contratti di ricerca, testo emendato della legge.

Rapport van het Ministerie van Arbeid aan het Congres over de resultaten die de toepassing der "Manpower Development and Training Act" in 1963 heeft opgeleverd (wet over arbeidskrachten en de ontwikkeling der vakopleiding). Overzicht, evaluatie en vooruitgang van de door het Ministerie van Arbeid opgestelde de opleidingsprogramma's. Het eerste deel van het rapport behandelt op gedetailleerde wijze het functioneren van het opleidingsprogramma: beschrijving van de scholen en werkplaatsen, aanneming van de leerlingen, opleiding in het bedrijf, ervaringen met de opleiding, de menselijke factor, leerplan, doel en omvang der recente wijzigingen der wet, organisatie, resultaten en conclusies.

Het tweede deel van het verslag beschrijft het onderzoekprogramma: behoefte aan arbeidskrachten en recrutering van arbeidskrachten, studies betreffende automatisering, ontwikkeling, tewerkstelling en mobiliteit der arbeidskrachten, onderzoek op internationaal niveau, en evaluatie van het onderzoekprogramma.

Het derde deel bevat mededelingen aangaande de laatste publicaties van het Ministerie en andere inlichtingen zoals het lidmaatschap en de functie van de adviescommissies.

Kaarten, foto's, grafieken, statistische tabellen, richtlijnen voor het afsluiten van onderzoekcontracten, geamendeerde tekst van de wet.



MEIGNIEZ, R. ; GAUCHET, F. ; STALKER, G. M. ; THURLEY, K. E.

Les techniques d'évaluation de la formation du personnel  
d'encadrement

Organisation de coopération et de développement économiques,  
Paris 1963, 160 p. Prix: \$2.00

Die Methoden der Bewertung der Ausbildung von Führungskräften

-

Le tecniche di valutazione della formazione del personale  
dirigente

Evaluatiemethoden t. a. v. opleiding van leidinggevend personeel

Bericht über Forschungsprojekte auf dem Gebiete der Be-  
wertung der Methoden der Ausbildung von Führungskräften aus-  
geführt von Instituten in sieben europäischen Ländern, teilweise  
mit finanzieller Unterstützung der CECA. Koordinierung der  
Forschung auf internationaler Ebene durch die OCDE.

Der erste Teil dieses Werkes behandelt die Bedeutung der  
Entwicklung der Bewertung von Ausbildungsmethoden. Aufzählung  
der Schwierigkeiten, die mit solcher Bewertung verbunden sind.  
Kurze Zusammenfassung der Studien der verschiedenen Mitglied-  
staaten.

Der zweite Teil behandelt die technischen Probleme der Be-  
wertung der Ausbildungsmethoden. Beziehungen zwischen den  
Kriterien der Bewertung und den Zielen der Ausbildung. Be-  
schreibung der Mittel der Bewertung wie Interviews, Tests und  
Fragebogen.

Die nationalen Berichte sind im dritten Teil enthalten.

Der vierte Teil betrifft Methoden der Bewertung.

Tabellen, graphische Darstellungen, Bibliographie.

[ Der Bericht ist auch in Englisch veröffentlicht: Evaluation of  
supervisory and management training methods. ]

Rapport sur des projets de recherche concernant l'évaluation  
des méthodes de formation des cadres, exécutés dans sept pays  
européens, par des instituts de recherche, dont certains avec  
l'appui financier de la CECA. Coordination de ces recherches  
sur le plan international par l'OCDE.

La première partie de cet ouvrage concerne l'importance du  
développement de l'évaluation des méthodes de formation, énumère

les difficultés concernant une telle évaluation et donne un bref résumé des études présentées par les différents pays participants.

La seconde partie traite des problèmes technique de l'évaluation des méthodes de formation et des rapports entre les critères d'évaluation et les objectifs de formation; elle décrit divers instruments d'évaluation, tels qu'interviews, tests, et questionnaires.

Les rapports nationaux font l'objet de la troisième partie.

La quatrième partie est consacrée à la méthodologie de l'évaluation.

Tableaux, schémas, bibliographie.

[Ce rapport existe également en anglais: Evaluation of supervisory and management training methods].

Relazione su progetti di indagine inerenti alla valutazione dei metodi di formazione dei dirigenti subalterni, eseguiti in sette paesi europei da istituti di ricerca, alcuni dei quali con l'appoggio finanziario della CECA. Coordinamento di tali indagini sul piano internazionale da parte dell'OECD.

Importanza dello sviluppo della valutazione dei methods di formazione ; enumerazione delle difficoltà attinenti a detta valutazione; breve riassunto degli studi presentati dai diversi paesi partecipanti.

Problemi tecnici della valutazione dei metodi di formazione e dei rapporti tra i criteri di valutazione e gli obbiettivi della formazione; descrizione di vari strumenti di valutazione quali interviste, esami psicotecnici e questionari.

Relazioni nazionali; Metodologia della valutazione.

Tablelle, schemi, bibliografia.

[ Questa relazione esiste ugualmente in inglese: Evaluation of supervisory and management training methods].

Verslag over de onderzoekingsprojecten betreffende de evaluatie van kaderopleidingsmethoden uitgevoerd door instellingen in zeven verschillende europese landen, gedeeltelijk met financiële steun van de EGKS. Coördinatie van het onderzoek op internationaal niveau door de Europese Organisatie voor Economische Samenwerking en ontwikkeling (OCDE).

Het eerste deel van dit werk behandelt het belang der ontwikkeling van de evaluatie van opleidingsmethoden. Opsomming van de moeilijkheden, die met een dergelijke waardebeplating gepaard gaan. Korte samenvatting van de verschillende studies die door de lidstaten zijn gemaakt.

Het tweede deel behandelt de technische problemen betreffende de evaluatie van opleidingsmethoden. Verhoudingen tussen de

maatstaven der evaluatie en de doelstellingen der opleiding.  
Beschrijving van de evaluatie-middelen zoals interviews, tests  
en vragenlijsten.

De landelijke studies vormen het derde deel van het rapport.

Het vierde deel is gewijd aan de evaluatie-methoden.

Tabellen, grafieken, bibliografie.

[Het verslag is ook in het Engels beschikbaar: Evaluation of  
supervisory and management training methods.]



MARTIN, V.

La formation professionnelle accélérée des adultes

Organisation de coopération et de développement économiques,  
Paris, mai 1964, 121 p. (Document de travail, photocopié).

Die beschleunigte Berufsausbildung Erwachsener

-

Relazione dell'OECD sulla formazione professionale accelerata  
degli adulti

Versnelde scholing van volwassenen

Bericht der OCDE über die beschleunigte Berufsausbildung  
Erwachsener.

Dieser Bericht enthält eine Analyse der Systeme der beschleunigten Berufsausbildung in den folgenden Ländern : Belgien, Frankreich, Niederlande und Vereinigtes Königreich sowie Vergleiche der Ziele und Methoden.

Beschreibung der Gegebenheiten und der Organisation der beschleunigten Berufsausbildung. Ihre Ziele sind von allem Wiedereinstellung von Arbeitslosen, Rehabilitierung von Schwerbeschädigten, Beförderung, Übergangsmassnahmen in Entwicklungsgebieten. Untersuchung der Methoden. Vorbereitung und Umfang der Lehrpläne. Anwerbung und Status der Ausbilder. Auswahl der Kursteilnehmer (psychotechnische Tests). Ergebnisse. Perspektiven. Internationale Zusammenarbeit.

Anhang (Sonderdruck) : Tabellen mit einem Vergleich der beschleunigten Berufsausbildung in den verschiedenen Ländern.

[Der Bericht wird Anfang 1965 in Französisch und Englisch veröffentlicht.]

Ce rapport contient une analyse des systèmes de formation professionnelle accélérée en vigueur en Belgique, en France, aux Pays-Bas et au Royaume-Uni et des comparaisons sur les buts et méthodes.

Description des données et de l'organisation de la formation professionnelle accélérée. Ses buts sont notamment la remise au travail des chômeurs, la réadaptation des invalides, la promotion, des mesures transitoires pour les régions en voie de



développement. Etude des méthodes. Préparation et étendue des programmes d'études. Recrutement et statut des instructeurs. Sélection des stagiaires (tests psycho-techniques). Résultats. Perspectives. Coopération internationale.

Annexe (document séparé) : tableaux comparant la formation professionnelle accélérée dans les différents pays.

[Ce rapport sera publié en français et en anglais au début de 1965.]

Analisi dei sistemi di formazione professionale accelerata in vigore in Belgio, in Francia, nei Paesi Bassi e nel Regno Unito e raffronto degli scopi e dei metodi.

Descrizione dei dati e dell'organizzazione della formazione professionale accelerata tendente soprattutto a ridare un lavoro ai disoccupati, al riadattamento degli invalidi, alla promozione, all'adozione di provvedimenti transitori per le regioni in via di sviluppo. Studio dei metodi. Reclutamento e stato degli istruttori. Selezione dei tirocinanti (esami psicotecnici). Risultati. Prospettive. Cooperazione internazionale.

Allegato (documento separato) : tabella di raffronto dei metodi di formazione professionale accelerata seguiti nei diversi paesi.

[Questa relazione verrà pubblicata in francese e inglese all'inizio del 1965.]

Rapport vervaardigd door de OCDE (Organisatie van Economische samenwerking en ontwikkeling) over de versnelde vakopleiding van volwassenen.

Dit verslag bevat zowel een overzicht van de systemen van versnelde scholing in de volgende landen: België, Frankrijk, Nederland en het Verenigd Koninkrijk als vergelijkingen betreffende de doelstellingen en methoden er van in deze landen. Beschrijving van de gegevens en de organisatie voor de versnelde vakopleiding; doelstellingen: tewerkstellen van werklozen, aanpassing aan nieuwe functies van invaliden, het bieden van promotiekansen, overgangsmaatregelen voor ontwikkelingsgebieden. Bestudering van de gebruikte methoden, voorbereiding en omvang van de studieprogramma's; werving en status van de instructeurs, selectie van de cursisten (psychotechnische tests). Resultaten. Perspectieven. Internationale samenwerking.

Annex (apart document): tabellen die de versnelde beroepsopleiding in de verschillende landen vergelijken.

[Het rapport zal begin 1965 in het Engels en Frans gepubliceerd worden.]

Bureau international du Travail

Les progrès techniques et leur incidence sur les conditions sociales, y compris la durée du travail dans l'industrie charbonnière

Bureau international du Travail, Genève, 1964 (polycopié), 108 p.

Der technische Fortschritt und sein Einfluss auf die sozialen Bedingungen, insbesondere auf die Arbeitszeit im Kohlenbergbau

-

I progressi tecnici e loro influenza sulle condizioni sociali, ivi compresa la durata del lavoro, nell'industria del carbone

De technische vooruitgang en haar invloed op de sociale voorwaarden, in het bijzonder op de arbeidsduur in de steenkolenmijnen

Bericht des Internationalen Arbeitsamtes über den Einfluss des technischen Fortschritts auf die sozialen Bedingungen im Kohlenbergbau.

Das erste Kapitel gibt einen Überblick über den technischen Wandel im Kohlenabbau.

Die folgenden Kapitel behandeln den Einfluss des technischen Fortschritts auf Umfang und Struktur der Beschäftigung, Methoden und Ziele der Ausbildung, Arbeitszeit, Arbeitslohn, Sicherheit und Gesundheit.

Kapitel VI enthält eine Studie des Einflusses des technischen Fortschritts auf die Beziehungen zwischen Arbeitgebern und Arbeitnehmern.

Das letzte Kapitel fasst den Bericht zusammen.  
Statistische Tabellen.

Rapport du Bureau international du Travail, relatif à l'influence du progrès technique sur les conditions sociales dans l'industrie charbonnière.

Le premier chapitre donne un bref aperçu des changements techniques survenus dans les charbonnages, en ce qui concerne la production.

Les chapitres suivants traitent des incidences du progrès technique sur le volume et la structure de l'emploi, les méthodes et les objectifs de la formation professionnelle, la durée du travail, les rémunérations, la sécurité et la santé du personnel.

L'étude des conséquences du progrès technique sur les relations entre employeurs et travailleurs fait l'objet du chapitre VI. Le dernier chapitre est consacré à une brève récapitulation du rapport.

Tableaux statistiques.

Relazione dell'Ufficio Internazionale del Lavoro, relativa all'influenza del progresso tecnico sulle condizioni sociali nell'industria del carbone.

Brevi cenni sulle innovazioni tecniche inerenti alla produzione, sopravvenute nelle miniere di carbone.

Influenza del progresso tecnico sul volume e la struttura dell'occupazione, sui metodi ed obbiettivi della formazione professionale, sulla durata del lavoro, sulle retribuzioni, sulla sicurezza e salute del personale.

Studio delle conseguenze del progresso tecnico sui rapporti tra datori di lavoro e lavoratori. Breve riassunto della relazione.

Tabelle statistiche.

Rapport van het Internationaal Arbeidsbureau, betreffende de invloed van de technische vooruitgang op de sociale voorwaarden in de steenkolenmijnen.

Het eerste hoofdstuk bevat een kort overzicht van de technische vooruitgang, die in de steenkolenmijnen heeft plaatsgevonden.

De volgende hoofdstukken behandelen de consequenties van de technische vooruitgang op de omvang en de structuur van de werkgelegenheid, de methoden en doelstellingen der beroepsopleiding, de arbeidsduur, de salariering, de veiligheid en gezondheid van de arbeider. In hoofdstuk VI worden de gevolgen besproken, die de technische vooruitgang heeft gehad op de betrekkingen tussen werkgevers en werknemers.

Het laatste hoofdstuk geeft een korte samenvatting van het rapport.

Tabellen en statistieken.

-

Programme 1964-1965 de nos cours techniques et de perfectionnement

Cockerill-Ougrée, Journal d'entreprise, Seraing, vol. 15, n°143, juillet-août 1964, p. 321-332.

Programm der technischen Kurse 1964-1965 und der Weiterbildungskurse der Cockerill-Ougrée Werke

-

Programma 1964-1965 dei corsi tecnici e dei corsi di perfezionamento del centro di formazione dello stabilimento Cockerill-Ougrée

Programma voor 1964-1965 van de technische en voortgezette opleidingscursussen van Cockerill-Ougrée

Ausbildungs- und Weiterbildungskurse auf den folgenden Gebieten: Heizungstechnik, Hüttenwesen, technisches Zeichnen, Zeichnunglesen, Elektrotechnik, mechanische Wartung und Französisch.

Der Kurs über Heizungstechnik dauert ein Jahr und der Kurs über Hüttenwesen drei Jahre einschliesslich eines Vorbereitungskurses, eines Allgemeinbildungskurses, sowie eines Hochofen-, Stahlwerk- und Walzwerkurses. Die übrigen Kurse dauern zwei Jahre.

Programme de cours de formation professionnelle et de perfectionnement dans les branches suivantes: chauffage industriel, sidérurgie, croquis mécanique et lecture de plans, électricité industrielle, entretien mécanique et français.

La durée du cours de chauffage industriel est d'une année, le cours de sidérurgie est échelonné sur 3 années, comprenant un cours préparatoire, un cours de formation générale et un cours de spécialisation en hauts fourneaux, en aciéries et en laminoirs. Les autres cours durent 2 ans.

Programma di corsi di formazione professionale e di perfezionamento nei rami seguenti: riscaldamento industriale, siderurgia, schizzi meccanici e lettura di piani, elettricità industriale, manutenzione meccanica, francese.

La durata dei corsi di riscaldamento industriale è di un anno; il corso di siderurgia si estende su tre anni e comprende un corso preparatorio, uno di formazione generale ed uno di specializzazione alti forni, acciaieria e laminatoi. Gli altri corsi durano 2 anni.

Het programma der vakopleiding- en voortgezette scholingscursussen omvat de volgende leergangen : stooktechniek, ijzer- en staalfabricage, technisch tekenen en het tekeninglezen, electrotechniek, onderhoudswerkzaamheden aan installaties en voortgezet taal onderwijs in het Frans.

De stookcursus duurt een jaar. De cursus ijzer- en staalfabricage drie jaar. Deze leergang omvat een cursus in voorbereidende werkzaamheden, een cursus in algemene vorming en een gespecialiseerde cursus over hoogovens, staalfabrieken en walserijen. De overige cursussen duren twee jaar.

-

La formation professionnelle dans la sidérurgie de l'Est

Actualités industrielles lorraines, Metz, n° 91, mai-juin 1964,  
p. 16-28.

Die Berufsausbildung in den Hüttenwerken der östlichen Gebiete

-

La formazione professionale nella siderurgia dell'Est

De vakopleiding in de staalindustrie in Frankrijk-Oost

Artikel über drei Berufsausbildungsstätten, die von der lothringischen Hüttenwerksgesellschaft gegründet worden sind:

Hüttenwerksausbildungszentrum Fameck

Hüttenwerkerschule Longwy

Hüttenwerksausbildungszentrum Maurice Moreau, Metz.

Die drei Ausbildungsstätten wählen ihre Kursteilnehmer unter den qualifiziertesten Arbeitern der Hüttenwerke aus, um Meister auszubilden.

Einrichtung und Entwicklung der Ausbildungsstätten. Aufnahme und Auswahl der Teilnehmer. Praktische Ausbildung in der Ausbildungsstätte und im Werk. Prüfungen und Praktika. Ziel und Methode der Ausbildung. Die Ausbildungsgänge der 3 Zentren sind nicht identisch: Unterschiede in der Ausbildungszeit und in der Aufnahme von Teilnehmern.

Fotos.

Article décrivant les 3 centres de formation professionnelle créés par les sociétés sidérurgiques lorraines:

Le Centre de formation sidérurgique de Fameck

L'Ecole des maîtres-ouvriers métallurgistes de Longwy

Le Centre de formation sidérurgique Maurice Moreau,  
à Metz.

Ces trois centres choisissent leurs stagiaires parmi les ouvriers les plus qualifiés des usines sidérurgiques en vue de former du personnel de maîtrise.

Etablissement, développement des centres. Recrutement et sélection des stagiaires. Formation pratique en centre et en usine. Examens et stages. But et méthode de la formation.

Les modes de formation des 3 centres ne sont pas entièrement identiques: différences en ce qui concerne la durée des études et le recrutement.

Photos.

Articolo che descrive i tre centri di formazione professionale creati dalle società siderurgiche lorenese:

Il Centro di formazione siderurgica di Fameck

La Scuola per capi-operai metallurgici di Longwy

Il Centro di formazione siderurgica Maurice Moreau, a Metz.

Questi tre centri scelgono i loro allievo tra gli operai più qualificati degli stabilimenti siderurgici per impartir loro una formazione di capo-operaio.

Sviluppo dei centri. Reclutamento e selezione degli allievi. Formazione pratica presso il centro e in stabilimento. Esami e periodi di tirocinio. Scopo e metodo della formazione. I metodi di formazione dei tre centri non sono interamente identici: differenze per quanto riguarda la durata degli studi ed il reclutamento

Fotografie.

Artikel dat een beschrijving geeft van drie opleidingscentra voor de ijzer- en staalfabricage, opgericht door de Lotharingse IJzer- en Staalmaatschappij, te weten :

Het opleidingscentrum van Fameck

Het opleidingscentrum van Longwy

Het opleidingscentrum Maurice Moreau in Metz.

De drie centra kiezen hun leerlingen uit de beste staalarbeiders, om ze tot baas op te leiden.

Oprichting en ontwikkeling van de centra, werving en selectie van leerlingen, praktische vorming op de school en in de fabriek, examens en praktijkperioden. Doel en methode der opleiding. De opleidingsmethoden van de drie opleidingscentra zijn niet volkomen gelijk : verschillen wat betreft de opleidingsduur en het aannemen van leerlingen.

-  
Computer Courses at Ashorne Hill

British Iron and Steel Federation Management College,  
Ashorne Hill, 1964, 12 p. Free.

Elektronenrechnerkurse in Ashorne Hill

Cours sur les calculateurs, donnés à Ashorne Hill

Corsi sulle calcolatrici, impartiti ad Ashorne Hill

Computer-cursussen in Ashorne Hill

Informationsschrift über ein Elektronenrechnerkursprogramm des betriebswirtschaftlichen Instituts Ashorne Hill der Britischen Eisen und Stahl Vereinigung.

Die erste Kursserie betrifft Grundlagen der Programmierung und einen Überblick über Anwendungsmöglichkeiten von Elektronenrechnern im allgemeinen und in der Industrie.

Die spezialisierte zweite Kursserie ist für Elektronenrechnerpersonal bestimmt und lehrt Arbeitsweise, Behandlung und Anwendung der Maschinen.

Kursprogramm, Lehrfächer, Auskünfte über das Institut, Termine.

Brochure décrivant le programme des cours sur les calculateurs électroniques donnés à Ashorne Hill, sous l'égide de l'Institut d'Administration des entreprises de la Fédération britannique de la sidérurgie.

La première série de cours comporte une analyse des principes de base de la programmation et un aperçu des possibilités d'application d'un calculateur électronique en général ainsi que dans l'industrie.

La seconde série de cours est plus spécifique, et comporte un enseignement destiné à ceux qui doivent travailler sur les calculateurs : étude approfondie du fonctionnement, de la manipulation et de l'utilisation des appareils.

Programme, matières enseignées, informations générales sur l'Institut. Date des cours.



Opuscolo descrittivo dei programmi dei corsi sulle calcolatrici elettroniche impartiti ad Ashorne Hill sotto l'egida dell'Istituto di Amministrazione delle imprese della Federazione Britannica della Siderurgia.

La prima serie di corsi comprende un'analisi dei principi fondamentali della programmazione e una rassegna delle possibilità d'uso di una calcolatrice elettronica, in generale e nell'industria.

La seconda serie di corsi, più specifica, è destinata a coloro che debbono lavorare sulle calcolatrici: studio approfondito del funzionamento, della manipolazione e dell'utilizzazione degli apparecchi.

Programma, materie insegnate, informazioni generali sull'Istituto. Data dei corsi.

Brochure die een beschrijving geeft van de computer-cursussen, die door de "British Iron and Steel Federation Management College" te Ashorne Hill gegeven worden.

De eerste serie cursussen behandelt de grondbeginselen der programmering en een overzicht van de toepassingsmogelijkheden van een computer in het algemeen en in de industrie in het bijzonder.

De tweede serie cursussen is meer gespecialiseerd en is bestemd voor diegenen, die met de computer moeten werken. Diepgaande studie van de werking, de bediening en de toepassingsmogelijkheden van de computer. Studieprogramma, de onderwezen vakken, inlichtingen betreffende het instituut, data der cursussen.

SILVERN, Leonard C.

Fundamentals of teaching machine and programmed learning systems

Administrative factors guide

Education and Training Consultants, Los Angeles, 1964, 105 p.

No price indicated

Leitfaden für einen Kurs über die Prinzipien der Lehrmaschinen  
un den programmierten Unterricht

Guide pour un cours sur les principes fondamentaux des sys-  
tèmes de machines à enseigner et d'enseignement programmé

Guida per un corso sui principi fondamentali dei sistemi di  
macchine per l'insegnamento e di istruzione programmata

Handleiding voor een cursus over de grondbeginselen van de  
onderwijsmachine en het geprogrammeerde onderwijs

Leitfaden, bestimmt für die Ausbildung von Fachleuten im  
Handel, in der Industrie und in der Verwaltung auf dem Gebiet  
des programmierten Unterrichts, der die Prinzipien der Lehr-  
maschinen und des programmierten Unterrichts darstellt.  
Beschreibung der Methode des "system approach". Aufstellung  
eines Kursprogrammes, Vorbereitung schriftlicher Übungen,  
Anwendung pädagogischer Theorie. Ein Heft mit programmierten  
Übungen begleitet das Programm.

Analyse der experimentellen Daten. Ergebnisse.

Tabellen, Skizzen und Pläne.

Bibliographie.

Guide destiné à former des spécialistes pour le commerce,  
l'industrie et l'administration dans le domaine de l'enseigne-  
ment programmé et exposant les principes fondamentaux des  
machines à enseigner et de l'enseignement programmé. Des-  
cription de la méthode d'analyse des systèmes (system approach).  
Etablissement d'un programme, préparation d'exercices écrits,  
application des théories pédagogiques. Un cahier d'exercices  
programmés accompagne le cours.

Analyse de données expérimentales. Résultats.

Tableaux graphiques, croquis et plans.

Bibliographie.

Guida alla formazione di specialisti per il commercio, l'industria e l'amministrazione nel campo dell'istruzione programmata e che espone i principi fondamentali inerenti alle macchine per l'insegnamento e all'istruzione programmata. Descrizione del metodo di analisi dei sistemi (system approach). Elaborazione di un programma, preparazione di esercizi scritti, applicazione delle teorie didattiche. Fascicolo di esercizi programmati allegato al manuale.

Analisi di dati sperimentali. Risultati.

Tabelle, grafici, schizzi e piani.

Bibliografia.

Handleiding ten behoeve van specialisten op het gebied van geprogrammeerd onderwijs werkzaam in de handel, de industrie en de overheidsorganisatie. Zij bevat instructies betreffende de grondbeginselen van de onderwijsmachine en het geprogrammeerde onderwijs. Beschrijving van de methode van het "system approach". Opstelling van een cursusprogramma, voorbereiding van schriftelijke oefeningen, toepassing van pedagogische theorieën. Een boek met geprogrammeerde oefeningen is bij de cursus inbegrepen.

Analyse van experimentele gegevens. Resultaten.

Tabellen, schema's en plannen.

Litteratuuropgave.

Communauté économique européenne

Recommandation de la Commission du 29 juin 1964

Journal officiel des Communautés européennes, Bruxelles/  
Luxembourg, vol. 7, n° 112, 14 juillet 1964, p. 1814/64 - 1815/64.

Empfehlung der Kommission vom 29. Juni 1964

-

Raccomandazione della Commissione del 29 giugno 1964

Recommandatie van de Commissie van 29 juni 1964

Empfehlung der Kommission der EWG in bezug auf die Zollbestimmungen, die auf Lehrmittel angewandt werden, die Mitgliedstaaten zeitweilig untereinander austauschen und die von öffentlichen oder privaten Bildungseinrichtungen benutzt werden, die von den Zollbehörden registriert sind.

Die Kommission schlägt vor, bei der zeitweiligen Einfuhr von Lehrmitteln keine Zölle und andere Abgaben zu erheben.

Recommandation de la Commission de la CEE relative au régime douanier applicable aux moyens pédagogiques importés, à titre temporaire, d'un Etat-membre dans un autre Etat-membre, pour y être utilisés par des établissements ou organismes publics ou privés agréés par l'administration des douanes.

La Commission propose de suspendre les droits de douane, et autres taxes, sur le matériel pédagogique échangé, en admission temporaire entre les Etats-membres de la Communauté.

Raccomandazione della Commissione della CEE relativa al regime doganale applicabile ai mezzi pedagogici importati, a titolo temporaneo, da uno Stato membro in un altro Stato membro per esservi utilizzati da società o enti pubblici o privati riconosciuti dall'amministrazione delle dogane.

La Commissione propone la sospensione dei dazi doganali, ed altre tasse, previsti per il materiale didattico oggetto di scambio, in ammissione temporanea, tra gli Stati membri della Comunità.

Aanbeveling van de Commissie der EEG met betrekking tot de douanebepalingen, die van toepassing zijn op leermiddelen, welke op tijdelijke basis tussen de lidstaten onderling worden uitgewisseld, voor zover leermiddelen worden gebruikt door publieke organisaties of privé-opleidingsinstellingen, die geregistreerd zijn door de douaneautoriteiten.

De commissie stelt voor om voor de tijdelijke invoer leermiddelen de douanerechten op te heffen.

-  
Soyez le bienvenu

Fédération charbonnière de Belgique, Bruxelles, déc. 1963.  
62 p. Prix non indiqué

Willkommen!

-

Benvenuto fra noi

Welkom

Broschüre für ausländische Arbeiter in den belgischen  
Kohlengruben.

Das erste Kapitel heisst die Bergarbeiter willkommen. Das  
folgende Kapitel beschreibt das Land, die Kohlenförderung und  
den Bergarbeiterberuf.

Das dritte Kapitel beschreibt die Organisation der Bergwerke:  
wesentliche Einrichtungen über Tage; Einführung und Ausbildung  
der Arbeiter; Qualifizierung der Führungskräfte; Arbeitsordnung;  
Büros und Dienste, die den Arbeitern zur Verfügung stehen;  
Empfehlungen zur Arbeitssicherheit.

In zwei weiteren Kapiteln sind Organisation, Arbeitsbedin-  
gungen ( Löhne und soziale Leistungen ) und mögliche Freizeit-  
beschäftigungen enthalten.

Das letzte Kapitel gibt praktische Ratschläge.

Fotos, Skizzen, 6 Anhänge mit Lohnskalen, Zuschlägen, etc.

[ Die Broschüre ist auch in griechischer und türkischer  
Sprache erschienen. ]

Brochure à l'usage des ouvriers étrangers venant travailler  
dans les charbonnages belges.

Le premier chapitre souhaite la bienvenue aux mineurs. Le  
chapitre suivant donne des explications sur le pays, l'industrie  
charbonnière et sur la profession de mineur.

Le troisième chapitre est consacré à l'organisation des  
charbonnages; principales installations de surface; mise au  
courant des travailleurs et formation jusqu'au niveau des cadres;  
règlement d'atelier; bureaux et services mis à la disposition

des travailleurs; recommandations pour la sécurité du travail.

L'organisation et les conditions du travail (salaires et avantages sociaux) et les possibilités de loisirs font objet de deux autres chapitres.

Le dernier chapitre donne des conseils d'ordre pratique.

Photos, dessins, 6 annexes avec barèmes de salaires, indemnités, etc.

[Cette brochure a été publiée également en grec et en turc].

Opuscolo ad uso degli operai stranieri venuti a lavorare nelle miniere belghe.

Augurio di benvenuto ai minatori. Chiarimenti sul paese, l'industria del carbone ed il mestiere di minatore.

Organizzazione delle miniere di carbone; principali impianti in superficie; messa al corrente dei lavoratori e formazione fino al grado di capo subalterno; regolamento dello stabilimento; uffici e servizi messi alla disposizione dei lavoratori; raccomandazioni per la sicurezza del lavoro.

Organizzazione e condizioni di lavoro (salari e vantaggi sociali); possibilità di svago, consigli di carattere pratico.

Fotografie, disegni, 6 allegati con quote salariali, indennità, ecc..

[Questo opuscolo è stato pubblicato ugualmente in greco ed in turco].

Brochure bestemd voor buitenlandse arbeiders, die in de Belgische kolenmijnen gaan werken.

In het eerste hoofdstuk worden de mijnwerkers welkom geheten. Het volgende hoofdstuk geeft allerlei uiteenzettingen over het land, de kolenwinning en het mijnwerkersberoep.

Dan volgt de behandeling van de organisatie van de steenkolenmijnen; de belangrijkste bovengrondse installaties; introductie en opleiden van arbeiders en leidinggevend personeel; het fabrieksreglement; de verschillende afdelingen en instanties, die ter beschikking van de arbeiders staan; aanbevelingen betreffende de veiligheid in het bedrijf. De organisatie, de arbeidsvoorwaarden (lonen en sociale voorzieningen) en de verschillende mogelijkheden betreffende vrijetijdsbesteding worden in twee volgende hoofdstukken besproken.

Het laatste hoofdstuk heeft allerlei praktische raadgevingen.

Foto's, tekeningen, 6 bijlagen met loonschalen, toeslagen e. d.

[De brochure is eveneens in het Grieks en het Turks verschenen.]

AEG-Farbfilm "Stoff-Fluss - Datenfluss - Befehlsfluss"

AEG-Filmdienst, 6 Frankfurt (Main) S 10, AEG-Hochhaus

5 Min.  
col.  
Deu.  
Keine  
Preis-  
angabe

Film en couleur - AEG "Acheminement des produits - Acheminement des données - Acheminement des instructions"

Film a colori - AEG "Avviamento dei prodotti - Avviamento dei dati - Avviamento delle istruzioni"

Kleurenfilm - AEG "Materiaalstroom - Gegevensstroom - Bevelenstroom"

Film über automatisierte Fertigung in einem Walzwerk. Zeigt alle Phasen vom Kundenauftrag und Bestellungseingang bis zum Fertigprodukt. Das automatisierte Walzwerk ist ein erster Schritt auf dem Weg zum vollautomatischen Hüttenwerk.

Film sur la production automatisée dans un laminoir, montrant toutes les phases du processus de production depuis la commande du client jusqu'au produit fini. Le laminoir automatisé constitue la première étape d'une évolution vers l'entreprise sidérurgique complètement automatisée.

Film sulla produzione automatizzata in un laminatoio, che mostra tutte le fasi del processo di produzione, dall'ordinazione del cliente fiso al prodotto finito. Il laminatoio automatizzato costituisce la prima tappa di un'evoluzione verso l'impresa siderurgica completamente automatizzata.

Film over de geautomatiseerde produktie in een walserij. Toont alle fasen vanaf de bestelling door de klant tot en met het afgewerkte produkt. Het geautomatiseerde walsen is de eerste stap op weg naar een volkomen geautomatiseerde ijzer- en staalfabriek.





LEFRANC, Robert (directeur de publication)

Les techniques audio-visuelles au service de l'enseignement

Cahiers de pédagogie moderne, Editions Bourrellier, Paris,  
1961, 224 p. Prix non indiqué

Bild- und Tontechnik im Dienst des Unterrichts

-

Le tecniche audio-visive al servizio dell'insegnamento

De audio-visuele hulpmiddelen ten dienste van het onderwijs

Ein Buch von mehreren Autoren über die allgemeinen  
Aspekte der Bild- und Tontechnik für Lehrkräfte.

Beschreibung der verschiedenen Methoden und benutzten  
Apparate : Projektoren, Film, Diaprojektion, Schallplatten,  
Tonbandapparat, Radio, Schulfernsehen und andere Lehrmittel  
wie Hafttafel, Modelle usw., Vor- und Nachteile der Apparate.

In jedem Lehrfach werden verschiedene Methoden benutzt.  
Anwendung dieser Methoden in der Erdkunde, Geschichte,  
lebende Sprachen, Naturwissenschaften, Mathematik, usw.

Ausrüstung der Klassenräume für die Anwendung dieser  
Lehrmittel.

Fotos, Skizzen.

Bibliographie.

Livre préparé par plusieurs auteurs présentant les aspects  
généraux des techniques audio-visuelles à l'intention du per-  
sonnel enseignant.

Description des diverses techniques et appareils utilisés :  
appareils de projection, film, projection fixe, disques, ma-  
gnétophone, radio, télévision scolaire et documents non pro-  
jetés (tableaux de feutre, maquettes, etc.). Avantages et in-  
convénients des appareils.

Recours aux diverses techniques dans l'enseignement de  
chaque discipline : leur utilisation dans l'enseignement de la  
géographie, de l'histoire, des langues vivantes, des sciences,  
des mathématiques, etc.

Equipement des locaux pour l'utilisation des moyens audio-visuels.

Photos, croquis.

Bibliographie.

Libro, opera di vari autori, sugli aspetti generali delle tecniche audio-visive, ad uso del personale insegnante.

Descrizione delle diverse tecniche e apparecchiature utilizzate : macchine da proiezione, pellicole, proiezione fissa, dischi, magnetofono, radio, televisione scolastica e materiale non proiettato (tavola di flanello bozzetti, ecc.). Vantaggi ed inconvenienti delle apparecchiature.

Ricorso alle diverse tecniche nell'insegnamento di ciascuna disciplina : loro utilizzazione nell'insegnamento della geografia, della storia, delle lingue, delle scienze, della matematica, ecc.

Attrezzatura dei locali per l'utilizzazione dei mezzi audio-visivi.

Fotografie, schizzi.

Bibliografia.

Boek waaraan een aantal auteurs hebben medegewerkt. Het geeft een beeld van de algemene aspecten van de audio-visuele technieken en is bestemd voor onderwijzend personeel.

Beschrijving van de verschillende technieken en de gebruikte apparatuur: projectieapparaten, film, dia's, gramfoonplaten, bandrecorder, radio en schooltelevisie. Bovendien worden behandeld: het wol-bord, modellen, enz.

Voor- en nadelen van deze leermiddelen.

De leermiddelen variëren per vak. Zij worden toegepast bij het onderwijs van aardrijkskunde, geschiedenis, levende talen, natuurwetenschappen, wiskunde, enz.

Uitrusting der lokaliteiten waarin de audio-visuele hulpmiddelen gebruikt worden.

Foto's, schetsen.

Litteratuurlijst.

COSTE, Pierre

Aménagement de la présentation et efficacité du film de formation

Bulletin du C. E. R. P., Paris, vol. 13, n° 1, janv. - mars 1964,  
p. 1-20.

Verbesserung der Vorführung und Wirksamkeit des Ausbildungs-  
film

-

Allestimento della presentazione ed efficacia del film di  
formazione

Verbetering van presentatie en doeltreffendheid van de instructie-  
film

Artikel über eine Untersuchung, um die Möglichkeiten einer  
Verbesserung der psycho-pädagogischen Wirksamkeit eines  
Unterrichtsfilms für Elektroniker festzustellen. Beschreibung  
des Films und Verbesserung seiner Anwendung.

Ablauf des Experiments :

- Vorführung des Films ohne vorausgegangene Fragebogen.
- Gebrauch eines Fragebogens vor, während und nach dem mit  
und ohne Unterbrechungen vorgeführten Film.
- Vorführung des Films zweimal hintereinander.
- Statistische Analyse des Experiments.

Die Vorführung mit Unterbrechungen war pädagogisch wirksamer  
als die einmalige durchgängige Vorführung.

Statistische Tabellen und graphische Darstellungen.

Bibliographie.

[Kurzfassung des Artikels in Englisch und Spanisch. ]

Article sur une recherche ayant pour objet d'étudier les pos-  
sibilités d'améliorer l'efficacité psycho-pédagogique d'un film  
d'instruction pour électroniciens. Description du film et amé-  
lioration de son instruction.

Déroulement de l'expérience :

- présentation du film non précédée d'un questionnaire;
- utilisation d'un questionnaire avant, pendant et après le  
film présenté en continu et en discontinu;
- double projection du film en continu;
- analyse statistique de l'expérience.

La présentation en discontinu était plus efficace sur le plan pédagogique que la simple présentation en continu.

Tableaux statistiques et graphiques.

Bibliographie.

[Résumé de l'article en anglais et en espagnol.]

Articolo su un'indagine volta allo studio delle possibilità di migliorare l'efficacia psico-didattica di un film d'istruzione destinato agli elettronici. Descrizione del film e miglioramento del suo potere istruttivo.

Svolgimento dell'esperimento :

- presentazione del film non preceduta da un questionario;
- utilizzazione di un questionario prima, durante e dopo il film presentato con o senza interruzioni;
- doppia proiezione ininterrotta del film;
- analisi statistica dell'esperimento.

La presentazione con interruzioni si è dimostrata, sul piano didattico, più efficace della semplice presentazione ininterrotta.

Tabelle statistiche e grafici.

Bibliografia.

[Riassunto dell'articolo in inglese e spagnolo.]

Beschrijving van een onderzoek, gedaan met het oog op het vaststellen van verbeteringsmogelijkheden van de psychologische en pedagogische effect van een instructiefilm voor technici in de electronica.

Beschrijving van de film en verbetering van het gebruik.

Verloop van het onderzoek:

- vertoning der film zonder voorafgaande vragenlijst.
- het invullen van vragenlijsten voor, tijdens en na het vertonen van de film, met en zonder onderbreking.
- het tweemaal achtereenvolgend vertonen van de film.
- statistische analyse van het onderzoek.

Het vertonen van de film met onderbreking had veel betere pedagogische resultaten dan de vertoning zonder onderbreking.

Tabellen, statistieken en grafieken.

Bibliografie.

[Samenvatting van het artikel in het Engels en Spaans.]

JULLIEN, J. D.

Le film et l'industrie

L'usine nouvelle, Paris, édition supplémentaire, septembre 1964,  
p. 186-188.

Film und Industrie

-

Il film e l'industria

De film en het bedrijfsleven

Artikel über andere Ton- und Bildtechnik als der Film, die in der technischen Ausbildung höherer Führungskräfte angewandt wird.

Der Artikel beschreibt Hafttafel, Tonband und Projektor-Lehrmittel, die gleichzeitig einfach und wirksam sind. Sie sind in der Schule und in Industriekursen anwendbar.

Verschiedene Anwendungsmöglichkeiten dieser Lehrmittel werden mittels einiger Beispiele erläutert.

Zeichnungen.

Article relatif aux techniques audio-visuelles autres que le film, employées pour la formation technique des cadres supérieurs.

L'article donne une brève description du tableau de feutre, du magnétophone et de la projection fixe - moyens didactiques qui sont à la fois simples et efficaces, applicables dans la pédagogie scolaire et industrielle.

Diverses possibilités d'utilisation de ces moyens sont expliquées à l'aide de quelques exemples.

Dessins.

Articolo relativo alle tecniche audio-visive, ad eccezione del film, utilizzate per la formazione tecnica del personale dirigente di grado superiore.

Breve descrizione del tavolo di flanello, del magnetofono e della proiezione fissa - mezzi didattici semplici e allo stesso tempo efficaci ed applicabili in pedagogia scolastica ed industriale.

Esempi volti ad illustrare le diverse possibilità di utilizzazione di detti mezzi.

Disegni.

Artikel over het gebruik van andere audio-visuele hulpmiddelen dan de film, voor de technische opleiding van hoger leidinggevend personeel.

Het artikel geeft een korte technische beschrijving van het wol-bord, de bandrecorder en dia's - onderwijsmiddelen die even eenvoudig als doelmatig zijn. Zij kunnen zowel in het onderwijs op de school als in het bedrijfsleven worden toegepast.

De verschillende toepassingsmogelijkheden van deze leermiddelen worden met behulp van enkele voorbeelden toegelicht.

Tekeningen.

Deutschland  
(Bundesrep.)

VI

A

1

ZIELINSKI, Johannes

Lernen nach Programmen

Deutscher Verband für das Kaufmännische Bildungswesen e. V.,  
Veröffentlichungen Band 101, Braunschweig, 1964, S. 9-22.

Keine Preisangabe

-

Apprendre avec l'enseignement programmé

Imparare con l'insegnamento programmato

Geprogrammeerd onderwijs

Artikel über Forschungsergebnisse auf dem Gebiet des  
programmierten Lernens und die Entwicklung einer Lehrmaschine  
"Probiton".

Psychologische Grundlagen des programmierten Lernens.  
Bisherige Erkenntnisse : Schüler erhalten eindeutige Informa-  
tionen und müssen Begriffe systematisch erarbeiten. Ihre  
Interesselosigkeit wird beseitigt. Lehrer werden von Routine  
entlastet und können sich auf erzieherische Aufgaben konzen-  
trieren. Programme stellen eine optimale Unterrichtsvorberei-  
tung dar. Der Lehrstoff ist genau abgegrenzt.

Emotionale Elemente des Unterrichts werden weitgehend aus-  
geschaltet. Das Lernen ist intensiv und erfolgreich. Die  
Zeitersparnis ist bedeutend. Programme können den Lehrer-  
mangel mildern.

Article sur les résultats de recherches relatives à l'ensei-  
gnement programmé et sur la mise au point d'une machine à  
enseigner "Probiton".

Les bases psychologiques de l'enseignement programmé.  
Certitudes acquises à ce jour : les élèves reçoivent des in-  
formations non ambiguës et sont obligés d'assimiler systéma-  
tiquement de nouveaux concepts. Leur intérêt est tenu en  
haleine. Les professeurs sont déchargés de certains travaux  
de routine et peuvent se concentrer sur leurs tâches purement  
pédagogiques. Un programme constitue la meilleure prépara-  
tion possible d'une leçon. La matière à enseigner est exacte-  
ment définie.



Certains éléments émotionnels sont, dans une large mesure, éliminés de l'enseignement. Le processus d'apprentissage est intensif et couronné de succès. L'enseignement programmé peut faire gagner du temps et remédier partiellement à la pénurie d'enseignants.

Articolo sui risultati di indagini relative all'insegnamento programmato e sul perfezionamento di una macchina per insegnare "Probiton".

Basi psicologiche dell'istruzione programmata. Certezze acquisite fino ad oggi : gli allievi ricevono informazioni non ambigue e sono obbligati ad assimilare nuovi concetti. La loro attenzione è costantemente mantenuta in attività. Gli insegnanti sono dispensati dall' eseguire certi lavori comuni e possono quindi concentrarsi sui loro compiti puramente didattici. La materia da insegnare viene esattamente definita.

Gli elementi emozionali sono, in larga misura, eliminati. Il processo di apprendimento è intensivo e coronato da successo. L'istruzione programmata può far guadagnare tempo e rimediare parzialmente alla penuria di insegnanti.

Artikel over de resultaten van een onderzoek op het gebied van geprogrammeerd onderwijs en de ontwikkeling van een onderwijsmachine "Probiton".

Psychologische bases van het geprogrammeerd onderwijs. Tot nu toe gedane ervaringen: leerlingen krijgen duidelijke instructies en moeten de begrippen systematisch verwerken. Aan hun gebrek aan belangstelling wordt een eind gemaakt. Leraren worden van routinewerk ontlast en kunnen zich op opvoedkundige vraagstukken concentreren. Programma's vormen een optimale voorbereiding van het onderwijs. De leerstof is nauwkeurig afgebakend.

De emotionele elementen van het onderwijs worden in hoge mate uitgeschakeld. Het studeren is intensief en heeft goede resultaten. Aanzienlijke tijdsbesparing. Programma's kunnen het leraren-tekort verzachten.

ACTUALITES INDUSTRIELLES LORRAINES (METZ)  
CENTRE D INFORMATION DES INDUSTRIES LORRAINES  
21 AVENUE FOCH  
6 NOS P.A. FF. 18.-

BULLETIN DE LA FEDERATION DES INDUSTRIES BELGES (BRUXELLES)  
4 RAVENSTEIN  
36 NOS P.A. FR.B. 400.-

BULLETIN DU C.E.R.P. (PARIS 15E)  
A.N.I.F.E.R.M.O.  
13 RUE PAUL CHAUTARD  
4 NOS P.A. FF. 15.-

CNOF (PARIS 7E)  
COMITE NATIONAL DE L ORGANISATION FRANCAISES  
57 RUE DE BABYLONE  
12 NOS P.A. FF. 60.-

COCKERILL-DOUGREE (SERAING)  
6 NOS P.A.

COLLIERY GUARDIAN (LONDON EC4)  
COLLIERY GUARDIAN CO.LTD.,  
30 FURNIVAL ST.  
52 NOS P.A. 2.0.0

DIRECTION DE PERSONNEL (PARIS 9E)  
ASSOCIATION NATIONALE DES DIRECTEURS ET CHEFS DE PERSONNEL  
57 RUE DE CHATEAUDUN  
6 NOS P.A. FF. 30.-

ENTREPRISE (PARIS 9E)  
SOCIETE D ETUDES ET DE PUBLICATIONS ECONOMIQUES  
13 RUE ST-GEORGES  
52 NOS P.A. FF. 109.50

GEWERKSCHAFTLICHE RUNDSCHAU FUER DIE BERGBAU-UND ENERGIEWIRTSCHAFT  
(BOCHUM)  
BERG - VERLAG GMBH  
17-19 CLEMENSSTRASSE  
12 NOS P.A. DM 12.-

HOMMES ET TECHNIQUES (PARIS 7E)  
3 AVENUE SULLY PRUDHOMME  
12 NOS P.A. FF. 70.-

INFORMATION SIDA (LILLE)  
SERVICE D INFORMATION ET DE DOCUMENTATION DE L APPRENTISSAGE ET DE LA  
FORMATION PROFESSIONNELLE  
RUE DE THIONVILLE  
11 NOS P.A. FF. 70.-

INDUSTRIE (BRUXELLES)  
 FEDERATION DES INDUSTRIES BELGES  
 4 RUE RAVENSTEIN  
 12 NOS P.A. FR.B. 500.-

ISTRUZIONE TECNICA E PROFESSIONALE (ROMA)  
 MINISTERO DELLA P.I.  
 DIREZIONE GENERALE DELL ISTRUZIONE TECNICA  
 24 NOS P.A. L.IT. 3500.-

JOURNAL OFFICIEL DES COMMUNAUTES EUROPEENES (BRUXELLES/LUXEMBOURG)  
 LES COMMUNAUTES EUROPEENES  
 2 PLACE DE METZ - LUXEMBOURG  
 IRREG. P.EX. FF. 0.60

MENSCH UND ARBEIT (MUENCHEN 22)  
 VERLAG MENSCH UND ARBEIT  
 19 WIDENMAYERSTRASSE  
 8 NOS P.A. DM 52.-

DE ONDERNEMING (DEN HAAG)  
 CENTRAAL SOCIAAL WERKGEVERS-VERBOND  
 8 KNEUTERDIJK  
 24 NOS P.A. FL. 10.-

PRODUTTIVITA (ROMA)  
 COMITATO NAZIONALE PER LA PRODUTTIVITA  
 2B VIA CARLO MARATTA  
 12 NOS P.A. P.EX. L.IT. 500.-

REVUE D ECONOMIE POLITIQUE (PARIS 5E)  
 LIBRAIRIE DU RECUEIL SIREY  
 22 RUE SOUFFLOT  
 6 NOS P.A.

SOCIOLOGIE DU TRAVAIL (PARIS 6E)  
 ASSOCIATION POUR LE DEVELOPPEMENT DE LA SOCIOLOGIE DU TRAVAIL  
 10 RUE MONSIEUR LE PRINCE  
 4 NOS P.A. FF. 29.-

L USINE NOUVELLE (PARIS 9E)  
 15 RUE BLEUE  
 52 NOS P.A. P.EX. FF. 0.70

WIRTSCHAFTSDIENST (HAMBURG 36)  
 HAMBURGISCHES WELT-WIRTSCHAFTS-ARCHIV INSTITUT FUER  
 WELTWIRTSCHAFT IN KIEL  
 11 POSTSTR  
 12 NOS P.A. DM 48.-

## DOCUMENTAZIONE PEDAGOGICA

Vi segnala, con i dati indispensabili,

- libri, relazioni, studi e altri documenti importanti che trattano dei principi e metodi di formazione.
- corsi, film, diapositive e altri mezzi ausiliari pedagogici utilizzati con successo da specialisti di formazione professionale.

Questa DOCUMENTAZIONE PEDAGOGICA della Comunità Europea del Carbone e dell'Acciaio è stata realizzata in stretta collaborazione tra i servizi interessati dell'Alta Autorità e il Centro Internazionale d'Informazione e di Ricerca sulla Formazione Professionale (CIRF) dell'Ufficio Internazionale del Lavoro.

Le opere, i films e gli altri documenti possono essere acquistati presso le librerie, i distributori o direttamente presso gli organismi che ne hanno curato la realizzazione.

Per qualsiasi informazione sui documenti descritti, rivolgersi a:

Alta Autorità  
della  
Comunità Europea del Carbone e dell'Acciaio  
Direzione Generale

Problemi del Lavoro, del Risanamento e della Riconversione  
LUSSEMBURGO

G. Ducato del Lussemburgo

Vedere al retro la spiegazione del sistema di classificazione.

## DE PEDAGOGISCHE DOCUMENTATIE

houdt U met grote nauwkeurigheid op de hoogte van:

- boeken, verslagen inzake onderzoekingswerk en andere belangrijke documenten, die de opleidingsprincipes- en methoden behandelen.
- cursussen, films, beeldstroken en andere hulpmiddelen, die met succes door specialisten der beroepsvorming gebruikt worden.

Deze Pedagogische Documentatie van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal wordt in nauwe samenwerking tussen de betrokken diensten van de Hoge Autoriteit en het Internationaal Centrum voor Informatie en Onderzoek op het gebied van Vakopleiding (CIRF) van het Internationaal Arbeidsbureau samengesteld.

De boeken, films en andere vermelde documenten kunnen worden verkregen in de boekhandel, bij de distributeurs of de organisaties, waar ze van afkomstig zijn.

Vragen betreffende de hierboven vermelde documenten dienen geadresseerd te worden aan:

Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal  
Hoge Autoriteit  
Directoraat-Generaal  
Arbeidsvraagstukken, Saneringen Omschakeling  
LUXEMBURG

Groothertogdom Luxemburg

Zie ommezijde voor het gebruikte classificatiesysteem.

CLASSIFICAZIONE PRINCIPALE	HOOFDINDELING
Formazione (in generale)	1 Beroepsopleiding (algemeen)
Formazione professionale (in generale)	2 (algemeen)
Miniere (carbone)	3 Mijnwezen (kolen)
Miniere (minerali di ferro)	4 (ijzererts)
Miniere (in generale)	5 (algemeen)
Siderurgia (alti forni)	6 IJzer- en Staal- (hoogovens en staalfabrieken)
Siderurgia (laminatoi, ecc.)	7 Industrie (walsen enz.)
Movimentazione materiali e trasporti	8 Vervoer
Manutenzione	9 Onderhoud
Indice	10 Inhoudsopgave
LIVELLO	NIVEAU
Livelli diversi	A Verscheidene Niveaus
Manovalanza e operai specializzati	B Hulpvaarders en gespecialiseerde arbeiders
Operai qualificati	C Geschoolde arbeiders
Capi operai e capi squadra	D Werkmeesters
Tecnici e ingegneri	E Technici en Ingenieurs
Personale amministrativo e commerciale	F Personeel voor Administratie en Handel
Personale dirigente	G Hoger leidinggevend personeel
Istruttori	H Beroepsopleiders
NATURA DEI DOCUMENTI	AARD VAN HET DOCUMENT
Studi e testi diversi	I Studies en verschillende teksten
Relazioni a conclusione di indagini	II Verslagen inzake het onderzoekingswerk
Programmi di corsi o di esame	III Opleidingsprogrammas
Manuali di insegnamento e corsi d'insegnamento con programma	IV Leerboeken en cursussen betrekking hebbende op het programma
Auxiliari pedagogici	Andere hulpleermiddelen
a) film	a) Films
b) diapositive	b) Beeldstroken
c) nastri magnetici	c) Geluidsbanden
d) plastici e modelli	d) Leermiddelen
e) altri	e) Overige Hulpmiddelen
Macchine d'insegnamento	VI Onderwijsmachines
Bibliografia	VII Literaturopgaven
Cataloghi (film, corsi, repertori di mestieri)	VIII Catalogi (films, cursussen, beroepsverslagen)